

**А. И. АБДОКОВ**

**ФОНЕТИЧЕСКИЕ  
И ЛЕКСИЧЕСКИЕ  
ПАРАЛЛЕЛИ  
АБХАЗСКО-АДЫГСКИХ  
ЯЗЫКОВ**

**НАЛЬЧИК · 1973**



А. И. АБДОКОВ

ФОНЕТИЧЕСКИЕ  
И ЛЕКСИЧЕСКИЕ  
ПАРАЛЛЕЛИ  
АБХАЗСКО-АДЫГСКИХ  
ЯЗЫКОВ

КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЭЛЬБРУС»  
НАЛЬЧИК. 1973

### С П И С О К С О К Р А Щ Е Н И Й

абаз.	— абазинский язык
абх.	— абхазский язык
абх.-абаз.	— абхазская подгруппа языков
авар.	— аварский язык
адыг.	— адыгская подгруппа языков
адыгейск.	— адигейский язык
ан.	— анатомический орган.
арх.	— архаизм
ахвах.	— ахвахский язык
бекст.	— бежтинский язык
бесл.	— бесленеевский диалект кабардинского языка
бжед.	— бжедугский диалект адигейского языка
ботл.	— ботлихский язык
груз.	— грузинский язык
дарг.	— даргинский язык
каб.	— кабардинский язык
лак.	— лакский язык
лезг.	— лезгинский язык
натух.	— натухайский диалект адигейского языка
сван.	— сванский язык
табас.	— табасаранский язык
тап.	— тапантский диалект абазинского языка
токит.	— токитинский диалект каратинского языка
убых.	— убыхский язык
хакуч.	— хакуцинский говор адигейского языка
хварш.	— хваршинский язык
цез.	— цезский язык
чамал.	— чамалинский язык
черк.	— черкесские говоры кабардинского языка
шапс.	— шапсугский диалект адигейского языка
шкар.	— диалект шкарао абазинского языка.

© ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЭЛЪБРУС» 1973 г.

A 0713—083  
M 125(03)—73

## В В Е Д Е Н И Е

Абхазско-адыгские языки составляют северо-западную группу кавказской семьи языков. По числу говорящих в прошлом данная лингвистическая группа была наиболее крупной единицей в системе исконно кавказских языковых групп. По сведениям Генерального штаба Отдельного Кавказского корпуса в 1833 году численность абхазско-адыгских племен составляла 661 тыс., карачаевских — 611 тыс., дагестанских (за исключением тюркоязычных) — около 500 тыс., а чечено-ингушских — 218 тыс. человек. Но в результате массового переселения в Турцию во второй половине XIX века численность абхазско-адыгских племен на Кавказе сократилась в несколько раз.

Подавляющее большинство оставшихся (около 330 тыс.) говорит на кабардинском языке. Бывший в прошлом по числу говорящих самым значительным среди языков данной группы адигейский язык ныне стоит на втором месте. На нем говорит в настоящее время около 100 тыс. человек. На абхазском языке говорит более 90 тыс., а на абазинском — всего 23 тыс. человек. Убыхский язык, занимающий промежуточное положение между абхазской и адигской подгруппами, ныне почти вымер. Носители его в 1864 году выселились в Турцию и смешались с турками и с близкородственными черкесами. В некоторых селах Турции сохранилось небольшое число убыхов, говорящих на родном языке.

Из всех абхазско-адыгских языков наибольшее географическое распространение имеет кабардинский язык. На нем говорят все адигское население Кабардино-Балкарской АССР и Карачаево-Черкесской автономной области, Моздокского района СОАССР и Курского района Ставропольского края. Жители двух сел под Армавиром и четырех сел в Коше-Хабльском районе Адыгской автономной области также говорят на кабардинском языке.

Кабардинский язык распадается на целый ряд диалектов и

говоров: диалект Большой Кабарды (база литературного языка), моздокский, бесленеевский и кубанский диалекты; терский, малкинский и черкесские говоры. Среди последних следует выделить зеленчукский говор, на котором говорит подавляющее большинство адыгского населения Карачаево-Черкесской автономной области. Этот говор стал языком прессы, радио и литературы, то есть приобрел силу литературного языка внутри области и составляет наряду с диалектом Большой Кабарды базу литературного кабардино-черкесского языка.

Адыгейский язык распространен в Адыгейской автономной области и приморских районах Краснодарского края. На нем говорит население одного села под Армавиром. Имеет четыре диалекта: абадзехский, бжедугский, темиргоевский и шапсугский. Внутри шапсугского диалекта отмечается хакучинский говор. Диалектное дробление адыгейского языка соответствует былому племенному делению адыгейцев. По числу говорящих бжедугский диалект преобладает над всеми остальными, но литературный язык базируется на темиргоевском диалекте.

Основная территория распространения абхазского языка — Абхазская АССР, но на нем говорят жители некоторых сел в Аджарской АССР. Распадается на два основных диалекта: абжуйский и бзыбский. Базой литературного абхазского языка явился абжуйский диалект.

Зона распространения абазинского языка не выходит за пределы Карачаево-Черкесской автономной области. Имеет два диалекта: тапанта и шкарао. Последние в свою очередь сами распадаются на говоры. Диалект тапанта, на котором говорит подавляющее большинство абазин, стал базой литературного абазинского языка.

Данные языка представляют большую ценность для изучения историй, этнографии, политической, экономической и культурной жизни народов отдаленных эпох. Они дополняют сообщения письменных памятников, а для более древних периодов жизни общества служат главнейшим памятником жизни далеких наших предков. Особенно ценные те материалы, которые получены в результате сравнительно-исторического изучения языков, имеющих разную степень родства.

Классики марксизма-ленинизма придавали большое значение компаративистике для изучения языка и истории общества. Образцом мастерского применения ее данных к истории могут служить слова Карла Маркса: «Что открытие и возделывание хлебных злаков у арийцев следовало за приручением животных, доказывается существованием на различных диалектах арийского языка общих названий для этих животных и отсутствием общих названий для хлебных злаков или возделываемых культур»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Архив Маркса и Энгельса, IX, 1941, стр. 5.

Таблица согласных абхазско-адыгских языков (в транскрипции)

Способ образования	Место образования	Шумные								Сонорные	
		Смычные		Аффрикаты		Сpirанты				смычные	дрожащие
		звонкие	глухие	абруптивы	звонкие	глухие	абруптивы	звонкие	глухие	абруптивы	шелевые
Губные	губно-губные	б	п	пI						м	у
	губно-зубные				в	ф	фI				
	зубные	нелабиализованные	д	т	тI	дз	ц	цI	з		н
		лабиализованные	ду	ту	тIу	дзу	цу	цIу			
	Переднеязычные	зиппящие	мягкие			джъ	ч	чI	жъ	шъ	
		твёрдые			джъ	чъ	чIъ	ж	ш		р
	Средне-язычные	шипящие-свистящие	нелабиализованные		джъ	чв	тIшI	жъ	шъ	шI	
		лабиализованные						жъу	шъу	шIу	
	латеральные							л	лъ	лI	л*
	нелабиализованные										й
	лабиализованные										гIу**
Задне-язычные	мягкие	гъ	къ	кIъ				гъ***	хъ		
	твёрдые	г	к	кI				г***	х		
	нелабиализованные										
	лабиализованные	гу	ку	кIу				ху			
Фарингогальные	мягкие		кхъ	къ							
	твёрдые		кхъ	къ							
	нелабиализованные										
	лабиализованные		кхъу	къу							
Улулярные	мягкие							гъ	хъе		
	твёрдые							гъ	хъ		
	нелабиализованные							гъу	хъу		
	лабиализованные										
Ларингогальные	нелабиализованные			І				гI	хI		
	лабиализованные			ly				гIу	хIу		

\* В абхазской подгруппе.

\*\* В абхазском языке.

\*\*\* В адыгской подгруппе.

Один из основоположников индоевропейского сравнительно-исторического языкознания Я. Гrimm писал: «Существует более живое свидетельство о народах, чем кости, оружие и могилы: это их языки»<sup>2</sup>.

Это живое свидетельство всегда располагает не только живыми, но и мертвыми формами, диалектами, говорами, а также родственными живыми и мертвыми языками. Без совокупного изучения всех его компонентов не только не получишь много ценных материалов по истории и этнографии, но невозможно понять исторический путь развития самого языка; «...материя и форма родного языка» становятся понятными лишь тогда, когда прослеживается его возникновение и постепенное развитие, а это невозможно, если не уделять внимания, во-первых, его собственным омертвевшим формам и, во-вторых, родственным живым и мертвым языкам»<sup>3</sup>. Таким образом, для истории абхазско-адыгских народов, древнейший период которой еще почти не разработан, и для истории самих языков, не имеющих древних письменных памятников, сравнительно-историческое их изучение является вопросом большой актуальности.

Данная работа посвящена слабо разработанному разделу абхазско-адыгского языкоznания — выявлению исконно общих лексических единиц языков абхазско-адыгской группы, а также установлению закономерных звуковых соответствий в них.

## К ВОПРОСУ О СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОМ ИЗУЧЕНИИ ЛЕКСИКИ АБХАЗСКО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКОВ

Генетическое родство абхазско-адыгских языков было замечено Гюльденштедтом еще во второй половине XVIII века. Несмотря на незначительность собранного во время своего путешествия материала, он сумел заметить, что «абхазский и черкесский языки «рождены от одной матери»<sup>4</sup>.

Но вплоть до второй половины XIX века эта догадка Гюльденштедта не получила научного обоснования. Только с приходом П. К. Услара к изучению кавказских языков этот вопрос, как и многие другие вопросы кавказоведения, нашел свое научное разрешение. П. К. Услар не только указал на родство абхазско-адыгских языков, но и определил место убыхского языка в данной лингвистической группе. Он писал: «Судя по лексическому запасу, можно было бы совершенно отвергнуть существование языка убыхского в виде языка самостоятельного, но самостоятельность языка обнаруживается при самом поверхностном даже обзоре грамматических его форм. С другой стороны, убых-

<sup>2</sup> Grimm J. Geschichte der deutschen Sprache, 1880, стр. 4.

<sup>3</sup> К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч., т. 20, стр. 333.

<sup>4</sup> Gütlenstädt J. A. Reisen durch Russland und im Kaukasischen Geburge, zweiter Teil. SPB, 1791.

ская грамматика представляет много родственного с грамматиками языков абхазского и адыгского; взаимное родство двух последних, о котором догадывались Гюльденштедт и Георг Розен, подтверждается при сравнении их с языком убыхским, промежуточным между обоими»<sup>5</sup>.

Следует сказать, что это определение Услара не скоро стало достоянием ученого мира. Иначе Л. П. Загурский в своей заметке, напечатанной немного позже, не писал бы, что «так называемая западно-горская группа, представляет, как кажется, две отдельных группы»<sup>6</sup>.

Но уже к началу XIX века, благодаря исследованиям многих русских и зарубежных ученых, мнение о родстве абхазско-адыгских языков получило признание в ученом мире. В статье «К праистории северокавказских языков» А. К. Гляйе по этому вопросу высказался в духе Услара. Он писал: «...для понимания этнолингвистического положения языка митани, я должен заметить, что последний, по моему мнению, составляет древнее переходное наречие между адыгским и абхазским языками, а ближе всего к нему стоит убыхский язык, как переходный между обоими языками»<sup>7</sup>.

Еще раньше Л. Г. Лопатинский писал: «...оба наречия (абхазский и абазинский языки. — А. А.) имеют некоторые характеристические черты с языками черкесским и убыхским и составляют западно-горскую группу кавказских языков; в лексическом отношении между этими языками мало общего»<sup>8</sup>.

На самом деле в лексическом отношении эти языки имеют много общего. Но в тот период обе подгруппы были слабо изучены и ученые располагали небольшим объемом фактического материала.

В то время сравнительно-историческое изучение кавказских языков велось в масштабе всех языков одновременно без учета степени их родства. А в компаративистике методологически правильным направлением является обратное — сперва изучаются наиболее близкие в генетическом отношении языки, а затем переходят к сравнению более удаленных языков и языковых групп.

Подобной ошибочной методики придерживались, например, Ф. Борк, А. Дирр, А. Гляйе, Р. Эркерт и др.<sup>9</sup>.

<sup>5</sup> П. К. Услар. Абхазский язык, отдел II. Тифлис, 1887, стр. 82.

<sup>6</sup> Л. П. Загурский. Заметка об исследовании кавказских языков. Пятый археологич. съезд в Тифлисе. Труды предварит. комитетов. М., 1882, стр. 106.

<sup>7</sup> А. К. Гляйе. К праистории северо-кавказских языков. СМОМПК, вып. 37, отд. 3. Тифлис, 1907, стр. 90.

<sup>8</sup> Л. Г. Лопатинский. Заметка о народе адыге вообще и кабардинцах в частности. СМОМПК, вып. XII. Тифлис, 1891.

<sup>9</sup> Ф. Борк. Заметки о кавказских языках. СМОМПК, вып. 38, отд. 3. Тифлис, 1908; А. Дирр. Кавказское языковедение, его история и будущие задачи. ИКОИРГО, т. 17, вып. 5. Тифлис, 1904; А. К. Гляйе. (См. указ. соч.); R. Erckert. Die Sprachen des Kaukasischen Stammes. Wien, 1895.

Но с накоплением материала стали появляться исследования, объектом которых являлось сравнительное изучение близких языков. К таким можно отнести работы Л. Г. Лопатинского по сравнению материала адыгейских диалектов с кабардинским языком.

В условиях царского самодержавия не могло быть и речи о планомерном и систематическом изучении языков нерусских народов. И старания отдельных энтузиастов, например, как Лопатинский, не получали никакой поддержки.

Великая Октябрьская социалистическая революция раскрепостила угнетенные царизмом народы и дала им полную свободу развивать свою национальную культуру. Была создана письменность на кабардинском, адыгейском, абхазском и абазинском языках. Появилась своя национальная интеллигенция, среди которой немало талантливых языковедов. Сбылись слова А. Дирра, что «недалеко то время, когда исследование кавказских языков будет вестись местными научными кадрами из года в год систематически, а не случайно, как это было до сих пор»<sup>10</sup>.

Почти все диалекты и говоры абхазско-адыгских языков монографически описаны. Изданы академические грамматики литературных языков. Но до последнего времени мало внимания уделялось их сравнительному и сравнительно-историческому изучению, особенно на уровне всей группы.

Но в настоящее время мы располагаем рядом ценных научных исследований по данному вопросу. По сравнительному изучению абхазско-адыгских языков большую работу проделали докторы филологических наук: Г. В. Рогава, Б. Х. Балкаров, Г. А. Климов, К. В. Ломтатидзе, А. К. Шагиров, М. А. Кумахов, К. С. Шакрыл. В их трудах содержится большой сравнительный материал по фонетике, лексике, морфологии и синтаксису указанных языков. Нас интересует лексический материал.

Значительное число абхазско-адыгских параллелей содержится в работе Г. В. Рогава «К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках»<sup>11</sup>. Его перу принадлежит ряд интересных статей по истории звукового состава абхазско-адыгских языков.

Немало лексических параллелей приводит К. В. Ломтатидзе в своих исследованиях по абхазско-адыгским языкам. Истории фонетической системы и звуковым отношениям абхазско-адыгских языков она посвятила специальные статьи<sup>12</sup>.

Богатый материал по лексическим корреспонденциям абхазско-адыгских языков содержится в работах профессора Б. Х. Бал-

<sup>10</sup> А. М. Дирр. Кавказское языковедение, его история и будущие задачи. ИКОИРГО, т. 17, вып. 5. Тифлис, 1904, стр. 380.

<sup>11</sup> Г. В. Рогава. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. Тбилиси, 1956.

<sup>12</sup> См.: К. В. Ломтатидзе. Некоторые вопросы фонетической системы абхазо-адыгских языков. XXV Международный конгресс востоковедов. Доклады делегаций СССР. М., 1960, брошюра № 43.

карова. Он специально не занимался исследованием общей лексики данных языков, но содержащийся в его фонетических исследованиях лексический материал по богатству может соперничать с работами, посвященными исключительно абхазско-адыгским лексическим параллелям<sup>13</sup>. Им же проведена значительная работа по выявлению лексических параллелей абхазско-адыгских языков с восточнокавказскими лингвистическими группами<sup>14</sup>.

Ценные исследования по кавказским языкам, и по абхазско-адыгским, в том числе, проводит Г. А. Климов. Кроме многочисленных работ, имеющих важное теоретическое значение для кавказской компаративистики, им проведен ряд практических исследований по выявлению общих лексических параллелей кавказских языков. Большой интерес для абхазско-адыгского языкоznания представляют его этимологические исследования по абхазско-адыгским языкам<sup>15</sup>.

При исследовании морфологии адыгских языков М. А. Кумахов использовал материал абхазского, абазинского и убыхского языков. Кроме чисто грамматических параллелей, он привлекал и лексический материал.

По исследованию лексики адыгских и абхазско-адыгских языков большую работу ведет А. К. Шагиров. В своей книге «Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков» абхазско-адыгским лексическим параллелям он посвятил специальный раздел<sup>16</sup>. Из других его работ по данному вопросу наиболее интересна статья «О задачах и методах сравнительно-исторического изучения абхазско-адыгских языков»<sup>17</sup>. В нём автор выдвигает ряд положений по методике сравнительно-исторического изучения языков абхазско-адыгской группы. До этого не было каких-либо работ методического характера по данному вопросу.

Сравнительному изучению лексики абхазско-адыгских языков много сил отдает К. С. Шакрыл. Среди его работ по этому вопросу выделяются две его книги, вышедшие в 1968 и 1971 годах<sup>18</sup>.

<sup>13</sup> См.: Б. Х. Балкаров. История некоторых согласных и гласных адыгских языков. Нальчик, 1967; *его же*. Фонетика адыгских языков. Нальчик, 1970.

<sup>14</sup> См.: Б. Х. Балкаров. Лексические встречи адыгских языков с дагестанскими языками. «Ученые записки КБНИИ», т. XX. Нальчик, 1964; *его же*. Адыго-вейпахские лексические встречи. «Ученые записки ЧИНИИ», т. 8, вып. 2. Грозный, 1966.

<sup>15</sup> См. его работы «Абхазско-адыгские этимологии» в сборниках «Этимология», М., 1963; 1967.

<sup>16</sup> См.: А. К. Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962.

<sup>17</sup> См.: А. К. Шагиров. О задачах и методах сравнительно-исторического изучения абхазско-адыгских языков. «Ученые записки КБНИИ», т. XX. Нальчик, 1964.

<sup>18</sup> См.: К. С. Шакрыл. Некоторые лексические и звуковые соответствия в абхазско-адыгских языках. Сухуми, 1968; *его же*. Очерки по абхазско-адыгским языкам. Сухуми, 1971.

У А. К. Шагирова и К. С. Шакрыла, которые специально занимаются вопросами выявления общих лексических элементов абхазско-адыгских языков, принцип отбора исконных слов неодинаков.

В определении исконных абхазско-адыгских слов А. К. Шагиров придерживается жестких правил. По его мнению, «общие для адыгских, убыхского и абазинского языков слова на первых порах должны производиться как родственные лишь при условии, если они представлены и в абхазском»<sup>19</sup>.

Абхазский язык меньше всего испытал влияние адыгских языков, и данный критерий имеет здесь силу, но только в определенных пределах. И в абхазском языке, как справедливо замечает сам автор, имеются адыгские заимствования.

Данный метод предостерегает исследователя от увлечения количественной стороной дела и предъявляет высокие требования к качеству отбираемого материала. Но он может также стать причиной ошибочного отнесения общих лексических единиц в разряд заимствованных. Но оговорка «на первых порах», по всей вероятности, предполагает этимологический анализ слова до каких-либо заключений об его источнике.

Методика К. С. Шакрыла отличается тем, что к исконно общим единицам он относит все общие лексические элементы (исключая внешние заимствования) абхазского и адыгских языков. Но этимологический анализ многих общих единиц противоречит этому. Этимология их с позиции адыгских языков слишком прозрачна, а с позиции абхазского языка они не поддаются объяснению. Например, абх. *акIьана*, адыг. *Чапэ* — *кIьапэ* «курдюк». В абхазском языке оно однозначно. А в адыгских языках оно многозначно и обозначает: «край», «конец», а также кончик какого-либо предмета. Например: *Чапэ чапэ* «кончик веревки», *баш чапэ* «кончик палки» и т. д. Этимологически слово *Чапэ* состоит из двух энаменательных слов: *Чэ* «хвост», «конец», и *пэ* «нос», «начало». Элемент *пэ* в сочетании с другими словами дает понятия «кончик», «носок», «начало». Например: *псыпэ* «начало воды», *лъапэ* «носок» (букв.: «начало ноги»), *Іэпэ* «кончик пальца» (букв.: «начало руки»).

Абхазские параллели к адыгским имеют иной звуковой облик: *ацIыхъуа* «хвост» и *апынцIа* «нос». Правда, они генетически связаны с адыгскими *Чэ* и *пэ*.

Также двусложное слово *ажакIьба* — *жъачIэ* в адыгских языках мотивировано и распадается на *жъэ* «рот» и *Чэ* «хвост», «конец», а в целом оно означает «борода». Абхазский вариант должен был состоять из *ЧIьба* «рот» и *ацIыхъуа* «хвост», «конец».

Указанными примерами не ограничиваются адыгские элементы в абхазском языке, а что касается абазинского, то здесь адыг-

<sup>19</sup> См. указ. его статью.

ские элементы составляют значительную часть словарного запаса языка.

Позиция К. С. Шакрыла, возможно, обусловлена тем, что он исходит из территориальной разобщенности абхазского и адыгского языковых массивов, что не допускает влияния их друг на друга. Если учесть, что адыгские элементы в абхазском языке носят черты не новых адыгских языков, а древнеадыгского языка, следует предположить непосредственный территориальный контакт между обеими подгруппами в более древний период. Например, старинный абхазский свадебный припев «օրեձաձա մոկւա», связанный с кабардинским «үәредәдә маҳүэ» «оредада счастливый», указывает на древнеадыгские фонетические черты. Исходными для заднеязычных адыгских фрикативов *х* и *ху* в некоторых случаях являются заднеязычные взрывные *к* и *ку*. Такое произношение сохранилось в бжедугском диалекте адыгейского языка. Кабардинское *маҳүэ* «счастье» в прошлом должно было звучать как *макүэ*, которое сохранено абхазским языком. Этот же свадебный припев в абхазском употреблялся в его более поздней адыгской форме «օրեձաձա մօֆա». Это, конечно, результат более позднего заимствования.

Адыгские заимствования встречаются и в более удаленных картвельских языках. Например: сванск. *უჩხა* «дождь» (адыг. *уэих*), сванск. *ვარგ* «дворянин» (адыг. *уэркъ*), сванск. *კვეცენ* «пищеница» (адыг. *куэцы*), сванск. *თეთენ* «шило» (адыг. *дыды*), сванск. *ხეძა* «который» (адыг. *хэт* «кто»), сванск. *პაკვა* «шапка» (адыг. (арх.) *пэкъуэ*), груз. *თაბიკბი* — *თაბუკბი* «шкворень» (адыг. *дамъкъуэ*), сванск. *მყიწლა* «саранча» (адыг. *мацӏэ*) и др.<sup>20</sup>

Сванский язык сохранил древнейшие адыгские грамматические признаки — суффиксы-детерминанты, которые утрачены самими адыгскими языками еще в древний период. Опять-таки этот факт говорит о том, что в древний период своей истории эти языки находились в более тесных контактах.

В сравнительно-историческом изучении абхазско-адыгских языков существенным недостатком является ограниченное использование материала промежуточного убыхского языка. Его своеобразное положение в данной лингвистической системе обусловлено длительным периодом двустороннего контакта с обеими подгруппами и сохранением большого количества архаизмов. Данные убыхского языка могли бы разъяснить многие неясные вопросы в отношении двух дальнеродственных подгрупп. Широкое их привлечение мог бы оказать большую услугу абхазско-адыгской компаративистике.

Но отсутствие более или менее крупных исследований, доступных широкому кругу ученых об этом языке, ограничивает возможности использования его материала. Исследования на не-

<sup>20</sup> См.: Г. В. Рогава. Указ. соч., стр. 129.

мецком и французском языках мало доступны для широкого круга интересующихся.

Первые сведения об убыхском языке дал П. К. Услар. В 1861 году, находясь в лагере царских войск, Услар принял участие в изучение убыхского языка. Занимался он с пятнадцатилетним подростком из знатного убыхского рода Берзек. Но его занятия вскоре прекратились, так как через шесть дней после начала занятий юный убых исчез из лагеря. Этот шестидневный труд знаменитого кавказоведа явился началом изучения убыхского языка. После Услара не успел вернуться к его изучению. В 1864 году убыхи поголовно выселились в Турцию и их язык стал труднодоступным для ученого мира. И, по выражению самого Услара, его «хилый шестидневный очерк» долгое время оставался единственным источником по убыхскому языку<sup>21</sup>.

В 1904 году А. Дирр писал, что Л. Г. Лопатинский был занят изучением убыхского языка по текстам, записанным датским ученым Бенедиктсеном в окрестностях Измида (Турция)<sup>22</sup>. Но результаты трудов Лопатинского так и не увидели света.

И в последующий период мало писалось об этом языке. В 1927 году А. Н. Генко опубликовал заметку об убыхском языке<sup>23</sup>. Очерк М. А. Кумахова, опубликованный в 1967 году, написан по словарю Г. Фогта и по последним публикациям Ж. Дюмезиля<sup>24</sup>.

Ни одно издание на русском языке (за исключением очерка П. К. Услара) не основано на непосредственном изучении самого языка. Отсюда ясно, что глубокое изучение убыхского языка, не говоря уже о широком привлечении его данных для сравнительно-исторического изучения абхазско-адыгских языков, остается проблемой.

Если говорить об иностранных изданиях, то транскрипция их оставляет желать лучшего. Два и больше различных звуков иногда обозначаются одним знаком или, наоборот, один звук имеет несколько обозначений. Например, убых *къуа* «сын» и *куа* «дождь», судя по адыгским и абхазским корреспонденциям, должны иметь различное звучание. А в работе А. Дирра они имеют одинаковое обозначение. Согласный звук *къу* в адыгском *къуэ* «сын» является фарингальным абруптивом, а согласный *ку* в абазинском *куа* «дождь» является заднеязычным смычным<sup>25</sup>.

Недостатки эти можно объяснить тем, что исключительно сложный убыхский консонантизм трудно воспринимается слухом, не привыкшим к различению столь многоядной фонологической

<sup>21</sup> См.: П. К. Услар. О языке убыхов. Приложение к «Этнографии Кавказа». Языкоизнание, I. Тифлис, 1887.

<sup>22</sup> См. указ. соч. А. М. Дири.

<sup>23</sup> См.: А. Н. Генко. О языке убыхов. «Изв. АН СССР». Отдел гуманитарных наук, серия VII, № 3, 1927.

<sup>24</sup> См.: М. А. Кумахов. Убыхский язык. Сб. «Языки народов СССР», т. 4. М., 1967.

<sup>25</sup> См.: А. Дири. Die Sprache der Ubychen.

системы. В этом смысле определенная доля правды содержится в словах Л. П. Загурского: «Даже для недюжинного исследователя составят камень преткновения звуковые системы горских языков; при транскрипции этих звуков европеец никак не может положиться на свой слух: одни туземцы могут быть компетентны при изображении звуков родного языка»<sup>26</sup>.

Таким образом, на повестке дня абхазско-адыгского языкоznания стоит необходимость более полного исследования убыхской лексики. Также необходимо сравнительное изучение лексики языков абхазской подгруппы. (Сравнительное изучение лексики адыгской подгруппы осуществлено А. К. Шагировым в работе «Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков».)

Необходимо обобщить результатыialectологических работ по всем языкам абхазско-адыгской группы. Следует выяснить наличие диалектов в убыхском языке, о котором можно догадаться при сравнении работ А. Дирра, Ю. Мессароша, Ж. Дюмезиля и Г. Фогта. Только при таких условиях можно добиться хороших результатов при сравнительном исследовании лексики абхазско-адыгских языков.

## ВОПРОСЫ ВОССТАНОВЛЕНИЯ УТЕРЯННЫХ И УТРАТИВШИХ СВОЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АБХАЗСКО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКАХ

Полное выявление общего словарного фонда, унаследованного от общего предка — праязыка, в таких дальнеродственных языках, как адыгские и абхазский, не может обходиться без реконструкций и этимологического анализа словарных форм.

Чаще родство слов в данных языках обнаруживается только по корням. Точно также часто эти корни являются односложными. При многосложности самого слова, установление их родства по таким односложным корням вызывает сомнение у непосвященных в структуру абхазско-адыгских слов.

Еще сложнее обстоит дело тогда, когда корневое согласное в односложных корнях в результате фонетических изменений получило иное звучание. Но сравнительно-исторический метод обладает богатым арсеналом приемов и методов по установлению праформ фонетических единиц.

Другое дело, когда теряется целая лексическая единица, или тогда, когда она теряет свое первоначальное значение. Бывает и так, что слово полностью теряет свое значение, но не исчезает, а сливаются с другим самостоятельным словом и образуют новое название. При этом его значение не осознается носителями данного языка.

<sup>26</sup> Л. П. Загурский. К вопросу о составлении программ для производства лингвистических исследований на Кавказе. Труды 5-го археологического съезда в Тифлисе в 1881 году. М., 1887, стр. 100.

Указанные случаи широко представлены в абхазско-адыгских языках. Примеров можно привести сколько угодно.

Кабардинское слово *архъуанэ* «водоворот» и абазинское *дзкхъынхIуырта* «водоворот» на первый взгляд не имеют ничего общего. Но этимологический анализ этих слов выявляет в обоих односложный корень *хъуа* — *хIуы*. Между этими языками широко представлено соответствие между увулярными и ларингальными звуками. Например: каб. *хъуын* «пасты», абаз. *хIура* «пасты», каб. *пхъуы* «дочь», абаз. *пхIуыспа* «женщина» и др. Значит, кабардинский вариант звучания находится в генетической связи с абазинским вариантом. Оба корня восходят к глагольному корню со значением «крутиться», «вертеть».

В кабардинском слове *бамэ* «вонь» элемент *мэ* выделяется со значением «запах». А значение первого элемента не осознается в современном кабардинском языке. Но он придает слову *мэ* «запах» экспрессивную окраску. Значит, он в прошлом был самостоятельным словом с качественным значением.

Действительно данные родственных абхазского и абазинского языков подтверждают это предположение. Абхазское *абаа* и абазинское *бгIа* имеют значения «гнилой», «гной». Экспрессивная окраска, получаемая словом *мэ* «запах» при сочетании с *ба* говорит о том, что последний бытовал как самостоятельное слово со значением, идентичным значению абхазско-абазинского *абаа* — *бгIа*. (Между абхазским и абазинским языками существует закономерное соответствие между *аа* и *гI*). Таким образом, слово *бамэ* «вонь» состоит из двух слов: *ба* «гнилой» и *мэ* «запах».

Судя по абхазско-адыгским звукосоответствиям *къ-I-гI-aa*, адыгский вариант в прошлом должен был звучать как *бкъа* или *бIа*.

В настоящее время трудно установить какую-либо связь между адыгским словом *Iэ* «рука» и абхазско-абазинским *напы* «рука». Но учет целого ряда фактов языков и диалектов абхазско-адыгской группы дает возможность возвести их к одной общей форме.

Ларингальный звук *I* в слове *Iэ* восходит к фарингальному *къ*, который сохранился в убыхской и хакуchinской формах: убых. *къа* «рука», хакуч. *къэ* «рука». Фарингальные же звуки в абхазско-адыгских языках встречались в сочетании с губно-губными. Распад этого сочетания дал в одних случаях фарингальный *къ* (с последующей трансформацией их в ларингальные в адыгских языках), в других случаях — губно-губной *пI*.

Таким образом, адыгское *Iэ* связано с элементом *пIы* в абхазско-абазинском *напы*. В качестве дополнительного аргумента приведем пример из близкородственных кабардинского и адыгейского языков: каб. *пшъыIэ* «шалаши», адыгейск. *пшъыпIэ* «шалаши». Без распада данное сочетание сохранилось в хакучинском говоре адыгейского языка: хакуч. *пIкъуэ* «место» (каб. *пIэ*), *пIкъуа-* *лъэ* «срок» (каб. *пIалъэ*), *пIкъуачIъэ* «тонкий» (каб. *пIашIэ*)

и т. д. Оно частично сохранилось в убыхском языке: *тхъылъыпI-къа* «бумага» (каб. *тхылъымпIэ*), *пIкъакIуар* «кровать» (адыгейск. *пIэкIуэр*). Притом распад данного звукосочетания в убыхском языке дал оба рефлекса. Но они, как правило, находятся в обратном отношении к адыгским вариантам. Например: убых. *лъапIэ*, адыг. *лъакъуэ* «нога», убых. *лъакъа*, адыг. *лъапIэ* «дорогой».

Остается выяснить причину отсутствия в адыгских языках элемента **на**, который имеется в абхазско-абазинском *напIы*. Следует прежде сказать, что звук **н** в этом слове восходит к **м**. Переход **м** в **н** объясняется дистактной диссимиляцией губногубных **м—пI**. (См. абаз. *мачвы* «ноготь», *макхъа* — *шъакхъа* «конечности» (букв.: «руки — ноги»).

Элемент **ма** со значением «ручка» в абхазском и абазинском языках бытует как самостоятельное слово. С тем же значением он входит в состав сложных слов. Например: абх. *агIумаа* «арфа» (букв.: «двуручный») из *гIу/йу* «два» и *амаа* «ручка»: *ахъимаа* «сантур» (щипковый музыкальный инструмент). И второе слово состоит из двух элементов: *хъы* «три» и *амаа* «ручка» (букв.: «трехручный»). Количество ручек (сторон) у этих музыкальных инструментов соответствует названию самих инструментов — арфа имеет две ручки (стороны), а сантур — три.

Такие же слова с идентичными значениями имеются в адыгских языках, но здесь они не увязываются с какими-либо вещами. Каб. *шъимэ* «треугольник» (первый слог здесь обозначает число углов, сторон), *пIлIимэ* «четырехугольник» (*пIлIы* «четыре»). Первые компоненты этих двусложных слов, как и в абхазских, восходят к числительным. Вторые компоненты материально и семантически совпадают с соответствующими абхазскими компонентами в приведенных выше примерах. Отсюда мы можем заключить, что и в адыгских языках в прошлом бытовало самостоятельное слово **мэ** с значениями «рука», «ручка».

Этот же элемент содержится в составе сложных слов: каб. *бдзумэ* «резак» (от глагола *бдзын* «вырезывать»), *уымэ* «бабка» (от глагола *уэн* «бить», «трамбовать»), *Iэмэ-псымэ* «инструмент» (*Iэ* «рука», *псы* «строгать»). Этот же элемент, возможно, содержится и в слове *къамэ* «кинжал», где первый компонент **къа** может быть возвведен к глагольному корню **къ** (ср. адыг. *уыIэн* «ранить» (корень *Iэ* восходит к форме *къэ*), абаз. *пкъра* «резать», абх. *аткъра* «вырезать»). Некоторые исследователи относят это слово к тюркизмам. Но это звучит не очень убедительно, если учесть, что оно встречается только в языке тех тюркских народов, которые долгое время имели контакт с абхазско-адыгскими племенами: у турок, карачаевцев, балкарцев и ногайцев. У остальных тюркских народов, не имевших контакта с носителями абхазско-адыгских языков, кинжал называется другим словом: кумык. *хъынжал*, узб. *хъанжар*, азерб. *хъанджар*, уйг. *хъанджар*.

Сравнение адыгского **мэ** с абхазским *амаа* и абазинским *мгIа*

дает повод возвести первый к форме *мкъэ* или *мIэ*, если учесть полногласие адыгских вариантов к форме *макъэ* или *маIэ*. Второй компонент последней формы бытует в адыгских и убыхском языках со значением «рука». Первый компонент входит в состав сложных слов со значением «ручка» или «орудие».

В адыгском слове *жэпIкъ* элемент *пIкъ(ы)* выделяется как самостоятельное слово со значением «остов». Но первый компонент без второго не имеет никакого смысла. Зато наличие самостоятельного значения у второго компонента вне данного сочетания предполагает (хотя бы исторически) самостоятельность и первого. В настоящее время в адыгских языках он уже не бытует как самостоятельное слово. А в убыхском языке сохранилось слово *жа* «стебель». Следует полагать, что элемент *жэ* в адыгском слове *жэпIкъ* семантически связан с ним. И все слово можно этимологизировать как «стебель, остав».

Таким же образом с помощью адыгских языков можно восстановить многие лексические единицы и абхазской подгруппы. К примеру возьмем слово *kIудара* «бессилие». Данное слово не имеет положительной формы, то есть, не употребляется без отрицательного суффикса *да* (*ра* — словообразующий суффикс). Для значения «сила» употребляется другое слово: абх. *амч*, абаз. *мчы*. Последнее имеет и отрицательную форму: *мчыдара* «бессилие». Логически в слове *kIудара* первый слог *kIуа* должен иметь положительное значение.

В адыгских языках есть родственное слово со значениями «мошь», «сила», «крепкий», каб. *гуашIэ*, адыг. *кIуачIээ*. (Вторые компоненты здесь являются суффиксами,ср.: каб. *пIашIэ* «тонкий», абх. *anla* «тонкий».) ± элемент *кIуа* в слове *kIудара* связан с адыгскими формами и обозначал в прошлом в абхазском и абазинском языках самостоятельное понятие. (Звонкость кабардинского варианта не противоречит их этимологическому сближению. Подобное звукосоответствие имеет место в абхазско-адыгских языках: каб. *гуашъэ*, абаз. *кIуажъа* «княгиня», каб. *гуэрэ* (черк.), абаз. *кIара* «что-то», «кто-то».)

Из-за сильного изменения фонетического облика и значительного семантического сдвига стало чрезвычайно трудным обнаружение связи между многими родственными словами в подгруппах. Но при пристальном анализе удается сквозь все изменения увидеть генетическую связь между словами, звучание и значение которых сильно разошлись в абхазской и адыгской подгруппах. Для примера можно привести адыгское слово *Чыр* «рослый» (о растениях) и абхазско-абазинское *ацIла* — *цIла* «дерево». Учет закономерных звуковых соответствий *ЧI*—*цI* (*Гуычиын* — *къуцира* «уйти», *пачIэ*—*пцIа* «усы») и *р*—*л* (*пшэр* — *псыла* «жирный») дает возможность возвести их к единому звучанию в прошлом. А семантическое различие, возможно, было обусловлено религиозными воззрениями носителей абхазско-адыгских языков. Дерево почиталось ими как священное растение, что могло по-

подобных причин абхазские племена могли употреблять в качестве названия дерева признак, отличающий его от других растений. Таким образом, слово *цIла* могло потерять свое первоначальное значение «рослый» и получить новое значение «дерево».

Вторичность значения слова *цIла* в абхазском языке доказывается еще тем, что слово *аджъ—джытIшы* в них означает «дуб». Оно связано с адыгским *жыг—чыг* «дерево». Возможно, первоначально слово *аджъ* обозначало вообще дерево. И в адыгских языках дуб обозначается производным от названия дерева словом: каб. *жыг* «дерево», *жыгей* «дуб».

Отмечаются случаи, когда родственные адыгским абхазские слова обнаруживаются не в общенародном абхазском, а в табуизированном охотниччьем языке. Например: абх. *акъуачIа*, каб. *къуаницIэ* «ворон», абх. *ахърыпхъага*, адыг. *шъхIэрьыпхъун* «башлык». (Возможно, последний пример может оказаться неудачным, если этимологизировать абхазское *ахърыпхъага* как «согревающий голову» — *ахъы* «голова», *-ры-* — каузативный префикс, *пхъ* «теплый», *-га* — суффикс орудивности.)

Охотничий язык был полон табу. Он заменил общенародные слова не выдуманными, а употреблял те же слова из общенародного языка, но в переносном значении, или же вышедшие из употребления архаизмы.

В качестве иллюстраций к сказанному можно привести множество примеров из охотничьего языка абхазов. Общенародное слово *ахIуызба* «нож» охотничий язык заменяет словом *ачага* (букв.: «орудие сды»), слово *ачъада* «осел» — словом *амхIацIуду* (букв.: «большая ложка», имеются в виду уши) и т. д.

Следует полагать, что в общенародный адыгский язык поступило множество слов из охотничьего языка или возникли они как описательные названия табуированных предметов и явлений. Об этом говорят описательный характер названий многих животных. Например: *дыгъуыжъ* «волк» (букв.: «старый вор»), *тхIэкIу-мэчIыхI* «заяц» (букв.: «длинноухий»). Соответствующие абхазско-абазинские и убыхские слова не являются описательными. Абх.-абаз. *кIуыджъма*, убых. *кIыдуы* или *кIыбы* «волк», абх.-абаз. *ажъа*, убых. *ла* «заяц». Старые адыгские названия могут быть возведены к указанным словам родственных языков. При этом адыгские варианты должны были быть ближе к убыхским формам, так как по некоторым звукосоответствиям адыгские и убыхский языки вместе противостоят абхазской подгруппе. Например, абхазским шипящим в адыгских и убыхском противостоят латеральные:

а д ы г.	у б ы х.	а б х. - а б а з.
<i>блы</i>	<i>блы</i>	<i>быжъба</i> «семь»
<i>лъы</i>	<i>лъа</i>	<i>шъа</i> «кровь»
<i>лъакъуз</i>	<i>лъапIа</i>	<i>шъапIы</i> «нога»
<i>пIлы</i>	<i>пIлы</i>	<i>пишба</i> «четыре»
—	<i>ла</i>	<i>ажъа</i> «заяц».

В последнем ряду отсутствует адыгская корреспонденция. Слово это заменено другим. Как звучало в прошлом адыгская корреспонденция? Судя по звуковым соответствиям, она совпадала с убыхской.

Возможности восстановления утраченных или утративших свою самостоятельность лексических единиц абхазско-адыгских языков не ограничиваются указанными примерами. Здесь не-попечатый край работ. И задача исследователей состоит в ведении таких поисков в широком масштабе. Это явится дополнительным средством для более полного выявления абхазско-адыгских лексических корреспонденций.

## ЗАКОНОМЕРНЫЕ ЗВУКОВЫЕ СООТВЕТСТВИЯ АБХАЗСКО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКОВ

Проблема установления закономерных звуковых соответствий для абхазско-адыгской компаративистики является весьма сложной. Сложность эта объясняется особенностями самих языков. Во всех этих языках отмечается большое число односложных слов-корней. Например:

а ды г.	у б ы х.	а б х. - а б а з.	
дэ	ла	а-ра	«корех»
фэ, шъуз	цуа	а-цуа	«кожа»
дзэ	ла	ар, ры	«войско»
нэ	бда	а-ла	«глаз»
лы	гъа	жъы	«мясо»
мы	ммы	а-цIуа	«яблоко»
гуы	гы	агу, гуы	«сердце»

В данных примерах имеем только по одному согласному звуку. Если в результате фонетических процессов изменится звучание корневого согласного, трудно будет обнаружить генетическую связь между этими родственными словами. В много-консонантных корнях легче определить не только родство слов, но и закономерные звуковые соответствия, так как изменение одного звука не столь резко изменяет фонетический облик слова.

Как определить, например, родство убыхского *ла* «войско» с абхазско-абазинским *ар — ры* того же значения? Единственные корневые согласные в них не совпадают. Определить родство между ними, исходя из самих слов, почти невозможно. В таком случае приходится проверять факт встречи тех же звуков и в других семантически близких словах этих языков. От-

существие подобной встречи может отрицательно ответить на данный вопрос, но этого недостаточно для категорического отрицания каких-либо родственных связей между указанными словами; так как это может свидетельствовать не только об отсутствии связи, но и о выпадении из языков слов с подобными фонетическими встречами. В таких случаях следует учесть еще возможность возведения данных звуков к единой праграмме.

Этими примерами не ограничиваются трудности выявления звуковых соответствий в данных языках. Нередки случаи, когда в том или ином из сравниваемых языков слово состоит из односложного корня, а в другом — родственный ему корень до того усложнился, что порой невозможно выделить его из сросшихся с ним аффиксальных элементов. Например: адыг. *сыдж* — *сыг*, убых. *сыги*, абх. *апсынгыры*, абаз. *псыргыла* «наковалня».

Многие закономерные звуковые соответствия абхазско-адыгских языков были обнаружены еще Н. Трубецким, Ж. Дюмезилем, Ю. Мессарошем и др. Работа по установлению звуковых соответствий проводилась и советскими кавказоведами. Целый ряд звуковых соответствий установлен Г. В. Рогава, К. В. Ломтайдзе, Б. Х. Балкаровым, А. К. Шагировым, К. С. Шакрылом и др.

Описываемые ниже звуковые соответствия в основном установлены ими, здесь они дополняются новыми примерами, и делается попытка дополнительного обоснования их закономерности, а также выявляются некоторые новые соответствия.

### Звуковые соответствия

адыг.

убых.

абх.-абаз.

*л — лъ — лI* \_\_\_\_\_ *л — лъ — лI* \_\_\_\_\_ *жь — ш — шв*

В данных звуковых соответствиях отмечается многорядность абхазских и абазинских корреспонденций: одним и тем же адыгско-убыхским звукам здесь отвечают различные по качеству звуки: то твердые, то мягкие.

Анализ данных соответствий выявляет, «что адыгские латеральные в прошлом не были однородными по своему качеству»<sup>27</sup>. «Противопоставление адыгским латеральным твердых и мягких шипящих согласных, а также твердого латерального в абхазском и абазинском указывает на то, что система латеральных в адыгских языках включала в себя в прошлом как твердые, так и мягкие согласные»<sup>28</sup>.

<sup>27</sup> Б. Х. Балкаров. Фонетика адыгских языков. Нальчик, 1970, стр. 231.

<sup>28</sup> Там же.

а ды г.	у б ых.	а б х. - а б а з.
блы	блы	быжъба      «семь»
лы	—	жъы      «мясо»
лыпЦэ	—	ажъцIуа      «мускул»
лырыгъу	—	жъыргъуа      «мозоль»
лыцIа	—	ажъцIа      «обгорелый»
плъэн	плъа	пира      «смотреть»
плъын	—	шра      «раскальться»
лъапсэ	лъамса	шьайбза      «корень», «основа»
лъабжъэ	лъабжа	шьамза      «корень», «обувь»
лъакъуэ	лъапIа	шьапIы      «нога»
лъахъэ	лъахъ	шьахIа      «пути»
лъэхъц	лъахъда	шьесци      «дёри», «лес»
лъы	лъа	шьва      «кровь»
лъытIагъэн	—	шьацIара      «обуть»
плъы, плъыжъ	плъы	къапиши      «красный»
Лъэпш (ы)	Лъапш	Шьашъы      «бог» (кузничных дел)
лъын	—	шьра      «убить»
пIлъы	пIлъы	пшьба      «четыре»

Число примеров можно увеличить. Но и данное число достаточно убедительно говорит о закономерном характере сравниваемых звуков.

Данным адыгским звукам в абхазской подгруппе может также отвечать еще один звук — сонорный л.

а ды г.	а б х. - а б а з.
лэжъын	айлыжъжъра      «износить»
мэлачIэ	амла, амлашъра      «голод»
блэн	былра      «гореть»
жылэ	жъла      «семья»
лей	алала      «лишний»
шъхIэ-лы	лу      «мельница»

В адыгских языках латеральные звуки встречаются в ограниченном количестве. «Тот факт, что латеральные в адыгских языках встречаются в ограниченном количестве корней, свидетельствует об имевшем место в прошлом переходе латеральных в другие согласные, как в абхазско-абазинских языках»<sup>29</sup>.

В убыхском и адыгских языках обнаруживается целый ряд примеров, подтверждающих данное высказывание профессора Б. Х. Балкарова. Адыгским латеральным в убыхском языке иногда могут отвечать то переднеязычный звонкий д, то плавный л: адыг. лэжъакIуз, убых. дужъакIыа «работник», адыг. лIа, убых. дуа «умерший». Отмечаются случаи обратного соответст-

<sup>29</sup> Б. Х. Балкаров. Фонетика адыгских языков. Нальчик, 1970, стр. 232.

вия: адыг. *дэ*, убых. *ла* «орех». Иногда убыхский плавный лкорреспондирует адыгскому и абхазскому дрожащему сонанту р, но, как правило, в разных лексических единицах.

адыг.	убых.	
-рэ...-рэ	-ла...-ла	союзный суффикс «и»
<i>хIешъхIэрыйуэ</i>	<i>къашхъалыкъу</i>	«бешеный»
абх.-а б а з.	убых.	
<i>ар, ры</i>	<i>ла</i>	«войско»
<i>ара, раса</i>	<i>ла</i>	«орех»

Подобное соответствие обнаруживается и между абхазской и адыгской подгруппами.

адыг.	абх.-а б а з.	
<i>пишэр</i>	<i>псыла</i>	«жирный»
<i>чыр</i>	<i>цила</i>	«рослый», «дерево»
-р-	-л-	префикс орудивности ( <i>и-лы-згIуейтI</i> — <i>и-ры-зотх</i> «пишу» (что-то чем-то)

Об этом же, как кажется, свидетельствует факт соответствия адыгейскому звонкому латерату л звонкого шипящего спиранта ж в кабардинском языке: адыгейск. *мэлачIэ*, каб. *мэжа-лIэ* «голод». Адыгейский вариант отмечается в бесленеевском диалекте кабардинского языка. Подобный переход латеральных в шипящие звуки, не характерный для адыгских языков, видимо, вызван дистактной диссимилинацией, но сам по себе этот факт интересен тем, что подтверждает предположение профессора Б. Х. Балкарова о переходе латеральных в адыгских языках в другие звуки.

### Звуковые соответствия

адыг.	абх.-а б а з.
ху, ф	ш

В данном ряду звуковых соответствий абхазская подгруппа дает один ряд, а адыгская — два ряда. Это объясняется более поздними фонетическими изменениями в адыгской подгруппе. Общеадыгский заднеязычный лабиализованный спирант ху под влиянием лабиального элемента в адыгейском языке дал губно-зубной спирант ф.

адыг.	абх.-а б а з.	
<i>махуэ, мафэ</i>	<i>амиш, миши</i>	«день», «счастье»
<i>нэху, нэф</i>	<i>а-лаша-ра</i>	«светлый»
-ху, -ф	-ш	суф. со значением «белый»

Но в других случаях соответствия имеют несколько иной характер. Вместо шипящего спиранта **ш** абхазская подгруппа может давать шипяще-свистящий слабо лабиализованный звук **шъ** (абазинский вариант в его тапантовской форме близок по своей артикуляции к адыгскому шипяще-свистящему **шъ**).

адыг.

*хубжъ, фабжъ  
лъыхын, лъыфын  
техуэн, тефэн*

абх.-абаз.

*ишбабыжъ  
шьышттра  
аку-ишъа-ра*

«сильно»  
«спадать» (с ноги)  
«попасть»

Следует полагать, что все корреспонденции являются рефлексами каких-либо иных звуков, а не возводятся друг к другу. В пользу данного предположения говорит и то, что шипящие варианты встречаются в адыгских и убыхском языках, например:

адыг.

*хуы, фы-гу  
мэш*

убых.

*хъуа  
дыпши*

абх.-абаз.

*ахъуы-дз «просо»  
аши, аширдз «просо»  
(на корню)*

Убыхские варианты в основном являются шипяще-свистящими, но степень лабиализации здесь выше, чем в абхазско-абазинских вариантах.

адыг.

*махуэ, мафэ  
нэху, нэф  
-ху, -ф*

убых.

*машъуа  
блашъуа  
-шъуа*

«день», «счастье»  
«светлый»  
«белый» (суф.)

Рефлексом заднеязычного **ху** следует считать шипяще-свистящий **шъ** в кабардинском *пишэддеймышъчIэ* «послезавтра», где *пишэддей* означает «завтра», *чIэ* «конец», «после», а элемент *мышъ* должен восходить к слову *махуэ* «день».

Исходными для всех рефлексов, следует полагать, были шипящий и шипяще-свистящий придыхательные звуки **ш<sup>х</sup>у** и **шъ<sup>х</sup>у**. В одних языках придыхательный элемент развился в самостоятельный звук, затем отпал основной элемент, как это произошло в армянском языке, в других — исчез придыхательный элемент.

Но в абхазско-адыгских языках, безусловно, имеются заднеязычные, возникшие не вследствие усиления придыхательного элемента в перёднеязычных звуках. Это заднеязычные кабар-

динского языка, которым в абхазской подгруппе и в убыхском языке отвечают увулярные:

к а б.	у б ы х.	а б х.-а б а з.	
<i>тхуы</i>	<i>шхъы</i>	<i>хъу-ба</i>	«пять»
<i>хуышъхъуэ</i>	—	<i>ахъуицъ</i>	«лекарство», «растение»
<i>хын</i>	<i>ша</i>	<i>хъра</i>	«жать» (урожай)
<i>пыхын</i>	—	<i>апыхъра</i>	«отпилить»
<i>кIуэцIыхын</i>	—	<i>ауацIыхъра</i>	«развернуть»

Но адыгским нелабиализованным заднеязычным в убыхском языке отвечают шипящие спиранты:

а д ы г.	у б ы х.	
<i>хын</i>	<i>ша</i>	«жать» (урожай)
<i>хэт</i>	<i>ша</i>	«кто»
<i>пхэ</i>	<i>пиша</i>	«зад»
<i>махэ</i>	<i>машы</i>	«слабый»

Реже убыхский вариант может быть увулярным или ларингальным:

а д ы г.	у б ы х.	
<i>хамэ</i>	<i>хъымэ</i>	«чужой» (абаз. <i>гIуыма</i> )
<i>тхэн</i>	<i>тхъа</i>	«писать»
<i>уыбжъытхэн</i>	<i>ձզуышъ</i>	«плевать»

Соответствие адыгскому заднеязычному **х** щипящему убыхского спиранта следует считать, как и ряд других адыгско-убыхских соответствий, явлением более позднего порядка. А увулярные или ларингальные корреспонденции должны относиться к общеабхазско-адыгскому уровню, о чем свидетельствует их связь с абхазскими корреспонденциями.

Отмечаются единичные случаи соответствия адыгскому **х** губно-зубного **ф** в абхазской подгруппе и убыхском языке:

а д ы г.	у б ы х.	а б х.-а б а з.
<i>иҳхэн</i>	<i>пфа</i>	<i>фара</i> «есть»
<i>иҳхэн</i>	—	<i>афра</i> «чесаться»
<i>хы</i>	<i>пфы</i>	<i>ֆба</i> «шесть»

Абхазско-убыхская корреспонденция представляет собой новообразование, но и адыгская тоже не является исходной. Таковой, видимо, был переднеязычный звук с сильным приыханием. В адыгских языках приыхание развилось в самостоятельный

звук и получилось звукосочетание *шх*, а в абхазской подгруппе и в убыхском языке сохранился только придыхательный элемент, но его лабиализованный характер явился причиной перехода в ряд губно-зубных.

В пользу данного допущения говорит ряд других аналогичных примеров. Адыгским звукосочетаниям *шх*, *шху* в абхазской подгруппе отвечает переднеязычная аффриката *ч*:

а д ы г.	а б х.-а б а з.
<i>шхъы</i> , <i>дэхIэ-шх</i>	<i>ачча</i>
<i>шхэн</i>	<i>ачара</i>
<i>шхуэ-л</i>	<i>чы, ачы-ргу</i>

«смех»  
«есть»  
«вымя»

Во всех диалектах абхазской подгруппы отмечается параллельное употребление звуков *ч* и *ф* в слове со значением «есть»: *фара* — *чара*. Правда, вторая форма обозначает переходность действия: *сара сфтI* «я ем» (что-то, но не вообще).

Числительное «шесть» в тапантском диалекте абазинского языка, в отличие от всех других диалектов абхазской подгруппы, обозначается словом *цба*. Это лишний раз подтверждает переднеязычное происхождение губно-зубного *ф* в абхазской подгруппе и в убыхском языке. Правда, в убыхском языке не во всех случаях *ф* восходит к переднеязычным звукам. В определении лексическом пласте здесь он восходит к губно-губному *п*:

а д ы г.	у б ы х.	а б х.-а б а з.
<i>пашIэ</i>	<i>фацIа</i>	<i>апацIа</i>
<i>пэ</i>	<i>фацIы</i>	<i>апынцIа</i>
<i>пэбг, пэтх</i>	<i>фацIытхъ</i>	<i>пынцIабгъа</i>

«ус»  
«нос»  
«спинка» (носа)

Даже в заимствованном слове «слон» отмечается подобный переход: адыг. *пыл*, абаз. *пыль*, убых. *фыл*. Отсюда можно заключить, что переход губно-губного *п* в губно-зубной *ф* в убыхском языке явление не очень древнее. В связи с этим целесообразно возводить абжуйскую форму *афIа* к бзыбской *анIа* «тонкий», а не наоборот, как полагает Х. С. Бгажба<sup>30</sup>.

В связи с соответствием адыгским глухим заднеязычным глухих увулярных в абхазской подгруппе находится подобное же соответствие между их звонкими вариантами:

а д ы г.	а б х.-а б а з.
<i>бгэн</i>	<i>абгъара</i>
<i>бгы</i>	<i>бгъа</i>
<i>бгы</i>	<i>абгъа</i> (арх.)
<i>гъзын</i>	<i>гъызра</i>

«проклинять»  
«спина», «талия»  
«гора»  
«стонать»

<sup>30</sup> См.: Х. С. Бгажба. Бзыбский диалект абхазского языка. Тбилиси, 1964, стр. 29.

## Звуковые соответствия

адыг.

убых.

абх.-а б а з.

д, т, тI \_\_\_\_\_ ду, ту, тIу \_\_\_\_\_ дз, ц, цI

До сих пор языковеды отмечали из данного ряда соответствие только между звонкими вариантами. Но системный характер фонетических изменений предполагает соответствие и между другими членами данного ряда. На самом деле обнаруживается соответствие между смычно-гортанными вариантами в ограниченном лексическом пласте. Подобного соответствия пока не удалось обнаружить между глухими вариантами, но они должны быть. Возможно, что лексические единицы, в которых были подобные соответствия, уже выпали из сравниваемых языков. С этим приходится согласиться, если учесть, что и другие члены данного ряда соответствуют друг другу в весьма ограниченном лексическом пласте.

адыг.                    у бых.                    а б х.-а б а з.

дэ-н	<i>дуа</i>	<i>дзахъра</i>	«шить»
дыд-ы	<i>дуыдуа</i>	<i>а-дзадз, дзадз-ы</i>	«шило»
дыдэ, дэд	—	<i>дэдза</i>	«очень» (последож- ная частица)
<i>кIуэды-н</i>	<i>уады</i>	<i>дз-ра</i>	«пропасть»
<i>лъы-тIа-гъэн</i>	—	<i>шъы-цIа-ра</i>	«обуть»
<i>шъы-тIа-гъэн</i>	—	<i>шъы-цIа-ра</i>	«одеть»
<i>пIы-тI-ын</i>	—	<i>пI-цI-ра</i>	«раздавать»

Малочисленность лексических единиц, в которых отмечается соответствие между указанными звуками, дает основание предположить, что исходные звуки дали кроме них и другие рефлексы.

В связи с этим большой интерес представляют убыхские варианты. Они лабиализованы и, если судить по данным Дирра, Фогта и других зарубежных исследователей, они имеют тенденцию к переходу в ряд губно-губных. Очевидно, причина этого явления лежит в лабиализации самих звуков. Примеры:

*кIыдуы* — *кIыбы* «волк» (Г. Фогт, стр. 131);  
*чыкъуапына* — *чыкъуатуаны* «скрипка» (А. Дирр, стр. 79; Г. Фогт, стр. 106);

*поты* — *попы* «дешевый» (А. Дирр, стр. 100);  
*блатхъа* — *блатхъа* «пах» (Г. Фогт, стр. 90).

Как показывают последние два примера, губно-губные могут соответствовать и обычным нелабиализованным переднеязычным смычным. В силу этого, наряду с лабиализованными перед-

неязычными, убыхский язык к адыгским нелабиализованным переднеязычным дает также губно-губные параллели:

а д ы г.	у б ы х.
дэ-н	бы
-дэ	-ба
-дыкъ,-тыкъ	пыкъ
тЫ-н	пЫ
ты-н	пы
адэ, ты	пы

«согласиться»  
глагольный суффикс,  
образующий имена су-  
ществительные  
«шея» (задняя часть)  
«копать»  
«дать»  
«отец»

Этот факт может послужить основанием для предположения, что в абхазской и адыгской подгруппах лабиализованные переднеязычные претерпели приблизительно такие же изменения. Известны примеры, когда адыгским переднеязычным соответствуют губно-губные в абхазской подгруппе:

а д ы г.	а б х.-а б а з.
адэ	аб, аба
дэ-	ба-
дэ-	ба-

«отец»  
префикс союзности  
(адыг.), взаимности  
(абх.-абаз.)  
вопросительный префикс

В других случаях во всех языках все варианты совпадают в одних и тех же звуках:

а д ы г.	у б ы х.	а б х.-а б а з.
тIатIэ	тIатIа	тIатIа «мягкий»
тIын	тIа	аатIра «обнажить»
тIэкIу	тIакIу	тIакIу «немного»
дадэ, тэтэ-жъ	дад	дад «дедушка»

Подобная многорядность соответствий свидетельствует об исключительной сложности исторического развития переднеязычных звуков в абхазско-адыгских языках. Дальнейшие исследования могут открыть еще новые соответствия переднеязычных смычных с другими звуками. Например, адыгскому д в убыхском может соответствовать латеральный звук л: адыг. дэ, убых. ла «орех», а через него — абхазский дрожащий сонант р: абх. а-ра «орех»; адыг. дэIуэн, убых. лакъу «слушать». В последнем примере адыгскому д закономерно соответствует абхазский дз: абх. а-дзы-ргIуа «слушать». Этим убыхский л увязывается с последним. А через закономерность соответствия убыхского л абхазскому р адыгский дз увязывается с убыхской корреспонден-

цией: адыг. *дээ*, абх. *ар*, убых. *ла* «войско» и др. Подобный ряд соответствий отмечается в дагестанских языках<sup>31</sup>.

### Звуковые соответствия

адыг.	убых.	абх.-абаз.
ж, жъ	ж, жъ	з, дз

Наиболее характерным в этом ряду соответствий, и вообще между шипящими и свистящими, является то, что шипящие варианты представлены в адыгской подгруппе, а свистящие — в абхазской. Убыхский язык в этом отношении занимает промежуточное положение. Когда дело касается спирантов, он примыкает к адыгской подгруппе, а при сопоставлении аффрикат, наоборот, ближе к абхазской подгруппе.

адыг.	убых.	абх.-абаз.
дывжъын	дежъены	арадзны, рызна
бжъихIэ	жъба, быжа	адзын, дзны
лъабжъэ	лъабжжа	шъамза, шъайдза
жъэн	жъба	дзра

«серебро»  
«осень», «зима»  
«корень», «обувь»  
«жариться»

### Звуковые соответствия

адыг.	абх.-абаз.
шъ, ш	с

Как и звонкие варианты, данные соответствия отражаются в весьма ограниченном лексическом пласте, но они носят здесь несколько иной характер, спиранты соответствуют спирантам. Различие в том, что абхазско-абазинские корреспонденции являются свистящими, а адыгские — шипящими или шипяще-свистящими. Убыхский язык не дает каких-либо достоверных примеров.

адыг.	абх.-абаз.	
<i>Іуышъешъэн</i>	<i>айкъусасара</i>	«шептаться»
шъы-нэ	сы-с (м. ч. са-ра)	«ягненок»
къэшишъын	<i>гlансара</i>	«устать»
пишгъуз	<i>пстхIуа</i>	«туман»
пиэр	<i>псыла</i>	«жирный»

Подобные отношения могут иметь место и внутри отдельных языков, между диалектами одного и того же языка. Ср. каб.: *мышъэхупшъей*, черк. *мышъэхупсей* «рябина», абх. *аджымишь*, абаз. *джымса* «брюсь».

<sup>31</sup> См.: «Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков». (Коллектив авторов.) М., 1971.

Но в некоторых случаях к адыгским шипящим или шипяще-свистящим спирантам абхазская подгруппа может давать и аффрикаты:

адыг.	абх.-абаз.
уышъэхуын	аццахъра
шъыгу	ацзыку
шэ-ху	а-цуа, чва-ба

«утаить»  
«вершина»  
«воск»

Абхазские корреспонденции свидетельствуют о том, что адыгские корреспонденции имеют разный источник.

### Звуко вые соотвтствия

адыг.	убых.	абх.-абаз.
щ, ж	ч, чъ	ч, чъ

Этот ряд звуковых соответствий носит противоречивый характер. Определенный разнобой отмечается внутри адыгской подгруппы. Глухие варианты в основном совпадают, а звонкие в кабардинском языке являются шипящими спирантами, в адыгском им отвечают глухие аффрикаты.

К глухим адыгским корреспонденциям убыхский язык последовательно дает аффрикаты, абхазская подгруппа менее последовательна в этом отношении.

адыг.	убых.	абх.-абаз.
шатэ	чата	ахъчат, чата
хъушиэ	хIуыча	хIуыча
шы	чъы, чы	чъы
махъшиэ	маухъчха	махъчха

«сметана»  
«стадо», «табун»  
«лошадь»  
«верблюд»

К звонким кабардинским спирантам абхазская подгруппа дает звонкие или глухие шипяще-свистящие слаболабиализованные параллели:

каб.	абх.-абаз.
жылэ	жъла
б-ж-ей	б-ш-тIиы
б-жэ	ашб, шъы
жэн	шъыб
мэжса-джэ	а-мажъа, мажъа-дза

«семя», «общество»  
«чишар»  
«дверь»  
«иней»  
«тесто»

В некоторых случаях параллели могут совпадать по звонкости:

каб.	абх.-абаз.
бжэн, ажэ	джма
жыгей	адж, джтIиы
жэ-гъуэгъу	р-джа-гъуы

«коза», «козел»  
«дуб»  
«недруг»

В абазинском слове *бага* (абх. *абгахъучы*) «лиса» кабардинскому звонкому шипящему спиранту **ж** в слове *бажэ* «лиса» отвечает заднеязычный звонкий смычной **г**. Это не противоречит звуковым процессам абхазско-адыгских языков. Но в данном случае **ж** не прямо восходит к **г**, а через аффрикату **дж**. У Ногмова слово это дается как *баджэ*, хотя в других случаях аффриката **дж** и спирант **ж** четко разделяются и совпадают с современной нормой произношения. Это дает повод предполагать, что спирант **ж** здесь получен не из первичной аффрикаты, как в остальных случаях, а из вторичной.

И в убыхском языке имеется пример, когда кабардинскому **ж** соответствует заднеязычный **г**: каб. *жэм*, убых. *гума* «корова». Видимо, здесь элемент лабиализации помешал переходу заднеязычного **г** в аффрикату **дж**.

Во многих примерах отмечается совпадение корреспонденций обеих подгрупп:

адыг.	а б х.-а б а з.
<i>ши-пхъу</i>	<i>ахъ-шиа</i>
<i>ши</i>	<i>ахъ-ши</i>
<i>ши, къуэ-ши</i>	<i>аешъя, аиша</i>
<i>мэзы-ши</i>	<i>амза-ша</i>
	«сестра»
	«молоко»
	«брать»
	«клей» (древесный)

И в данном случае убыхский язык дает только аффрикаты. В этом отношении к нему близки из адыгской подгруппы бесленеевский диалект и хакучинский говор.

к а б.	а ды г е й с к.	убы х.	б е с л.	х а к у ч.
<i>ши</i>	<i>шиэ</i>	<i>ча</i>	<i>чэ</i>	<i>чэ</i>
<i>ши</i>	<i>ши</i>	<i>чъы, чы</i>	<i>чъы</i>	<i>чы</i>
<i>лъашэ</i>	<i>лъашъэ</i>	<i>лъачэ</i>	<i>лъачэ</i>	<i>лъачэ</i>
				«молоко»
				«лошадь»
				«хромой»

Сравнение корреспондирующих лексических единиц показывает, что процесс спирантизации аффрикат интенсивно происходил в кабардинском языке, в адыгейском — менее интенсивно. Процесс спирантизации коснулся и абхазской подгруппы, но здесь он имел более ограниченный характер, а убыхский язык почти не затронут этим процессом. Аффрикаты устойчиво сохранились и в некоторых адыгских диалектах. Безусловно, в данном случае спирантизация не носила общеабхазско-адыгский характер.

### Звуко в о в ы е с о о т в е т с т в и я

адыг.	убы х.	а б х.-а б а з.
I, Iy	къ, къу	къ, къу, гI, гIу

Этот ряд соответствий относится к самым сложным в абхазско-адыгских языках: Адыгские языки дают два ряда корреспонденций, абхазская подгруппа — три, а убыхский язык в основном дает только один ряд. Убыхские варианты совпадают то с адыгскими, то с абхазскими корреспонденциями, но во всех случаях они являются исходными.

а д ы г.	у б ы х.	а б х.-а б а з.	
гуыІэ	гуакъ	агуакъ	«спешка», «страдание»
шѣы-Іэ-н	шы-къа	а-къа-лара	«быть»
ІуытІанэ	къуытІан	къуатІан	«осока», «рогожа»
дэІуэн	лакъу	адзры-гIу-ра	«слушаться»
къу-пишхІэ	пкъы	б-гIуы	«кость»
тІкъуы (хакуч.)	тІкъуа	гIу-ба	«два»
къэ-	къа-	гIа-	префикс со значением «сюда»

Как видно из последних трех примеров, адыгские варианты могут совпадать с убыхскими, то есть, являются исходными.

Кроме звонких ларингальных абхазская группа может давать и глухие.

а д ы г.	а б х.-а б а з.	
къуы-н	хIуxIу-ра	«дубить»
кхъуэ	хIуа	«свинья»
кхъуы-жъ	хIа	«груша»
Іуэ-н	хIуа-ра	«говорить»

Адыгские фарингальные могут быть смычно-гортанными (къ, къу) и просто смычными (кхъ, кхъу). Когда абхазская подгруппа дает к адыгским корреспонденциям глухие ларингальные параллели, убыхский язык дает увулярный звук:

а б х.-а б а з.	у б ы х.	
хIа	хъа, хъайа	«груша»
хIуа	хъуа	«свиня»
хIуа-ра	хъуа	«просьба»

В некоторых случаях, наоборот, адыгские варианты оказываются фарингальными спирантами, как в предыдущих абхазских примерах, а абхазские — фарингальными: адыг. шѣ-хІэ, абаз. кхъа «голова».

По данным соответствиям иллюстративный материал шире между адыгскими и убыхскими языками, а адыгско-абхазские и абхазско-убыхские параллели значительно меньше.

Наличие соответствий глухой — звонкой здесь объясняется тем, что исходный фарингальный ряд в абхазско-адыгских язы-

ках в прошлом имел звонкий член. В адыгских и убыхском языках он совпал с глухими и смычно-гортанными членами, а в абхазской подгруппе — перешел в ряд ларингальных, сохранив звонкость. В адыгской подгруппе он не только совпал с другими членами своего ряда, но дал также смычно-гортанные ларингальные звуки, но, видимо, не прямо, а через смычно-гортанные фарингальные рефлексы. Подобное явление и поныне имеет место во многих языках: каб. *дэIэнпы-къу*, адыгейск. *дэIэнпы-I*, убых. *шыкъа* «помощь»; тап. *йа-къоу* «бытующий». В настоящее время в речи адыгов центральных и восточных районов Кабарды фарингальный *къ* в суффиксах *-къэ* и *-къым* заменяется ларингальным *I*: *-Iэ*, *-Iым*.

Фарингальные звуки устойчиво сохраняются в хакучинском говоре адыгейского языка, этим данный говор, как и по многим другим признакам, сближается с убыхским языком.

### Звуковые соответствия

каб.	адыгейск.	убых.	абх.-абаз.
в, ф, фI	жъу, шъу, шIу	жъу, дж	жъ, шъ, цIу, дзу, цу

Из всех звуковых соответствий абхазско-адыгских языков этот ряд, пожалуй, является самым сложным. Не совпадают корреспонденции даже внутри адыгской подгруппы. Например, к трем губно-зубным спирантам кабардинского языка адыгейский язык дает пять лабиализованных переднеязычных параллелей: три спиранта и две аффрикаты. А убыхский язык и абхазская подгруппа дают еще больше параллелей. И здесь они могут быть и спирантами и аффрикатами. Это говорит о том, что кабардинские губно-зубные имеют сложную историю. Особенно много параллелей в других языках имеет звонкий *в*.

каб.	адыгейск.	убых.	абх.-абаз.
------	-----------	-------	------------

<i>хIэ-вэ</i>	<i>хIэн-дзу</i>	<i>ва</i>	<i>хIаджъ (у)</i> «скирда»
<i>вэ-н</i>	<i>жъуэ-н</i>	<i>жъуа</i>	<i>цуа-гъуара</i> «пахать»
<i>вэ-н</i>	<i>жъуэ-н</i>	<i>жъуа</i>	<i>жъ(у)-ра</i> «вариться»
<i>вы</i>	<i>цуы</i>	<i>ацу, цуы</i>	<i>ацу, чвы</i> «бык»
<i>ва-гъуэ</i>	<i>жъуа-гъуэ</i>	<i>цIуе-кI</i>	<i>ае-цIуа, ая-тишIа</i> «звезда»
<i>вэсэ-</i>	—	—	<i>жъ(у)ацы</i> «позавчера»
<i>бэв</i>	<i>бэжъу</i>	<i>бацI</i>	<i>бажъ(у)</i> «обильный»

Не меньше параллелей имеет и глухой *ф*:

каб.	адыгейск.	убых.	абх.-абаз.
------	-----------	-------	------------

<i>фэ</i>	<i>шъуэ</i>	<i>шъуы-гъуа</i>	<i>шъ(у)а-ра</i> «вы»
<i>фэ</i>	<i>шъуэ</i>	<i>цуа</i>	<i>а-цуа, чва</i> «кожа»
<i>фо</i>	<i>шъуэу</i>	<i>шъуа-ны</i>	<i>а-ц-хъа</i> «мед»
<i>йэ-фэ-н</i>	<i>йэ-шъуэ-н</i>	<i>дзуы</i>	<i>а-жъ(у)-ра</i> «пить»
<i>хIэкIуы-ф</i>	<i>хIэкIуы-цу</i>	—	— «хакучи»

К кабардинскому смычно-гортанному губно-зубному фI адыгейский язык дает лишь один смычно-гортанный шипяще-свистящий лабиализованный спирант, а абхазская подгруппа и убыхский язык — лабиализованные или обычные аффрикаты разной характеристики:

каб.	адыгейск.	убых.	абх.-абаз.
ма-фIэ	ма-шIуэ	мы-джса	ам-ц, м-ца «огонь»
фIы-цIэ	щIуы-цIэ	джса	айкуа-цIуа, куай-тIиша «черный»
фIэ-	щIуэ-	дзуы-	цу-, чв- префикс версии ар-цIу-ра, ч-тIиша-ра
фIэ-тIуын	щIуэ-тIуын	дзуы-къа	«киснуть»

Возможно, адыгские фI—шIу имеют аффрикатное происхождение и перешли в спиранты в общеадыгский период. Да не только они. Не все в—жъу и ф—шъу являются первичными спирантами. Это даже заметно на материале самих адыгских языков. Об этом же свидетельствуют данные и восточнокавказских языков: авар. цIцIва «звезда», цIа «огонь», оц «бык»<sup>32</sup>.

Наблюдаются единичные случаи нарушения соответствий между кабардинским и адыгейским языками: каб. уыб-жъытхэн, адыгейск. уы-жъуы-нтихэн «плонуть», каб. уэ-л-банэ, адыгейск. уэ-жъу-бан «дождливая погода». Наличие звуков жъ и л вместо в ныне трудно объяснить. Бесленеевский диалект кабардинского языка дает в первом случае ожидаемый звук в: бесл. уы-ви-нтихэн. Отступление в кабардинском следует объяснить тем, что до начала перехода лабиализованных шипяще-свистящих звуков в ряд губно-зубных в восточноадыгских диалектах в слове уыжъуынтихэн звук жъу делабиализовался и совпал с простым жъ, которого подобный переход не коснулся.

Факт несовпадения кабардинского и бесленеевского вариантов весьма существен для датировки кабардинских губно-зубных. Подобный переход, должно быть, мог иметь место после разделения кабардинцев и бесленеевцев на два отдельных племени. Делабиализация жъу до перехода лабиализованных шипяще-свистящих спирантов не коснулось речи бесленеевцев, и здесь этот звук в данном слове, как и во всех других случаях, закономерно перешел в губно-зубной в.

Переход шипяще-свистящих лабиализованных спирантов имел место и в убыхском языке: убых. ва «скирда» (каб. хIэ-вэ), убых. ва «густой» (каб. тIуы-в), убых. къафа «берег» (каб. тIуы-фэ). Но не все убыхские губно-зубные восходят к лабиализованным шипяще-свистящим (см. выше). Иное происхождение имеют и абхазско-абазинские губно-зубные.

<sup>32</sup> См.: «Русско-аварский словарь». Махачкала, 1951.

## Звуковые соответствия

адыг.	убых.	абх. - а баз.
<i>шI, чI</i>	<i>цI</i>	<i>цI</i>

В данном ряду соответствий кабардинские варианты за редким исключением являются щипяще-свистящими спирантами. Адыгейские могут быть и спирантами и аффрикатами, но не свистящими. Абхазские и убыхские корреспонденции без исключения — аффрикаты и почти всегда свистящие. Этим отличается и моздокский диалект кабардинского языка, но он не имеет прямого отношения к абхазским и убыхским корреспонденциям. Как и в других случаях, и здесь возможны те или иные отступления. Например, абхазская подгруппа и убыхский язык иногда могут давать и щипящие варианты: каб.  *машIэ*, адыгейск.  *машIэ*, убых.  *мычI*, абх.  *амачI* «мало», каб.  *жъышIэн*, адыгейск.  *гычIэн*, убых.  *жъечI* «стирать», каб.  *шIэ*, адыгейск.  *чIэ*, абх.  *чIба* «новый» и др.

адыг.	убых.	абх. - а баз.
<i>шIэ-фын</i> *	<i>цIадзуы</i>	<i>а-цIа-чара</i> «сосать»
<i>шIэхын</i>	—	<i>а-цI-хэрә</i> «добывать» (руду)
<i>пIашIыхI</i>	<i>пI-цIэ-бы</i>	— «сон»
<i>шIэ-н</i>	<i>цIа</i>	<i>а-цIа-ра</i> «знать», «учиться»
<i>шIэ-н</i>	<i>цIа</i>	<i>цI-ра</i> «пройти» (о времени)
<i>пIа-шиIэ</i>	<i>пI-цIа, кт-цIа</i>	— «тоянкий»
<i>шIэ</i>	<i>цIа</i>	<i>цI-гIуа</i> «дно»
<i>шIэ-</i>	<i>цIа-</i>	<i>цIа-</i> префикс «под»
<i>шIэ-чиIын</i>	<i>цIакI</i>	<i>джъыл-цI-ра»</i> «выйти»
<i>ГуичIын</i>	<i>къуыкI</i>	<i>къуыцIра</i> «уйти»

## Прочие звуковые соответствия

В абхазско-адыгских языках отмечается еще целый ряд звуковых соответствий, носящих, по сравнению с указанными выше, более частный характер. Иллюстративный материал здесь ограничен несколькими соответствиями, но соответствие фонетическим закономерностям абхазско-адыгских языков и подтверждение их рядом косвенных фактов дают основание к их генетической увязке.

К ним можно отнести соответствие между адыгским *гъ* и абхазским *р* в аффиксальных элементах: адыг. *адыга-гъэ*, абх. *ап-суа-ра*, эти выражения можно приблизительно перевести как «адыгизм» и «абхазизм», адыгский каузативный префикс *-гъэ* и абхазский *-р(а)*. И в убыхском языке отмечается замена сонан-

\* Адыгейские варианты опущены.

та **р** увулярным гъу: абх.-адыг. *сэ, сара*, убых. *сы-гъуа*, абх.-адыг. *үэ, уара*, убых. *үыгъуа* «я», «ты» и т. д.

Адыгский **й**—убыхский гъ: *йыз-гъаза* «полный», *Адыгей-Адыгъаза* «Адыгея», *йы-гъуа* «восемь».

Адыгскому сонанту у в абазинском иногда соответствует ларингальный лабиализованный звонкий гу, а абхазский вариант утерял ларингальную локализацию, но не совпал с адыгской корреспонденцией. Он напоминает лабиализованный среднеязычный сонант **й**.

адыг.                   абх.-абаз.

уынэ	<i>гIуна</i> «дом»
уыз	<i>згIуа</i> «болезнь»
-у, үэ	- <i>гIу</i> суффикс со значением лица (человека)
уыпIишIэ	<i>цIгIуыпIа</i> (абх. <i>ayanIцIуа</i> ) «войлок»

Иногда адыгский у может соответствовать абхазско-абазинскому лабиализованному гу: адыг. *үэшъ*, абаз. *гушъ* «стороп». Исходным должен быть лабиализованный заднеязычный вариант. И в убыхском языке отмечается этот же вариант, но без лабиализации: убых. *гешъ* «стороп». До сих пор в речи жителей некоторых кабардинских сел вместо сонанта у употребляется заднеязычный гу: *ауэ—агуэ* «но», *кIуэуэ—кIуэгүэ* «идя».

Утеря заднеязычной лабиализации имеет место и в других языках абхазско-адыгской группы: адыг. *кIуэцI*, абаз. *уацIа*, абх. *ауацIа* «внутри», «внутренняя полость»; адыг. *кIуэдбын*, убых. *уады* «пропасть», адыг. *кIуэцIыхын*, абх. *ауацIыхъра* «развернуть» и др.

К адыгскому звонкому лабиализованному увулярному звуку гъу убыхский язык может давать сонант у:

адыг.	убых.
<i>гъуычIэ</i>	<i>уыкIе</i> «кузнец»
<i>гъуышI, гъуычIышI</i>	<i>уыцIуы</i> «железо»
<i>гъуаплээ</i>	<i>уышбуы</i> «медь»

Он же дает к адыгским аффрикатам смычные соответствия:

адыг.                   убых.

джан (бесл.)	<i>дан</i> «острый», «шустрый»
дзыгъуэ	<i>дыгъуы</i> «мышь»
бадзэ	<i>бады</i> «муха»
<i>пIцIы</i>	<i>мIы</i> «ложь»
<i>цIэ</i>	<i>тIекI</i> «вошь»

Шипящая аффриката в адыгской подгруппе — свистящая — в абхазской:

адыг.	абх.-абаз.
чы-цI	дз-сы «коzленок»
мэжса-джэ	мажъа-дза «чурек», «тесто»
джса-бэ	дза (абх. ава) «бок»
чэ	дза-ныза «селезенка»
чы-н	ца-ра «ступить», «сделать шаг»

Редкое для абхазско-адыгских языков соответствие между смычными и шипящими отмечается в адыгских и убыхском языках:

адыг.	убых.
уыбжъы-т-хэн	дзы-и-хъ «плевать»
т-хъуырымбэ	и-хъуыбы «пена»
дэ-Іэпыкъу	иы-къа «помощь»
т-хуы	и-хъы «пять»
Іэ-т-ын	къа-и «поднимать»

Несколько загадочно соответствие между адыгским звукосочетанием тхI и убыхским латеральным л. Это, должно быть, находится на одной плоскости с соответствием между д и л, а лингвальный элемент в звукосочетании тхI представляет собой, по всей вероятности, развивающийся до самостоятельного звука придыхательный призвук переднеязычного т.

адыг.	убых.
тхІэ-лэн	ла-л «душить»
гъуы-тхІэ-пс	гъуа-ла-бзы «моча»
тхІэ-къымэ	ла-къима «ухо»

Убыхский вариант следует признать наиболее архаичным. Он же отмечается и в абхазской подгруппе: абаз. лы-мхIа, абх. а-лы-мхIа «ухо».

Указанными выше звуковыми соответствиями не исчерпывается список фонетических параллелей в абхазско-адыгских языках. Дальнейшие исследования по их установлению несомненно расширят список закономерных звуковых соответствий данных языков.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Среди абхазско-адыгских лексических параллелей исконный пласт составляет наиболее значительную по объему и важнейшую для изучения древнейшей истории носителей этих языков

часть словарного запаса. Этот пласт, как наиболее древний, отражает древнейшие черты духовной и материальной культуры абхазо-адыгов.

Унаследованный от прайзыка общий лексический материал охватывает самый разнообразный круг понятий. По характеру обозначаемых понятий данный материал распределяется на большие лексико-семантические разряды: на термины родства, сельскохозяйственного производства, скотоводства, домашнего производства, металлургии, общественных явлений, на названия предметов хозяйственно-бытового назначения, космических тел и т. д.

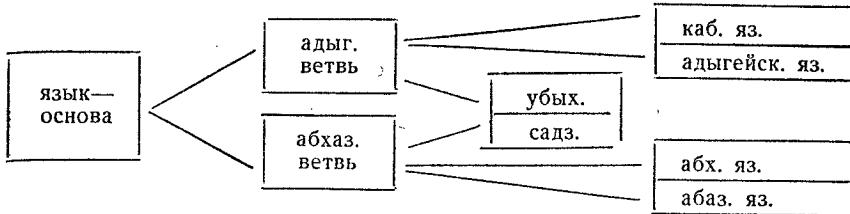
Все эти лексико-семантические разряды слов отражают самые разнообразные стороны жизни предков современных адыгов, абхазов, абазин и убыхов. Данные сравнительного словаря абхазско-адыгских языков представляют собой ценный материал для историка и этнографа. Наличие в этих языках большого числа общих сельскохозяйственных, животноводческих, хозяйствственно-бытовых и других терминов говорит о том, что предки абхазо-адыгов еще до своего разделения занимались скотоводством, сельским хозяйством и вели оседлый образ жизни. Более того, общие слова дают возможность хронологизировать самые различные лингвистические явления и исторические факты.

Наличие или отсутствие тех или иных названий, например, металлов, может, хотя весьма относительно, указать на дату распада языкового единства. Сравнительный материал индоевропейских языков дает основание для вывода, «что... к началу бронзового века индоевропейская система уже существовала как сложившееся целое в структурном отношении, так как термины, служащие обозначением характерных предметов этой эпохи, не носят в большинстве случаев отпечатка общеиндоевропейского достояния, а распределяются по-разному в отдельных группах этой языковой семьи. Здесь в первую очередь имеется в виду наименования металлов, входящих в состав бронзы, а именно меди и олова»<sup>33</sup>.

На тех же основаниях относительно абхазско-адыгского языкового единства можно сделать заключение, что начало бронзового века застало его как единое целое, так как здесь отмечается совпадение наименований меди и олова. Расхождение обнаруживается в названии железа. Но в данном случае адыгские и убыхский языки не обнаруживают расхождения. Отсюда можно сделать вывод, что до начала железного века произошло разделение абхазско-адыгского прайзыка на две ветви, а уже в эпоху железа произошло разделение одной из них еще на две ветви. Вообще по лингвистическим данным мож-

<sup>33</sup> Т. А. Дегтерева. Пути развития современной лингвистики, И. М., 1962, стр. 15.

но указать на следующую схему распада абхазско-адыгского языкового единства:



Конечно, в определенные исторические эпохи количество языков могло быть и больше, но в процессе исторического развития более сильные массивы поглощали менее сильных. Например, садзский язык к середине XIX века был полностью вытеснен абхазским и на нем говорила только чернь и то украдкой<sup>34</sup>.

Переход к раннему железному веку на Северном Кавказе датируется целым рядом археологических памятников «рубежом II и I тысячелетий до н. э.»<sup>35</sup>. В этот период культура отдельных районов Северо-Западного и Центрального Кавказа получает своеобразную окраску, местный колорит. Распад единой в прошлом материальной культуры свидетельствует о разделении носителей этой культуры.

Исключительная близость, а иногда полное совпадение многих сторон материальной и духовной жизни всех носителей абхазско-адыгских языков дает основание полагать, что корни их уходят в абхазско-адыгское единство. К примеру можно привести одинаковое почитание кузни всеми абхазско-адыгскими племенами. В пользу этого говорит факт наличия у них общего божества — покровителя кузни и кузнецкого ремесла. Это — адыгско-убыхский бог — кузнец *Лъэпшъ* — *Лъэпшъы* и многоликое абхазское божество — *Шъашъы*. Согласно закономерным звуковым соответствиям *ль* — *шь*, обе формы возводятся к единому источнику. Звук *п* в адыгско-убыхском варианте можно объяснить как фонетическое наращение. Подобное наращение часто встречается перед шипяще-свистящим спирантом: *шъын* — *пишъын* «мерить», *шъхъл* — *пишъхъл* «мельница», *шъхълэп* — *пишъхълэп* «польза».

Наличие культа свидетельствует о значительной роли данной отрасли производства в жизни народа. Отсюда можно заключить, что далекие предки абхазо-адыгов были не только земледельцами и скотоводами, но и металлургами.

Как показывает сравнительный материал, наибольшее число лексических архаизмов дает кабардинский язык. Он же опро-

<sup>34</sup> См.: Г. И. Филиппсон. Воспоминания. (Оттиск из «Русского архива»). М., 1885.

<sup>35</sup> Е. И. Крупнов. Древняя история и культура Кабарды. М., 1957, стр. 91.

вергает мнение некоторых ученых о нижнекубанском или приморском происхождении кабардинцев. Утверждение о близости шапсугского (западного) диалекта адыгейского языка к кабардинскому не подтверждается сравнительным анализом языковых данных. Если и есть общие черты, то они относятся к архаизмам. А для хронологизации и локализации общих языковых фактов наибольшее значение имеют не архаизмы, а инновации. Именно по данному важному признаку кабардинский язык больше сближается с восточными диалектами адыгейского языка. Согласно лингвистическим данным, историческая родина кабардинцев до их передвижения на восток должна быть помещена не в низовьях Кубани, а в восточных районах Закубанья, там, где и в последующий период проживали их ближайшие родичи — бесленеевцы. Здесь же уместно заметить, что западные диалекты южнокабардинского языка обнаруживают много общего с убыхским языком, не обнаруживаемого в других языках абхазско-адыгской группы. Ареал распространения убыхского языка в прошлом был чамного шире и охватывал сопредельные районы Абхазии и Черкесии, но под напором более мощных адыгских и абхазских наречий он к началу XIX века сильно сузился. Не исключена возможность более тесного контакта убыхского языка с восточными диалектами древнеадыгского языка в прошлые времена. Об этом же свидетельствуют адыгские элементы в абхазском языке, несущие на себе отпечатки древнеадыгских форм, а не поздних адыгских наречий. Все это лишний раз подтверждает, что кабардинцы жили в Закубанье и через перевалы имели непосредственный контакт с абхазами и убыхами.

\* \* \*

В данном разделе дается сравнительный словарь общих лексических единиц абхазско-адыгских языков. В словарь не включены заимствованные слова. Материал убыхского языка взят из словарей А. Дирра и Г. Фогта. Он, безусловно, не полон и точность передачи звучания убыхского слова по известным причинам не может быть удовлетворительной.

Алфавитный порядок слов дается по наиболее полным кабардинским корреспонденциям. При отсутствии кабардинских корреспонденций алфавитный порядок не нарушается, а продолжается по адыгейским или убыхским. В таких случаях в скобках указывается на принадлежность слова тому или другому языку. Такое же указание дается и к кабардинским корреспонденциям, когда они носят диалектный характер.

В тех случаях, когда сравниваются многосложные слова, родство которых устанавливается только по корням (часто односложным), они подвергаются этимологическому анализу. При сильном расхождении фонетического облика сравниваемых эле-

ментов в скобках делается ссылка на закономерные звуковые соответствия.

По своему объему данный словарь превосходит все другие словари подобного рода, но назвать его полным никак нельзя. Дальнейшие исследования выявят еще много лексических параллелей. Больше всего это относится к материалу убыхского языка. Сравнительная малоочисленность убыхских корреспонденций объясняется тем, что словари, из которых берутся примеры, охватывают весьма ограниченный лексический материал языка.

В подобных сравнительных словарях целесообразно распределение слов по лексико-семантическим разрядам. Но здесь подобная задача не ставилась, так как на данном этапе сравнительно-исторического изучения абхазско-адыгских языков проблема накопления материала далеко не решена. По этой причине мы ограничились простым распределением слов в алфавитном порядке.

Конечно, все лексические единицы, вошедшие в словарь, не обладают одинаковой ценностью. Большой исторический интерес представляют те, которые обозначают термины материальной и духовной жизни древних предков абхазско-адыгских народов. Меньше значимы слова звукоподражательного характера. Но и они для лингвистики представляют определенный интерес.

## A

*Агъ*, убых. *мыгъ* «злой», абх. *агъа*, абаз. *агъа* «враг». Кабардинская корреспонденция является архаизмом, убыхская осложнена окаменелым префиксом. В качестве корневого выделяется элемент *-гъ//-гъа*.

*Адакъэ*, адыгейск. *атакъэ*, убых. *такхъэ* «петух». В адыгских корреспонденциях отмечается исторический artikel определенности.

*Адэ*, адыгейск. *ты*, убых. *туэ*, абх. *аб*, абаз. *аба* «отец». Корневые согласные д, т, ту, б восходят к лабиодентальным аффрикатам *дб* и *тп*.

*Айэ* (черк.), абх. *аай* «да».

*Анэ*, адыгейск. *ны*, убых. *нэ*, абх. *ан*, абаз. *аны* «мать». В словарной форме адыгская и убыхская корреспонденции не имеют начального а.

*Анэл*, абаз. *анжъы* «родимое пятно». Сложная основа, состоит из двух корневых аффиксов: *анэ//ан* «мать», *лы//жъы* «мясо», «плоть».

*Анэшыпхъу*, адыгейск. *анэшыпхъу*, убых. *нэджепхъэ*, абх. *анхъиша*, абаз. *анхъиша* «тетя» (по матери). Структура абхазско-абазинских корреспонденций несколько отличается от адыгско-убыхских, но все корреспонденции состоят из генетически общих элементов.

*Ap, абы*, адыгейск. *ap, ашь*, абх. *ari, абри*, абаз. *ари* «он», «тот», «этот».

*Ауэ, ауэшъэ*, адыгейск. *ay*, абх. *ayasa*, абаз. *ayasa* «но», «однако».

## Б

*Ба*, адыгейск. *бэу*, абх. *ба*, абаз. *ба* «поцелуй». Слово имеет во всех языках звукоподражательное происхождение.

*Бадзэ*, адыгейск. *бадзэ*, убых. *бады* «муха». Корневая аффриката в убыхской корреспонденции перешла в смычный звук.

*Бажэ*, адыгейск. *баджэ*, убых. *баджэ*, абх. *абга хъучы*, (*абга* «шакал»), абаз. *бага* «лиса».

*Бамэ*, адыгейск. *бамэ*, абх. *абаа*, абаз. *бгla* «гнилой». (О составе адыгских корреспонденций см. выше).

*БэнакIуэ*, адыгейск. *бэнакIуэ*, убых. *фэуакIъэ* «борец». Элемент *уа//уы* убыхского языка представляет собой морфологический эквивалент адыгского *нэ//ны*. Ср.: адыг. *уа-нэ*, убых. *уа-уэ* «седло», адыг. *Iуы-да-на*, убых. *дуа-уы* «нитка». А звук **Ф** восходит к **п** (см. звуковые соответствия).

*Банэ*, адыгейск. *пан* «колючка», «колючий кустарник», убых. *банэ* «трава», *бинэ* «лес», абх. *абна*, абаз. *бна* «лес».

*Банэ*, адыгейск. *банэ*, убых. *фауы* «борьба». (См.: *банакIуэ*).

*Бауэ*, убых. *быуэ* «дыхание». Лексема сохранилась только в кабардинском и убыхском языках.

*Бахъэ*, адыгейск. *пахъ*, абаз. *бахъ* «пар». Абазинская корреспонденция употребляется и в значении «сухой».

*Баш*, адыгейск. *башь*, убых. *бача*, абх. *алабаша*, абаз. *лаба* «палка». Фонетически наиболее архаична убыхская корреспонденция. В состав корреспонденций абхазской подгруппы входит элемент *ала//ла*, восходящий к самостоятельному слову *ала//ла* «собака». В абазинской корреспонденции корневой элемент отпал.

*Бэв*, адыгейск. *бэжъу*, убых. *бацI*, абаз. *бажв* «обильный» (обурожае). О соответствии *в—жъу—ци* см.: каб. *ва-гъуэ*, адыгейск. *жъуа-гъуэ*, убых. *цIуе-КI* «звезда».

*Бэг-*, адыгейск. *бэг-*, убых. *из-* «опухать». Элемент **Г** в адыгских корреспонденциях является суффиксом. Ср.: адыг. *гъуэ-* «блеять», *гъуэг-* «реветь».

*Бэгу*, адыгейск. *бэгүы*, убых. *бэгүы* «короста», «прыщ». Генетически с ними связаны и абхазско-абазинские корреспонденции: абх. *абаа*, абаз. *бгla* «гной».

*Бэдж*, адыгейск. *бэдж*, убых. *бэгэхъэ*, абаз. *багъ* «паук». С убыхской корреспонденцией сросся глагольный корень *хъэ-* «плести». Небезынтересно сопоставление с древнетюркским *бёг-* «тарантул» (вид паука)<sup>36</sup>.

<sup>36</sup> См.: «Древнетюркский словарь». Л., 1969, стр. 116.

*Бэджынэ*, адыгейск. бэджын «кисель» (из овсяной муки), убых. бэгынэ «ковес», абх. *бадж* «горчица». Первичной следует считать семантику убыхской корреспонденции.

*Бэкъу*, адыгейск. *бэкъу* «между», «промежность», абх. *абыхъу*, абаз. *быкхъу* «ущелье». Семантическая связь устанавливается по общему значению «между», «место, ограниченное с двух сторон».

*Бэлагъ*, абх. *абахIа*, абаз. *блакхъ* «лопатка» (для размешивания пасты и мамалыги).

*Бэлацэ*, адыгейск. *бырацэ*, абх. *абаба*, абаз. *баба* «лохматый». Семантическая нагрузка в адыгских корреспонденциях падает на элемент *бэ//бы*, а в абхазской подгруппе этот элемент редуцирован. В адыгских языках могут быть корреспонденции и без элемента *ла//ра:* *бацэ*. Конечный -цэ восходит к самостоятельному слову *цы* «шерсть».

*Бэн*, адыгейск. *бэны*, убых. *быны* «гроб».

*Бгэ-*, адыгейск. *бгэ-*, абх. *абгъа-* «проклинять». (О соответствии г—гъ см. выше).

*Бгы*, адыгейск. *бгы*, убых. *бжыы*, абх. *абгъа*, абаз. *бгъа* «тадия». Фонетически наиболее архаичны корреспонденции абхазской подгруппы. Переход заднеязычного спиранта г в переднеязычный жь широко отмечается в языках: *бгыкъу*—*бжыкъу* «балка», *хъуыбгапхъ*—*хъуыбжапхъэ* «скот, оставленный на разведение».

*Бгы*, адыг. *бгы*, абх. *абгъа* «гора». Абхазская корреспонденция является архаизмом. Встречается в сложных словах: *абгъаджма* «горная коза».

*Бгъэ*, адыгейск. *бгъэжъ*, убых. *бгъэджэ* «орел». Элемент -жъ в адыгейском означает «старый», а -джэ в убыхском — «черный».

*Бгъэ*, адыгейск. *бгъэ*, «яловый», убых. *бгъэ* «слабый», «худой». Семантическая связь между значениями «яловый», и «худой» очевидна, а значение «слабый» имеют адыгские корреспонденции в сложном слове *набгъэ* «близорукий» (букв.: «слабые глаза»).

*Бгъэ-*, адыгейск. *бгъэ-* «крыть», убых. *бгъэ* «крыша». Производность убыхской корреспонденции от глагольной основы не подлежит сомнению.

*БгъэркIуэ*, адыгейск. *бгъэркIуэ*, убых. *бгъакIа* «наступление», «атака». Сложная основа состоит из компонентов: *бгъэ//бгъа* «грудь», *кIуэ-//кIа-* «идти». В убыхской корреспонденции элемент -ры отсутствует, что представляет собой закономерное явление. Ср.: каб. *мэракIуэ*, убых. *мыкIъэ* «ягода».

*Бгъуз*, адыгейск. *бгъуз*, убых. *быгъы*, абх. *атбаа*, абаз. *тIыбгIа* «широкий». Генетически корреспонденции объединяют элементы *бгъуэ//быгъы//баа /бIа.*

*Бгъуы*, адыгейск. *бгъуы*, убых. *бгъы* «девять». Корневой согласный в убыхской корреспонденции делабиализован.

*Бдзэжъей*, адыгейск. *пцэ*, *пцэжъый*, убых. *пса*, абх. *апсыдз*, абаз. *пслачва* «рыба». Абхазско-адыгские *жъей*//*дз* семантически соответствуют друг другу и означают «мелкий». Элемент *-лачва* в абазинской корреспонденции восходит к самостоятельному слову «резина».

*Бжэгъу*, адыгейск. *пчэгъу*, убых. *гъуы*, абх. *а-цIуийан* ← *а-цIуыгIуан*, абаз. *тIиIуыгIуан* «кол». Носителем значения «кол» является элемент *гъу*//*гъуы*//*й*//*гIу*.

*Бжэн*, адыгейск. *пчэны*, убых. *пыхэ*, *пывэ*, абх. *а-джма*, абаз. *джма* «коза». Корреспонденции генетически объединяются корневыми согласными *ж*, *ч*, *з*, *дж*, соответствие которых представляет собой закономерное явление для абхазско-адыгских языков. В адыгских и убыхской корреспонденциях представлен окаменелый префикс, а в адыгских и абхазско-абазинских, кроме того, окаменелый суффикс.

*Бжыгъэ*, адыгейск. *пчагъэ*, убых. *бжа* «число», «цифра». В адыгских языках *-гъэ* является словообразовательным суффиксом.

*Бжъакъуз*, адыгейск. *бжъакъуз*, убых. *къа*, абх. *атIыгIуа*, абаз. *тIиIгIуа* «рог». Сближение проводится по элементам *-къуз*//*къа*//*гIуа*, что значит «конечность», «отросток». Корневые согласные восходят к звонкому фарингальному звуку *\*къу*, который ныне исчез во всех языках.

*Бжъэ*, адыгейск. *бжъэ*, убых. *бжа*, абаз. *мза*, *мса* «роговое вещество». Соответствие спирантов *жъ*, *ж*, *з*, *с* закономерно.

*Бжъэ*, адыгейск. *бжъэ* «пчела», убых. *бжъамэ* «оса» (букв.: «большая пчела», абх. *а-бжъы*, абаз. *бъжъ* «жук». Семантическая связь корреспонденций не подлежит сомнению, так как все они обозначают летающих насекомых.

*Бжъыбжъ-*, адыгейск. *бжъыбжъ-*, абх. *абызбыз* «зудеть». Звуки *жъ* и *з* закономерно соответствуют друг другу.

*Бжъидзэ*, адыгейск. *бжъидзэ*, убых. *жвенкIы*, абх. *адз*, абаз. *цIидз* «блоха». Корреспонденции сближаются по первым элементам адыгских и убыхского языков *бжъы*//*бжы*//*жве* и самостоятельным абхазским *адз* и конечным абазинским *-дз*. Звуки *жъ*, *ж*, *жв*, *дз* закономерно соответствуют друг другу и восходят к звонкой шипяще-свистящей аффрикате *джъ*.

*Бжъин*, адыг. *бжъины*, убых. *жвамлъы*, абх. *а-джымшъ*, абаз. *джымшъ* «слук». В адыгских корреспонденциях отмечаются окаменелый классный показатель и детерминативный суффикс. А в корреспонденциях абхазской подгруппы и убыхского языка — прилагательное «красный»: убых. *млъы* ← *плъы*, абх.-абаз. *къатлиы* → *мшъ*//*мшъы* «красный». Корневые *жъ*, *ж*, *жв*, *дж* восходят к шипяще-свистящей звонкой аффрикате *джъ*. Путем добавления к основе элементов *ху*//*ф*//*шъу*//*ш* «белый» образуется слово «чеснок».

**БжъыхIэ**, адыгейск. бжыхIэ, «осень», убых. бжъэ «зима», абх. адзын «зима», абаз. дзыны «осень». Корневые согласные жъ, ж, жъ, дз восходят к звонкой шипяще-свистящей аффрикate джъ. Элемент б- в адыгских и убыхской корреспонденциях—окаменелый классный показатель, а -хIэ в адыгских, -и в абхазском, -ны в абазинском языках являются окаменелыми суффиксами. Адыгский -хIэ должен восходить к форме -лэ. Ср.: адыг. хIэ, абх.-абаз. ла «собака», адыг. хIэжэ-//хIэджэ- ← хIэгэ-, абх.-абаз. лага- «молоть», адыг. тхIэкIуымэ, убых. лакIуымэ «ухо» и т. д.

**Бзагуэ**, адыгейск. бзакуэ, убых. бзагуэ, бзакуэ, абх. а-бзагуа, абаз. бзагуа «немой».

Бзаджэ, бзагъэ, адыгейск. бзаджэ (шапс. бзагъэ), убых. агэ, абх. ацуугъа «злой». Носителем значения «злой» в адыгских корреспонденциях является элемент -джэ//гъэ, а в абхазской — -тья. Бзэ- в адыгских языках означает «язык», а ацу- в абхазском — «вид».

**Бзэ**, адыг. бзэ, убых. бзэ, бжъэ, абх. а-бызива, абаз. бызива «язык».

**Бзэгу**, адыгейск. бзэгу, убых. бзэгы, абх. а-быз, абаз. быз «язык» (ан.).

**Бзэй-**, адыгейск. бзэй-, абх. рбза-, абаз. рбза- «лизать». В адыгских отмечается корневая морфема -й «мазать».

**БзэмыIу**, адыгейск. бзэмыIу, убых. бзэмыкъу, абх. а-бзэмикъу, абаз. бзэмикъу «иноязычный».

**Бзэ-**, адыгейск. бзэ-, убых. бза-, абх. аса-, абаз, са- «кроить», «резать». В корреспонденциях адыгских и убыхского языков отмечается окаменелый классный показатель б-. Соответствие глухих и звонких согласных одного фонологического ряда для абхазско-адыгских языков — явление заурядное.

**Бзий**, адыгейск. бзый, убых. бзэ, абх. а-быз, абаз. быз «луч». Производные основы, восходят к слову со значением «язык».

**Бзыу**, адыгейск. бзыу, абх. а-псаатIуы, абаз. псгIатIы «воробей», «птица». Корневыми в корреспонденциях выступают близкие элементы бз//пс.

**Бзы**, адыгейск. бзы, убых. бзэ, абх. апс, абаз. лапс. Элемент ла- в абазинской корреспонденции восходит к самостоятельному слову ла «собака»,

**Бий**, адыгейск. лый, убых. бикъа «враг». Суффиксальный элемент -къэ убыхской корреспонденции является морфологическим эквивалентом адыгского -й: адыг. ней ← нэй, убых. блакъа «неприязнь» (нэ-бла «глаз», й-къа «плохой»).

**Благъэ**, адыгейск. благъэ, убых. блэ «родной». Убыхская корреспонденция встречается только в составе сложных слов, придавая им значение «родной»: ша «земля», шаблэ «родная земля», «родина». Элемент -гъэ в адыгских корреспонденциях — суффикс словообразовательный.

*Блэгъу*, адыгейск. *блэбгъу*, убых. *блэ*, абх. *ажвгIуа*, абаз. *жвгIуа* «плечо» (наиболее общее значение в окружении различных элементов могут иметь значения «предплечье», «лопатка» и т. д.).

*Блэ-*, адыгейск. *блэ-*, убых. *бла-*, абх. *а-был-*, абаз. *был-* «гореть», «светить».

*Блын*, адыгейск. *блыны* «стена», убых. *блын* «угол». Семантическая связь между корреспонденциями не исключена. Оба значения обладают некоторой смежностью.

*Бо* ← *бэу*, адыгейск. *бы* «нора», «берлога», абх. *абора* ← *абаура*, абаз. *бора* ← *баура* «сарай». В корреспонденциях абхазской подгруппы отмечается двойная суффиксация. Значения «сарай», «нора», «берлога» объединяются общим понятием « помещение ».

*Буу-*, адыгейск. *буу-*, абх. *а-быгIуыгIу* «мычать». (См. фонетическое соответствие между *у* и *гIу* выше).

*Быб-* (убых.), абх. *а-дыб-*, абаз. *дыд-* «гребеть». Соответствующие звуки восходят к лабиодентальной аффрикате *дб*.

*Быдз*, адыгейск. *быдзы*, убых. *быдз* «грудь», «сосок».

*Быж*, адыгейск. *пындж*, абх. *а-пыдж*, абаз. *пыдж* «пряжка». Адыгейская корреспонденция встречается в составе сложных слов.

*БыртIым* «крупный», «толстый», убых. *бы* «толстый». Носятелем значения «толстый» в кабардинской корреспонденции выступает начальный элемент *бы-*. Ср. *нэкIуы-бэ* «толстолицый» (*нэкIу* «лицо»).

## В

*Вагъуэ*, адыгейск. *жъуагъуэ*, убых. *цIуекI*, абх. *ае-цIуа*, абаз. *айа-тишIа* «звезда». Соответствие адыгским спирантам аффрикат в убыхском языке и абхазской подгруппе подкрепляется и другими примерами (см. звуковые соответствия). Смычно-гортанные аффрикаты отмечаются в корнях корреспонденций дагестанских языков: авар. *цIува*, лак. *цIуку* и т. д.<sup>37</sup>. Специальными исследованиями установлено, что дагестанские корневые восходят к звонкой лабиализованной аффрикате *ձվ*<sup>38</sup>. А такая аффриката в кабардинском языке закономерно дала губно-зубной звонкий спирант *в*.

*Вэ-*, адыгейск. *жъуз-*, убых. *жва-*, абх. *а-жв-*, абаз. *жв-* «вариться». (О соответствии *в—жъу—жв* см. выше.)

*Вэ-*, адыгейск. *жъуэ-*, убых. *айыжв-*, абх. *а-цуагъуа-*, абаз. *чвагъуа-* «пахать». Генетически общим являются корневые элементы *вэ//жъуэ//циа//чва*.

*Вэсэ*, абх. *жваци*, абаз. *жваци* «позвавчера». Кабардинская

<sup>37</sup> См.: «Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков». М., стр. 186.

<sup>38</sup> См.: Е. А. Бокарев. Введение в сравнительно-историческое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1961, стр. 69; Т. Е. Гудава. Консонантизм андийских языков. Тбилиси, 1964, стр. 103—105.

корреспонденция обычно употребляется со словами «вечер», «день»: *вэсэтихI* «позавчера вечером», *вэсмахуэ* «позавчера днем».

Вы, адыгейск. *цуы*, убых. *цуы*, абх. *a-цу*, абаз. *чвы* «бык». В адыгских корреспонденциях слово имеет значение «вол», а понятие «бык» (производитель) передается различными заимствованными словами.

## Г

*Гыз*, - адыгейск. *гырз*-, убых. *гъыз*-, абх. *a-гъыз*-, абаз. *гъыз*- «стонать».

*Гын*, адыгейск. *гыны*, убых. *чыгыс* «порох», «зелье». Элемент *чи-* в убыхской корреспонденции восходит к слову *чэ* «пуля». Элемент *гы* выделяется со значением «зелье». Конечный *-и* в адыгских корреспонденциях является суффиксом, а *-с* в убыхской восходит к слову со значением «мелкий».

*Гыйэ* (адыгейск.), абх. *a-гъра*, абаз. *гъра* «пестрый». Корневыми являются закономерно соответствующие согласные *г*—*гъ*.

## ГУ

*Гуаштэ*, адыгейск. *гуашьэ*, убых. *гуашьэ*, абх. *акIуажв*, абаз. *кIуажва* «княгиня», «госпожа», «хозяйка». Соответствие между заднеязычными звонкими и смычно-гортанными в абхазско-адыгских языках — явление нередкое: каб. *гуашIэ*, адыгейск. *кIуачIэ*, абх. *a-кIуа-*, абаз. *кIуа-* «сила», «мощь».

*ГуашIэ*, адыгейск. *кIуачIэ* «сила», «мощь», «крепкий», абх. *a-кIуадара*, абаз. *кIуадара* «бессилие». Корневой *кIуа-* в абхазской подгруппе в положительной форме потерял свою самостоятельность и употребляется только с отрицательным суффиксом *-да*. Адыгские тоже встречаются только с суффиксальным элементом *-шIэ//-чIъэ*.

*Гуз*, адыгейск. *куэ*, *гүэ*, убых. *гуэ*, *куэ*, абх. *гуга*, абаз. *гуга* «короткий». В качестве самостоятельной лексической единицы лексема сохранилась только в убыхском языке, в остальных она перешла в разряд суффиксов. В убыхском встречается также в редуплицированной форме: *гуагуэ*.

*Гуэзнэч*, убых. *гуагъуа*, абх. *a-гуара*, абаз. *гуара* «ограда». В качестве корня выделяются близкие элементы *гуэ-//гуа-*. Конечные *-гъуа* и *-ра* абхазской подгруппы и убыхского языков представляют собой фонетически соответствующие и морфологически эквивалентные элементы. А комплекс *-знэч* в жабардинской корреспонденции конкретизирует вид ограды (плетень с дырами посередине).

*Гуэн*, адыгейск. *куэны*, абх. *a-куны* «сапетка», «корзина», «храпилище». Последнее значение характерно для адыгских корреспонденций.

*Гуэр* (черк. *гуэрэ*), адыгейск. *гуэрэ*, убых. *зэгуэрэ*, абх. *a-кIа-*

*ra*, абаз. *klara* «что-то», «кто-то». (О соответствии заднеязычных различного качества см. выше).

*Гүэш-*, адыгейск. *гуэш-*, убых. *заш-*, абх. *a-ша-*, абаз. *ша-* «делить». Адыгские и убыхская корреспонденции употребляются только с префиксами, которые здесь потеряли свое первоначальное значение.

*ГуемыIу*, адыгейск. *гуемыIу*, убых. *гемыкъ*. Согласные элементы убыхской корреспонденции делабиализованы.

*Гуы*, адыгейск. *гуы*, убых. *гы*, абх. *a-гу*, абаз. *гуы* «сердце».

*Гыыбгъэн*, адыгейск. *гыыбгъэн*, убых. *гыыбгъэ* «порицание», «неудовольствие». Адыгские корреспонденции имеют масдарную форму.

*Гыыбгъуз*, адыгейск. *гыыбгъуз*, убых. *гыыбгъэ* «степь», «поле». Сложная основа состоит из генетически общих элементов: *гуы* «середина», *бгъуэ//бгъэ* «широкий».

*Гыыбжъ*, адыгейск. *гыыбж*, убых. *гыбж*, абх. *a-гыыбжкIра*, абаз. *гыыбжкI* «гнев».

*Гыыгъапхъэ*, абх. *a-гуарпхъара* «побуждение». В корреспонденциях отмечаются генетически общие единицы: *гуы* «сердце», *-гъя// -р* суффикс каузатива, а также глагольная основа с неясной этимологией.

*Гыыгъэ*, адыгейск. *гыыгъэ*, убых. *гъагагъа*, абх. *агугъра*, абаз. *гура* «надежда». Сложная основа, состоящая из: *гуы//га* «сердце» и *-гъ-* «держать».

*Гыыжъ*, адыгейск. *гыыжъ*, убых. *гыжъ*, абаз. *гыыжъ* «злоба».

*Гыызавэ*, адыгейск. *гыызажъуэ*, убых. *жважъэ*, абх. *a-гужважва*, абаз. *гужважва* «беспокойство», «волнение», «спешка». В последнем значении слово встречается в основном у закубанских кабардинцев и бесленеевцев.

*Гуы-*, адыгейск. *гуы-*, убых. *чыгу-* «рушить» (зерно). Начальный элемент *чы-* в убыхском, возможно, восходит к слову со значением «хлеб» (ср. с абхазским *ча* «хлеб»).

*Гуып*, адыгейск. *куып*, убых. *куыпы*, абх. *a-гуып*, абаз. *гуып* «группа».

*ГуытычI*, адыгейск. *гуытычI*, абаз. *гуытыцIра* «щедрость». Сложная основа, состоящая из: *гуы* «сердце» и *тычI//тыцI* «отделяться».

*Гуырыгъ*, адыгейск. *куырыгъ* «болт», «шкворень», абх. *a-гуыр*, абаз. *гуры* «игла». Элемент *-гъ* в адыгских корреспонденциях восходит к глаголу «держать».

*Гуырыгъу*, адыгейск. *гуырыгъу*, абх. *a-гуыргIуа*, абаз. *гуыргIуа* «волнение», «предчувствие».

*Гуырым*, адыгейск. *гуырым*, абх. *a-гурым*, абаз. *гурым* «стон» (протяжный).

*ГуырыIуэ-*, адыгейск. *гуырыIуэ-*, абх. *гүынгIу-*, абаз. *гүынгIу-* «понять». Сложная основа, состоит из именного (*гуы* «сердце») и глагольного (*Iу-гIу* «донестись») элементов, а также аффиксальных (*-р-*, *-н-*) единиц.

*Гуысэ*, адыгейск. *гуысэ*, абх. *a-gualsra*, абаз. *гуасра* «обида». Сложная основа состоит из: *гуы//гу* «сердце» и *сэ//спра* «бить», «колоть».

*Гуыхъу*, адыгейск. *гуыхъу*, убых. *гыхъы* «ступка».

*ГуышыIэ* «шутка», адыгейск. *гуышыIэ*, убых. *гуышакъа* «слово». Семантическая связь очевидна. Следует полагать, что первично значение кабардинской корреспонденции, так как здесь возможна этимология слова как «терпение сердца», что больше приложимо к значению «шутка». Кроме того, в кабардинском значение «слово» передается другим словом: *псалъэ* (букв.: «вместилище души»).

*Гуышъэ*, адыгейск. *гуышъэ* (междометие с оттенком сожаления, по контексту понимается как «бедный»), убых. *гуышъ* «бедный».

*ГуыIэ-*, адыгейск. *гуыIэ-*, убых. *гуакъ-*, абх. *a-гуакъ-*, абаз. *гуакъ-* «страдать», «спешить». Последнее значение слово имеет в основном в адыгейском и убыхском языках.

## Гъ

*Гъатхэ*, адыгейск. *гъатх*, абх. *аапын*, абаз. *гIапын* «весна». В качестве корня выступают элементы *гъа-//аа//гIа-* с закономерно соответствующими согласными звуками. Суффиксальный *-тхэ// -тх* должен восходить к форме *\*лэ*. Элемент *-пын* в абхазской корреспонденции является локативным суффиксом.

*ГъашIэ*, адыгейск. *гъашIэ*, абх. *a-нцIра*, абаз. *нцIра* «жизнь». Корневым выступают закономерно соответствующие согласные *шI-цI*, генетически связанные с глагольной основой *шIэ-//цI-* «совершиться», «пройти» (о времени). Начальный *гъа-* адыгских корреспонденций восходит к самостоятельному слову *гъэ* «год», а начальный *н-* в корреспонденциях абхазской подгруппы восходит к окаменелому классному показателю *м-*, который перешел в *н* по причине регressiveвой ассимиляции.

*Гъэв-*, абаз. *рчва-* «плавить». Корневым элементом в обеих корреспонденциях выступают закономерно соответствующие звуки *в—чв*, перед которыми стоят генетически общие аффиксы — префиксы каузатива *гъэ-//р-*.

*Гъэпс-*, адыгейск. *гъэпс-*, убых. *бгъапс-* «приготовить», «устроить». В убыхской корреспонденции отмечается окаменелый классный показатель *б-*.

*Гъэсэ-*, адыгейск. *гъэсэ-*, убых. *гъаца-*, абх. *аадза-*, абаз. *гIадза-* «воспитать». В адыгских и убыхской корреспонденциях отмечается общий префикс каузатива, а в корреспонденциях абхазской подгруппы — окаменелый преверб. Корневые согласные *с, ц, дз* закономерно соответствуют друг другу.

*Гъэхъэ-*, адыгейск. *гъэхъэ-* «совершить», «вершить», абх. *а-нхъа-*, абаз. *нхъа-* «работать», «делать». В качестве корня выделяется общий элемент *-хъэ// -хъа-*.

*Гъ-*, адыгейск. *гъ-*, абаз. *сауғъыш-* «плакать». Корневым элементом со значением «плакать» в абазинской корреспонденции выделяется слог **-гъы**.

## ГЪУ

*Гъулъэ*, адыгейск. *гъулъэ*, убых. *ушишъу*, абх. *а-бгIуа*, абаз. *гIуа* «медь». Корневые согласные **гъу**, **у**, **гIу** закономерно соответствуют друг другу. Вторые элементы в адыгских и убыхской корреспонденциях указывают на цвет металла. Лексема этимологически восходит к прилагательному «желтый».

*Гъуз*, адыгейск. *бгъуз*, убых. *гъуанэ*, абх. *а-тыгIура*, абаз. *гIуара* «нора», «берлога». Корень без осложнения представлен в кабардинском языке.

*Гъуз*, *гъуэжъ*, адыгейск. *гъуэ*, *гъуэжъ*, убых. *гъуз*, *гыгъуз*, абх. *а-гIуажъ*, абаз. *гIуажъ* «желтый». В абхазской подгруппе лексема без суффикса **-жъ** не встречается в самостоятельном виде.

*Гъуэжъуыз*, абаз. *гIуажъзгIуа* «желтуха». Сложная основа, возникшая параллельно под влиянием конвергентных причин.

*Гъуэз*, адыгейск. *гъуэз*, абаз. *гIуаз* «газ», «дымка». Слово этимологически связано со словом «дым»: адыг. *Iуыгъуз*, абаз. *лгIуа*.

*Гъуэтэ-*, адыгейск. *бгъуэтэ-*, убых. *гъуырд* «плеснуть», «тнить». В убыхской корреспонденции сонант **р** является фонетическим наращением.

*Гъуэшъэ-*, адыгейск. *гъуэшъэ-*, абх. *а-гIуашъа-*, абаз. *гIуашъа* «заблудиться», «ошибаться». В адыгейском языке встречается основа и без суффикса **-шъэ**.

*Гъуыбжэ*, адыгейск. *гъуыпчъ*, убых. *гъуынч* «серп». Сонант **и** в убыхской корреспонденции — фонетическое наращение. Глагольный компонент в адыгских корреспонденциях содержит окаменелый классный показатель (**б**, **п**-).

*Гъуыджэ*, адыгейск. *гъуындж*, убых. *гъуынгэ*, абаз. *гIуыгэ* «зеркало». Сложная основа состоит из двух компонентов: *гъуы* ← *гъуэ* «металл», «медь» и **-джэ//дж//гэ//га** «гладкий».

*Гъуы-*, адыгейск. *гъуы-*, убых. *гъуа* «добавить». Адыгские корреспонденции самостоятельно не употребляются. Встречаются только с превербом **щы-//чи-** каб.: *шыгъуы-н*, адыгейск. *чигъуы-к* «превышать», «добавить», «присоединить».

*Гъу-*, адыгейск. *гъу-*, убых. *гъуа-*, абх. *а-гIуа-*, абаз. *гIуа* «сунуться», «исходить».

*Гъуысэ*, адыгейск. *гъуысэ*, абх. *а-гIуза*, абаз. *гIуза* «друг», «папа», «приятель».

*ГъуычIэ*, *гъуыкIэ*, адыгейск. *гъуычIэ*, убых. *уыкIье* «кузнец». Сложная основа, состоит из именного (**гъуы-//уы-** «металл») и глагольного (**-чIэ//кIэ//кIье** «ковать») компонентов.

*ГъуышI*, адыгейск. *гъуышI*, убых. *уыцIуа* «железо». Сложная основа состоит из двух самостоятельных корневых элементов: **гъуы-//уы-** «металл» и **-ши//чи//циуа** «серый».

## Д

Дадэ, адыгейск. тэтэжъ, убых. дад, абх. дад, абаз. дада «дедушка». В адыгейской корреспонденции суффикс **-жъ** означает «старый».

Дакъэ, адыгейск. дакъ «место, где запрягают последнюю пару быков», «тупик», убых. дакъ «закоулок», «тупик».

Дапхъэ, адыгейск. дэпIкъ «полка», убых. дапхъ «стена», абх. а-тамхла «полка». Элемент **-пкъ** в адыгейской корреспонденции не связан со вторыми элементами других корреспонденций.

Дэ, дэра, адыгейск. тэ, тэра, убых. шыгъуа «мы». Корневые д, т, ш закономерно соответствуют друг другу, также закономерно соответствие и между суффиксальными согласными р и гъу.

Дэгу, адыгейск. дэгу, убых. дэгу, абх. а-дагу, абаз. дагу «глухой».

Дэгъуэ, адыгейск. дэгъуэ «хороший», «добротный», «приличный», «хорошо», «ладно», убых. дэгъуэ «хорошо», «ладно».

Дэ-, адыгейск. дэ-, убых. дуа-, абх. а-дзахъ-, абаз. дзахъ «шить». В качестве корневых согласных выступают закономерно соответствующие согласные д, ду, дз. Суффикс **-хъ**, указывающий на повторность, многократность действия в абхазской подгруппе, в данном случае утерял свое значение.

Дэлэ-, адыгейск. дэлэ-, убых. шыкъа- «помощь». Адыгские корреспонденции встречаются лишь с элементом **-пыкъу//-пыI.**

Дэлуэ-, адыгейск. дэлуэ-, убых. лакъу-, абх. а-дзыргъуа, абаз. а-дзыргъуа «слушать». Согласные элементы во всех корреспонденциях закономерно соответствуют друг другу. Сонант р в корреспонденциях абхазской подгруппы является фонетическим наращением.

Дрий- (черк.), убых. а-дыр- «глотать».

Дыгъэ, адыгейск. тыгъэ, убых. ндыгъэ «солице».

Дыгъумыдж (черк.), адыгейск. дыгъумыдж, абх. ай-маджахъу «грубый», «угрюмый». В качестве общего элемента выделяется мыдж//мадж.

Дыгъурыгъу, адыгейск. тыгъурыгъу, абх. а-тыгъуаргъуар «филии». Генетически с ними также связано абазинское ты «филин», «сова».

Дыд, адыгейск. дыды, убых. дуыдуа, абх. а-дзадз, абаз. дза-дзы «шило». Слово образовано путем редупликации глагольного корня со значением «шить».

Дыдэ, адыгейск. дэд, абх. дздза, абаз. дздза «очень», «именно». Употребляются только в качестве послелогов.

Дыд-, абаз. ддал- «побежать» (под каким-либо напором).

Дыжъын, адыгейск. тыжъыны, убых. дежъены, абх. а-радзны, абаз. рызна «серебро». Существует мнение об индоевропейском происхождении абхазского а-радзны, но этимологический анализ

й морфологический состав опровергают это мнение. Сравнение морфологических компонентов указывает на генетическую общность его с адыгско-убыхскими корреспонденциями.

## ДЖ

Джэрэз-, адыгейск. чэрэз-, убых. керез-, абх. а-гъажь, абаз. кутIу «курица».

Джэрэз-, адыгейск. чэрэз-, убых. керез-, абх. а-гъажь, абаз. гъажь- «крутиться». Сонант р в адыгско-убыхских корреспонденциях указывает на повторность действия.

Джий, адыгейск. чъый, убых. чанча «горло». Адыгские корреспонденции имеют окаменелый суффикс -ий//ий, а убыхская представляет собой редуплицированную форму без суффикса.

## ДЗ

Дзагуэ, адыгейск. цакуэ, цагуэ, убых. цакуэ, цагуэ, абх. а-ца-гуа, абаз. цагуа «ступой».

ДзапIцIэ, адыгейск. пцашIуэ, абх. а-тIса, абаз. тIса «свинец». Корневыми являются близкие согласные дз, тIс, ц (тс). Элементы -пIцIэ и -шIуэ адыгских корреспонденций являются суффиксами со значением «темный», о чем свидетельствует противопоставление — дзэху «олово» (-ху- «светлый»).

Дзэ, адыгейск. цэ, убых. цэкIы, абх. а-ц, а-пыц, абаз. пыц «зуб». Корневыми являются закономерно соответствующие согласные дз, ц.

Дзэкъэ-, адыгейск. цэкъэ-, убых. цэкъа-, абх. а-цхIа-, абаз. цхIа- «кусать». Согласные къ и хI соответствуют друг другу закономерно.

Дзы, абх. а-хъьдзы, абаз. хъьзы «имя», «кличка».

Дзыдзэ, адыгейск. цызэ, убых. цызэ, абаз. дзыдзыц «куница», «ласка».

## Ж

Жан, адыгейск. чан, убых. дан «острый», «шустрый». Убыхская и кабардинская корреспонденции восходят к бесленеевской форме джан, а все корреспонденции — к западноадыгской чан.

Жэгъуэгъу, адыгейск. джагъу, абх. а-рджагIуы, абаз. рджагIуы «недруг». Корень во всех корреспонденциях — элемент жэ//джа. Остальные элементы являются грамматическими аффиксами.

Жэм, адыгейск. чэмы, убых. гумэ, абх. а-жв, абаз. жвы «корова». Фонетически наиболее архаична убыхская форма. Конечные -м, -мы, -мэ в адыгско-убыхских корреспонденциях являются окаменелыми суффиксами.

**Жәп**, адыгейск. *чъәп*, абаз. *шыыб* «иней». В азербайджанском языке имеется фонетически и семантически близкое слово *шеп* «роса», но скорее всего здесь имеем дело со случайным совпадением.

**ЖәпIкъ**, адыгейск. *шъәпIкъ*, убых. *жэ* «стебель» (травянистых растений). С убыхской корреспонденцией генетически связаны элементы **жэ-**, **шъэ-** адыгских форм. Второй компонент **-пIкъ** в них восходит к самостоятельному слову *пIкъы* «остов», «тело».

**Жәшى**, адыгейск. *чэши*, убых. *шыши*, *шүэ*, *жъэ* «ночь».

**Жей** ← **жэй-**, адыгейск. *чъыйэ-*, убых. *цуа-*, абх. *а-цуа-*, абаз. *чуа-* «спать». В адыгских корреспонденциях содержится суффикс-детерминант **-эй//ыйэ** (Г. В. Рогава).

**Жыгей**, адыгейск. *чъыгай*, абх. *а-дж*, абаз. *джтIиIы* «дуб». В качестве корневого элемента во всех корреспонденциях выступают закономерно соответствующие согласные **ж**, **чъ**, **дж**. Остальные элементы являются грамматическими аффиксами.

**Жылэ**, адыгейск. *чылэ*, убых. *джсыйэ*, абх. *а-жвла*, абаз. *жвла* «семя», «общество», «народ», «селение».

**Ж-**, адыгейск. *чъ-*, убых. *бжаза-* «отрезать», «резать», абх. *а-ж-*, абаз. *ж-* «копать». Адыгские корреспонденции не встречаются без грамматических аффиксов, которые придают слову различные оттенки значения.

## ЖЪ

**Жъажъэ**, адыгейск. *жъажъэ*, убых. *жъажъэ*, абх. *а-жважва*, абаз. *жважва*, *заза* «медлительный».

**Жъауэ**, адыгейск. *жъау*, абаз. *жъора* ← *жъаура* «гень». (О двойной суффиксации абазинской корреспонденции см. словарную статью «бо».)

**Жъэжъей**, адыгейск. *жъэжъый*; убых. *жажа*, *чIачIэ*, абх. *а-ЧачIа*, абаз. *ЧачIа* «почки» (ан.). Несколько проблематична связь адыгских форм с абхазско-абазинскими.

**ЖъэмитI**, адыгейск. *жэмытI*, абх. *чIамтI*, абаз. *чIокхъымтI* «молчун».

**Жъэ-**, адыгейск. *жъэ-*, убых. *жъа-*, абх. *а-дз-*, абаз. *дз-* «жариться». Закономерно соответствующие корневые согласные **жъ**, **дз** восходят к шипяще-свистящей звонкой аффрикате **джъ**.

**Жъэнхъалъэ**, адыгейск. *жъапхъэ*, убых. *жъэнхъынэ* «сковорода». Элементы **-лъэ** и **-нэ** в кабардинской и убыхской корреспонденциях являются суффиксами места.

**ЖъечIэдз**, *жъекIэдз* (пс.-д.) абх. *а-ркIац* «удочка». Генетически общим является элемент *ЧIэдз//к!эдз//кIэц*.

**Жъы**, адыгейск. *жъы*, убых. *жъы*, абх. *а-жв*, абаз. *жвы* «старый».

**Жъы**, адыгейск. *жъы*, абаз. *шъажы* «рано». Элемент **-жъы** абазинской корреспонденции генетически связан с адыгскими корреспонденциями.

*Жъы*, адыгейск. *жъы* «воздух», убых. *жъа* «погода». Некоторая семантическая разница не противоречит генетическому сближению единиц.

*ЖъышIэ-* (*гышIэ-*), адыгейск. *гычIэ-*, убых. *жъечI-*, абх. *адзудзуа-*, абаз. *джеджва-* «стирать». Фонетически наиболее архаична адыгейская корреспонденция. С абхазско-абазинскими корреспонденциями генетически сближаются элементы *жъы*//*гы* адыгско-убыхских корреспонденций, согласные элементы которых могут иметь общий источник с аффрикатами *дзу* и *джв*.

### 3

*Зауэ*, адыгейск. *зау*, убых. *зейэ* «война», «драка». Сложная основа включает в свой состав префикс совместности *зэ-*//*зе-* и глагольный корень *уэ*//*йэ* «бить».

*Захуэ*, адыгейск. *зафэ*, убых. *дзакуэ* «прямой». Фонетически убыхская корреспонденция наиболее архаична.

*Зэ*, адыгейск. *зэ*, абх. *а-бгадзыр*, абаз. *зары* «кизил». Суффикс *-ры* исторически содержался и в адыгских корреспонденциях, о чем свидетельствует его наличие в производном слове *зэрыйджэ* «калина». Элемент *абга-* абхазской корреспонденции, следует полагать, восходит к самостоятельному слову *абга* «склон» (небольшая возвышенность в предгорьях, где обычно растет кизил).

*Зэ*, *зэгуэр*, адыгейск. *зэ*, *зэгуэрэ*, убых. *зэ*, абх. *зныкIыр*, абаз. *зны* «однажды». Все корреспонденции производны от числительного «один».

*Зэз*, адыгейск. *зэзы*, убых. *зэзэ*, абх. *аз*, абаз. *аз* «желчь». Адыгские и убыхская корреспонденции образованы путем редупликации корневого элемента.

*Зэйи*, адыгейск. *зэйи*, убых. *зейи*, абх. *бзанцIыи*, абаз. *зынгъи* «никогда». Корреспонденции производны от числительного «один».

*Зэуыл*, адыгейск. *зэуылэ*, убых. *зэуылэ* «несколько».

*ЗэчIэ*, адыгейск. *зэчIэ*, убых. *зоджи*, абх. *зегъи*, «все», «разом».

*Зы*, адыгейск. *зы*, убых. *зэ*, абх. *а-кIы*, абаз. *закIы* «один». В абхазском языке корневой элемент замещен суффиксальным, но первый восстанавливается с помощью производных слов (см. словарные статьи «зэйи», «зэчIэ»).

*Зыгуэр*, адыгейск. *зыгуэрэ*, убых. *зэгуэрэ*, абх. *а-клира*, абаз. *клира* «кто-то», «что-то». (См. словарную статью *гуэр*).

*З-*, адыгейск. *з-*, убых. *за-*, абх. *а-радза-*, абаз. *радза-* «цепить». Корневым являются закономерно соответствующие согласные *з* и *дз*. В корреспонденциях абхазской подгруппы отмечается каузативный префикс.

## Й

*ЙатІэ*, адыгейск. *йатІэ*, абаз. *къяатІэ* «глина», «грязь». Генетически связаны вторые элементы корреспонденций.

*Йэжъу*, адыгейск. *жъбу*, убых. *жъбу*, абх. *а-цжву-ра*, абаз. *жвура* «припев». В абхазской корреспонденции согласный ц является аффиксом совместности.

*Йэкъу-*, адыгейск. *йэкъу-*, убых. *къуакхъ-*, абаз. *ркъу-* «тянуть», «заянуть». Корневым является согласный *къу*.

*Йэн*, адыгейск. *рен*, абх. *ианагъ*, абаз. *ийн* «постоянно».

*Йэрагъ*, *йэрагъ-тсэрагъ*, адыгейск. *йэрагъ*, убых. *йэрагъа*, абх. *аарла-псырла*, абаз. *ағыла-псыла* «еле-еле», «тяжело».

*Йэс*, абх. *а-ца* «стройный». Корневые согласные с и ц закономерно соответствуют друг другу. Элемент *йэ-* кабардинской корреспонденции является окаменелым префиксом.

*Йэс-*, адыгейск. *йэс-*, убых. *дзус*, абх. *а-дзса-*, абаз. *дзца-* «плавать». В качестве корня во всех корреспонденциях выделяются закономерно соответствующие звуки с, ц.

*Йэф-*, адыгейск. *йэшъу-*, убых. *дзуа-*, абх. *а-жв-*, абаз. *жв-* «пить». Корневые согласные ф, шъу, дзу, жв закономерно соответствуют друг другу.

*Йэш*, убых. *чы-*, абаз. *айч-* «устать». Корнем выступают закономерно соответствующие звуки ш и ч.

*Йэшъ-*, абх. *шве-*, абаз. *шиви-* «проклинять», «укорять». *Йэв* кабардинской корреспонденции — окаменелый аффикс.

*ЙэIуысэ-*, адыгейск. *йэIуысэ-*, абх. *а-къыс-*, абаз. *адсыл-* «tronуть». В качестве корня выделяются общие элементы сэ, с, сыл.

*Йы*, адыгейск. *йы*, убых. *гъуэ*, абх. *ааба*, абаз. *ағiba* «восьмь». Соответствие корневых согласных й, гъу, за, гI закономерно.

*Йы-*, адыгейск. *йы-*, убых. *йынэ*. абх. *йара*. абаз. *йара* «он», «этот», « тот». В настоящее время данное местоимение утратило свою самостоятельность в адыгских языках и превратилось в личный префикс третьего лица, но сохранялось как местоимение в некоторых адыгских диалектах еще в начале XIX века. Например, натух. *йэм* «он», « тот» (А. Гляде, К прамистории северо-кавказских языков).

*Йыгуэ*, адыгейск. *йыкуэ-*, убых. *гыйэ-*, абх. *а-гуга-*, абаз. *гуа-* «толкать», «пихать». Без делабиализации корневого согласного корень с суффиксом -дэ встречается в убыхском языке: *гуадэ* (ср. с адыгским *куидэ* «заткнуть», «запихать»).

*Йыгуэ-*, адыгейск. *йыкуэ-*, убых. *гыйэ-*, абх. *а-гуга*, абаз. *гуа-* «время», «пора». Корневые элементы гъу, гъь, аз, гI закономерно соответствуют друг другу.

*Йыжъ*, адыгейск. *жъы*, убых. *жъы* «правый».

*Йыз*, адыгейск. *йыз*, убых. *гъаза*, абх. *азна*, абаз. *азна* «полный».

*Йылъес*, адыгейск. *йылъес*, абх. *иыкуыс*, абаз. *скуши* «год» Абазинская корреспонденция отличается метатезой составляющих компонентов. Звуки **ль** и **ш** закономерно соответствуют друг другу (см. звуковые соответствия).

*Й-*, адыгейск. *й-*, убых. *йа-* «мазать» (глиной).

*Йыныжъ*, адыгейск. *йыныжъ*, убых. *йеныжъ*, абх. *айныжъ*, абаз. *йыныжъ* «великан».

*Йытхъэ-*, адыгейск. *йытхъэ-*, убых. *хъа-* «царапать», «чертить». В адыгских корневым является элемент **хъэ**.

*ЙытІэтI-*, адыгейск. *йытІэтI-*, абх. *a-tatIya-*, абаз. *ttIa-* «вливаться» (о густой тягучей массе). Корень в адыгских корреспонденциях редуплицирован.

*Йыч-*, адыгейск. *йыч*, убых. *pча-* «вырывать», «корчевать». В основах отмечаются разные окаменевшие элементы.

*ЙычIи*, *йыкIи*, адыгейск. *йычIи*, убых. *-гэ*, абх. *-гьи*, абаз. *йыгъ* «еще».

## КУ

*Куу*, адыгейск. *кууу*, убых. *гъуа*, абаз. *гуагIуа* «глубокий». Носителем значения «глубокий» являются общие элементы **-у//гъуа//гъуа**, а **ку-** и **гуа-** в абазинском и адыгских языках восходят к самостоятельным словам со значением «середина».

*Куы* (убых.), абх. *а-ку*, абаз. *куы* «дождь».

*Куымылэ* «семя» (внутри косточки), убых. *кIампылэ* «желудь».

*Куыгъуэ*, адыгейск. *гуыгъуэ*, убых. *гыгъуэ*, абх. *а-гугIуажъ*, абаз. *гугIуажъ* «желток» (яичный).

## КХЪ

*Кхъэ*, адыгейск. *къэ*, убых. *кхъэ* «могила».

## КХЪУ

*Кхъуэ*, адыгейск. *къуэ* (шапс. *хъуэ*), убых. *хъуэ*, абх. *a-xIya*, абаз. *xIya* «свинья». Корневые согласные восходят к общему источнику.

*Кхъуей* ← *кхъуэй*, адыгейск. *къуайэ* «сыр», абх. *а-хъуарта* «сырница». Элемент **хъуа-** абхазской корреспонденции сближается с адыгскими вариантами, а **-рта** является суффиксом, указывающим на место. Утеря первоначального значения может давать возможность этимологизировать этот элемент как «доля», а все слово как «место для доли», но вероятнее всего «место для сыра».

*Кхъуижъ*, адыгейск. *къуижъы*, убых. *хъа*, *хъиа*, абх. *a-xIa*, абаз. *xIa* «груша». В основах адыгских языков отмечается суффикс с неясным значением. Корневые согласные в убыхской и абхазско-абазинской корреспонденциях делабиализованы.

## Къ

*Къамэ*, адыгейск. *къамэ*, убых. *кхъамэ*, абх. *a-къама*, абаз. *къама* «кинжал». Производная основа, образована от глагольной основы **-IЭ- -къэ-/кхъа-/къ-** «резать» с помощью суффикса орудивности **-мэ** (ср.: *бдзумэ* «долото», *уымэ* «бабка» (для трамбовки), убых. *кIамэ* «молот»).

*Къэжъ-*, адыгейск. *къэж-*, убых. *ж-*, абх. *a-дзуа-*, абаз. *джва-* «вырвать», «тошнить». Адыгские корреспонденции без преверба **къэ-** не встречаются. Исходной следует считать абазинскую форму.

*КъэкIуыхI-*, адыгейск. *къэкIуыхI-*, убых. *кIахI-* «путешествовать». В адыгских корреспонденциях отмечается преверб с утратой первоначального значения.

*КъэуывыIэ-*, адыгейск. *къэувиц-*, убых. *къацуакъа-* «остановиться». В кабардинской и убыхской корреспонденциях отмечается суффикс **-IЭ//къа**. Корневые согласные восходят к общему источнику.

*Къенс-*, адыгейск. *къенс-*, убых. *пса-*, абх. *амса-*, абаз. *амса-* «чихнуть». Адыгские корреспонденции употребляются только с превербом **къы-**.

*Къын-*, абаз. *тIкъын-* «проглотить». В основе абазинской корреспонденции отмечается окаменелый префикс.

*Къыу*, абх. *a-къуу*, абаз. *къуу* «лебедь». Общая основа звукоподражательного происхождения.

## КъУ

*Къуагъ*, адыгейск. *къуэгъ*, убых. *кхъуэгъы* «угол». Адыгские корреспонденции чаще встречаются как послелоги со значением «за» (кем-то, чем-то).

*Къуажэ*, адыгейск. *къуадж*, убых. *кхъашэ* «село». Убыхская корреспонденция восходит к форме <sup>+</sup>*кхъачэ*.

*Къуалэ*, адыгейск. *къуалэ*, убых. *кхъалэ* «галка».

*Къуаниш*, адыгейск. *къуанчэ*, убых. *къуартI*, абх. *a-хтха*, абаз. *кхъба* «кривой». Адыгские основы состоят из двух однозначных корневых элементов: **къуэ** «кривой» и **шэ//чэ** «кривой», «изогнутый». В убыхской отмечается словообразовательный суффикс **-тI** и фонетическое наращение **-р-**.

*КъуанишIэ*, адыгейск. *къуаниЧI*, абх. *a-къуачIа* (охот.) «ворон», «галка».

*Къуэ*, адыгейск. *къуэ*, убых. *къуэ* «сын».

*Къуэ*, адыгейск. *къуэ* «овраг», убых. *къуадэ* «желоб», абх. *a-къуара* «плоские берега реки, заваленные камнями» (П. К. Услар. Абхазский язык).

*Къуидамэ*, адыгейск. *къуитамэ*, убых. *ракъуа*, абх. *a-махъута*, абаз. *макъуда* «ветка», «сук», «побег». В корреспонденциях адыгской и абхазской подгрупп порядок расположения компо-

нентов противоположны, что нередко отмечается в данных языках (ср.: адыг. *уыз*, абх.-абаз. *згIуа* «болезнь»). Убыхская корреспонденция имеет окаменелый префикс *ра-*.

*Къуыдей*, адыгейск. *къуэдый*, абаз. *гIуаца* «только», «лишь». Сближение проводится по закономерно соответствующим корневым согласным *къу* и *гIу*.

*Къуыз-*, адыгейск. *къуыз-*, убых. *къузазу-* «выжимать», «круить».

*Къу-*, адыгейск. *къу-*, абаз. *хIухIу-* «дубить». Корень абазинской корреспонденции редуплицирован. Корневые согласные имеют общий источник.

*КъуипшхIэ*, адыгейск. *къуипшхIэ*, убых. *пкхъы*, абх. *а-багIу*, абаз. *бгIуы* «кость». Корреспонденции абхазской подгруппы содержат окаменелый классный показатель *ба-//б-*. С подобным показателем встречаемся и в адыгских языках: *дэгъу//тэгъу* в слове *Іэндэгъу//Іантэгъу* «локоть». Элемент *-пшхIэ* адыгских корреспонденций означает «поверхность». В убыхской также отмечается классный показатель, как и в примерах абхазской подгруппы.

*Къуырт*, адыгейск. *къуырт*, абх. *а-къуырт*, абаз. *къуарт* «наседка». Общая основа звукоподражательного происхождения.

*Къуытэ-*, адыгейск. *къуытэ-*, абх. *ай-къушва-*, абаз. *кхъушаша-* «разбить». Корневым выступают элементы *къуы-*//*къу//кхъуа-*.

## КIУ

*КIуэгъу*, адыгейск. *кIуэгъу*, убых. *кIагъ* «попутчик».

*КIуэд-*, адыгейск. *кIуэд-*, убых. *уады-*, абх. *а-ձ-*, абаз. *а-ձ-* «пропасть», «исчезать». В качестве корневого элемента выступают закономерно соответствующие согласные *ձ* и *ձզ*, восходящие к шипяще-свистящей лабиализованной аффрикате *джв*.

*КIуэкIумиау*, *кIуыркIунау*, убых. *кIуыгумоу* «совса».

*КIуэ-*, адыгейск. *кIуэ-*, убых. *кIа-* «идти». Корневой согласный убыхской корреспонденции делабиализован.

*КIуэцI*, адыгейск. *кIуэцIы*, убых. *гъацIа*, абх. *а-уацIа*, абаз. *уацIа* «нутро», а также послелог «внутри».

*КIуэцIых-*, адыгейск. *кIуэцIых-*, абх. *а-уацIых-*, абаз. *уацIых-* «развернуть», «взять из какой-то закрытой полости».

*КIуырый-*, адыгейск. *кIуырый-*, «падать», абх. *-а-кIуыр-*, абаз. *кIуыр-* «ползти», «скользить».

## Л

*Лажъэ*, адыгейск. *лажъэ*, убых. *лажъэ* «горе», «вина», «недостаток».

*Лалэ*, адыгейск. *ланлэ*, убых. *ланлэ* «слабый», «неупругий».

*Лэ* (убых.), абх. *а-жъа*, абаз. *а-жъа* «заяц». Корневые согласные закономерно соответствуют друг другу (см. звуковые соот-

ветствия). Согласно звуковым соответствиям, ныне исчезнувшее в адыгских языках название зайца совпадало с убыхским.

*Лэрьис* «шнур», *лэрьгъу* «канат», убых. *лэ* «веревка», *«кишка»*. В кабардинской корреспонденции выделяется элемент *лэ-*, с тем же значением что и самостоятельное убыхское слово.

*ЛэжъакIуэ*, адыгейск. *лэжъакIуэ*, убых. *дужъакIъэ* «работник». Звуки *л* и *д* в адыгских и убыхском языках образуют соответствия. Следует полагать, что в таких случаях оба звука восходят к звонкой латеральной аффрикате <sup>+d</sup>л.

*Лэжъ-*, адыгейск. *лэжъ-*, абх. *ай-лыжевж-* «истрепать», «износить».

*Лы*, адыгейск. *лы*, абх. *а-жъ*, абаз. *жъы* «мясо». (О закономерности соответствия *л—жъ* см. выше).

*Лыгъэ*, адыгейск. *лыгъэ*, абх. *а-былра*, абаз. *былра* «пожар». Адыгский увулярный гь восходит к абхазско-абазинскому вибратору *р*.

*Лырыгъу*, адыгейск. *лыргъуыжъ*, абаз. *жъыргIуа* «мозоль».

*ЛыпIцIэ*, адыгейск. *лыпIцIэ*, абх. *а-жъыйэцIуа* «мыщца», «мускул».

*ЛыцIа*, адыгейск. *лыцIа-*, абх. *а-жъцIа* «опаленный», «обгорелый».

## Лъ

*Лъабжъэ*, адыгейск. *лъабжъэ* «корень», «копыта», «основание», убых. *лъабжэ* «обувь», абаз. *шъамза* «копыта». (О закономерном характере соответствия звуков *лъ—шь* и *жъ—ж—з* см. выше).

*Лъагъуэ*, адыгейск. *лъагъуэ*, убых. *мыгъалъэ*, абаз. *мгIуашь* «тропа». Общая основа, состоит из генетически общих элементов, но порядок расположения компонентов в убыхской и абазинской корреспонденциях обратный по отношению к порядку компонентов адыгских примеров.

*Лъакъуэ*, *лъэ*, адыгейск. *лъакъуэ*, *лъэ*, убых. *лъапIэ*, *лъэ*, абх. *а-шъапIы*, абаз. *шъапIы* «нога». Все согласные элементы в корреспонденциях закономерно соответствуют друг другу (см. звуковые соответствия).

*Лъапсэ*, адыгейск. *лъапсэ*, убых. *лъамсэ*, «основание», «корень».

*ЛъапIэ*, адыгейск. *лъапIуэ*, убых. *лъакъэ* «дорогой». Все корреспонденции восходят к форме <sup>+лъапIкъуэ</sup>.

*ЛъапIцIэ*, адыгейск. *лъапIцIэ*, убых. *лъапIцIы* «босой».

*Лъахъэ*, адыгейск. *лъахъ*, убых. *лъахъ*, абх. *а-шъахIа*, абаз. *шъахIа* «пути».

*Лъахъш*, адыгейск. *лъхъуэнч*, абх. *а-лахъач* (охот.), абаз. *рахъчынэ* «цепь» (надочажная).

*Лъашэ*, адыгейск. *лъашъэ*, убых. *лъачэ* «хромой» (ср.: бесл. *лъачэ*).

*Лъэбакъуз*, адыгейск. *лъэуబэкъу*, убых. *лъэубыкхъэ*, *лъэдуыкхъэ* «шаг».

*Лъэгу*, адыгейск. *лъэгү*, убых. *лъанIагы*, абх. *a-шьаргуыц*, абаз. *шьаргуыцIа* «подошва». Основа сложная, включает в свой состав: *льэ//шьа* «нога», *гүы//гы//гүы* «середина» и грамматические элементы.

*Лъэпишъ*, адыгейск. *Лъэпишъы*, убых. *Лъэпишъ*, абх. *Шьашвы* «бог» (металлургии).

*Лъэхъэнэ*, адыгейск. *лъэхъэн*, абх. *аахъан* «эпоха», «период».

*Лъэхъц*, адыгейск. *лъэхъц* «корневище», убых. *лъахъа* «лес», абаз. *щъаца* «дерн». Корреспонденции имеют общий семантический стержень.

*ЛъэчI*, адыгейск. *лъэчI*, убых. *лъэчI* «возможность».

*Лъэшъ*, адыгейск. *лъэшъ*, убых. *лъэш* «могучий», «сильный».

*ЛъэIу-*, адыгейск. *лъэIу*, «просьба», убых. *лъакъуа* «одолжение», «услуга».

*Лъы*, адыгейск. *лъы*, убых. *лъа*, абх. *a-шьа*, абаз. *шьа* «кровь».

*Лъыгъ*, убых. *лъыгъ* «обутый». Сложная основа, состоит из самостоятельного слова *лъы* «нога» и несамостоятельного глагольного корня *-гъ* «надеть».

*Лъынтуз*, адыгейск. *лъынтуф*, убых. *лъэхъа* «вена», «кровеносный сосуд». Адыгские корреспонденции содержат наращение *нт*.

*ЛъытIэ-*, абх. *a-шьацIа-*, абаз. *шьацIа-* «обуть». Согласные элементы основ имеют общее происхождение.

*Лъых-*, абх. *a-шьыхъ-*, абаз. *шьыхъ-* «снять» (с ноги). Сложная основа, включает в себя самостоятельное слово *лъы* «нога» и несамостоятельный глагольный корень *х//хъ* «снять», «убрать».

*Лъыху-*, абх. *a-шьышв-*, абаз. *шьышв-* «спадать» (с ноги). Соответствующие звуки *ху* и *шв* являются корневыми согласными несамостоятельной глагольной основы, кроме того, в корреспонденциях абхазской подгруппы отмечается окаменелый суффикс *-т*.

## ЛI

*ЛIэ*, адыгейск. *лIэ*, убых. *лIэ* «приблизить», «приблизиться». Превратился в глагольный суффикс.

*ЛIыхъу*, *лIыхъуысэ*, адыгейск. *лIыхъу*, убых. *лIыгъуысэ* «храбрец», «герой».

*ЛI-*, адыгейск. *лI-*, абх. *a-шь-*, абаз. *шь-* «умертвить», «убить». О закономерном характере соответствия звуков *лI-шь* свидетельствует соответствие и между другими членами фонологического ряда (*л-жь*, *лъ-ш*, *шь*, *лI-шь*).

## М

*Мазэ*, адыгейск. *мазэ*, убых. *мыдзэ*, абх. *a-мз*, абаз. *мзы* «луна», «месяц». Фонетически наиболее архаична убыхская корреспонденция.

понденция. Неполногласие отмечается в корреспонденциях абхазской подгруппы.

*Малъхъэ*, адыгейск. *махъулъэ*, убых. *махъу*, абх. *a-mахъу*, абаз. *мхъу* «зять». В кабардинской корреспонденции произошла метатеза. Элемент *ль//лъэ* адыгских корреспонденций восходит к слову *лъы* «кровь».

*Матэ*, адыгейск. *мат*, убых. *матра*, абаз. *мартан* «корзина». Абазинская корреспонденция содержит суффикс места **-н**. Со-нант **р** — фонетическое наращение: В абхазской содержится словообразовательный суффикс **-ра**. Все корреспонденции, возможно, связаны с латинским *матта* «плетенный».

*Мастэ*, адыгейск. *мастэ*, убых. *мыздуз* «иголка».

*МафIэ*, адыгейск.  *машуэ*, убых. *мыджэ*, абх. *а-ми*, абаз. *мца* «огонь». Корневые согласные **ф!**, **шIу**, **дж**, **ц** закономерно соответствуют друг другу.

Как аффрикаты, корневые абхазской подгруппы и убыхского языка архаичнее, а по признаку абривтивности — адыгские. Ср.: авар. *цла*, бежт. *цло*, дарг. *цла*, лак. *цIу*, ахвах. *члари*<sup>39</sup>. В абхазско-адыгских корреспонденциях начальные *ма-//мы-//м-* являются окаменелыми классными показателями.

*МафIэбзий*, адыгейск.  *машуэтхъубз*, убых. *мыджабзэ*, абх. *а-мцабыз*, абаз. *мцабыз* «пламя». Элемент **-тхъуа-** в адыгейской корреспонденции связан с убыхским *тхъуэ* «зола» и абхазским *а-хъуа* «зола».

*Махэ*, адыгейск. *махэ*, убых. *мэши* «слабый», «непрочный». Убыхский *шипящий ш* закономерно соответствует адыгскому заднеязычному спиранту **х**.

*Махэ*, адыгейск. *мафэ*, убых. *мышивэ*, *мысуэ*, абх. *а-мии*, абаз. *мии* «день». Корневые согласные имеют общий источник.

*Махъэ* (арх.) «обилие», «богатство», абаз. *макъы* «большой», «могучий».

*Махъишэ*, адыгейск. *махъушэ*, убых. *маухъчъа*, абх. *а-махъчъа*, абаз. *махъчъа* «верблюд».

*МацIэ*, адыгейск. *мацIэ*, убых. *мацIэ*, абх. *а-мацIа*, абаз. *мацIа* «саранча».

*МашIэ*, адыгейск. *мачIэ*, убых. *мычI*, абх. *а-мачI*, абаз. *мачI* «мало».

*Мэ*, адыгейск. *мэ*, убых. *мысе* «запах».

*Мэ*, адыгейск. *мэ*, абх. *ма*, абаз. *ма* «на» (возьми).

*Мэ*, адыгейск. *м*, убых. *мэ* «орудие» (суффикс), абх. *а-маа*, абаз. *мга* «ручка». Этимологически адыгско-убыхский суффикс **-мэ//м-** и абхазско-абазинское слово *а-маа//мга* восходят к самостоятельному слову *мэ//ма* «рука». Ср.: абх.-абаз. *на-nIы* ← *маны* «рука», *ма-цуы//ма* чвы «палец», *ма-кхъа* — *шьа-кхъа* «ко-нечности» (букв.: рука + верх — нога + верх).

<sup>39</sup> См.: «Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков». М., 1971, стр. 193.

*Мәжаджэ*, адыгейск. *мәджадж* «хлеб» (кукурузный), абх. *а-мажва*, абаз. *мажвадза* «тесто».

*МәжалIә* (бесл. *мәлачIә*), адыгейск. *мәлачIә*, абх. *а-мла*, а-*млашьра*, абаз. *мла*, *млашьра*. Генетически общим во всех корреспонденциях является элемент *мәжа-//мәла-//мла-*. А элементы *-лIә//-чIә--лIә//шьра* восходят к самостоятельному слову со значением «умереть».

*Мэз*, адыгейск. *мэз* «лес», убых. *мыдзэ* «сосна», абх. *а-мзaa*, абаз. *мзагIуы* «хвойный лес». Разница между корреспонденциями отмечается лишь в объеме семантического содержания.

*Мэзыши*, абх. *а-мзаша*, абаз. *мзыч* «смола», «клей» (древесный).

*Мэжэн* (черк.) «озорник», «шаловливый», убых. *мерчен* «молодец», абаз. *маджан* «озорник».

*МэракIуэ*, адыгейск. *матIкIуэ*, убых. *мыкIа* «ягода».

*Мэх-*, адыгейск. *мэх-*, убых. *мэшы-* «терять сознание», «упасть в обморок».

*MxIaцIуы* (убых.), абх. *а-мхIацIуы*, абаз. *mxIatIuы* «ложка». Убыхская корреспонденция может быть заимствована из абхазского языка.

*Мы*, адыгейск. *мы* «дичка», убых. *ммы* «яблоко». Адыгское название яблока также производно от названия дички: *мы-Іэрзысэ*, что дословно означает «рукой посевяенно яблоко».

*Мыдзакъэ* (убых.), абх. *а-мзы*, абаз. *мзы* «свеча».

*Мыжъ* — возглас для понукания коров, убых. *мыжъ* «корова». Ср.: *къаз* «гусь» и *къаз* — возглас для пугания гусей.

*Мылэ*, убых.-адыгейск. *мыл*, убых. *блэ* «запас». Все корреспонденции встречаются только в составе сложных слов: *каб-гъуэ-мылэ* «дорожный запас провизии», *мэкъу-мылэ* «запас сена» (вообще корма), убых. *сыблэ* «запас дров» (*сы* «древа»).

*Мышу*, адыгейск. *мышьу*, абаз. *амишь* «пресный».

*Мышъэ*, адыгейск. *мышъэ*, убых. *мышвэ*, абх. *а-мшив*, абаз. *мшивы* «медведь».

## H

*Набдзэ*, адыгейск. *напцэ*, убых. *бламсэ*, абх. *а-джымишъ*, абаз. *джымса* «бровь». Носителем данного значения в корреспонденциях выступает второй слог *-бдзэ//-пцэ//мэз//мшъ//мса*.

*Нарт*, адыгейск. *нарт* (шапс. *нат*), убых. *нарт*, абх. *нарт*, абаз. *нарт* «богатырь», «герой» (абхазско-адыгского героического эпоса). Многие ученые придерживаются мнения об иноязычном происхождении данного слова. Но опираются они на чересчур пятачные доводы. В отличие от подобного взгляда, мнение об исконности слова опирается на законы языка. В данной общей основе выделяется суффикс *-т* и отдельное слово, встречаемое в абхазском и кабардинском языках: абх. *ай-нар ижьи* «кузнец нартов», каб. *нарыбз* «женщина» (-бз «самка», «женский пол»), а также в слове *нарыбгэ* «человек».

*НацIэ*, адыгейск. *нацIэ*, убых. *лацI* «надежда». В адыгских языках слово имеет отрицательный оттенок. Понимается как надежда получить с кого-то что-то.

*Нэ*, адыгейск. *нэ*, убых. *ла*, *бла*, абх. *а-ла*, *а-бла*, абаз. *ла* «глаз». Судя по некоторым заимствованиям, убыхский язык и абхазская подгруппа имеют тенденцию к замене зубного сонанта *н* латеральным сонантом *л*: абх. *а-ламыс* ← *намыс* «приличие» (араб.), убых. *ламаз* ← *намаз* «молитва» (араб.).

*Нэгъес-*, адыгейск. *нэгъес-*, абх. *а-нардза-*, абаз. *нардза-* «доставить». Производная основа состоит из генетически общих элементов.

*Нэну*, адыгейск. *нэныу*, убых. *нэнау* «ребенок» (грудной).

*Нэпс*, адыгейск. *нэпсы*, убых. *лабзы*, абх. *а-ладзы*, абаз. *ладзы* «слеза». Сложная основа, состоит из двух генетически общих основ: *псы*//*бзы*//*дзы* «вода» и *нэ*//*ла* «глаз».

*Нэпсей*, адыгейск. *нэпсий*, убых. *псауы*, абх. *а-псыцуга*, абаз. *псIа*. Во всех корреспонденциях со значением «жадный» выделяется элемент *-пс-*.

*Нэс*, адыгейск. *нэс*, абх. *нձа* «до». В адыгских языках — послелог, а в абхазском — суффикс.

*Нэс-*, адыгейск. *нэс-*, абх. *а-надза-*, абаз. *надза-* «дойти», «достичь».

*Нэф*, адыгейск. *нэшъу*, убых. *блашъуэ*, абх. *а-лашв*, абаз. *лашв* «слепой». Производная основа общего происхождения. Состоит из генетически общих элементов: *нэ*//*bla*//*ла* «глаз», *-ф*//*-шъу*//*-шв* — общий суффикс со значением дефектности.

*Нэху*, адыгейск. *нэф*, убых. *blasuya*, абх. *а-лашара*, абаз. *лашара* «свет». В состав основы входит суффикс, восходящий к генетически общему самостоятельному прилагательному: каб. *хуы*, адыг. *фы*, убых. *суа*, абх. *а-ши*, абаз. *ши* «белый».

*Нэхъ*, адыгейск. *нахI*, убых. *axIa*, абх. *йахIa*, абаз. *axIы* «более», «более чем». Звуки *й* и *и* в абхазском и адыгских языках являются наращениями. Ср.: каб. *пэмышI*, лаб. *нэпэмышI* «другой».

*НэшI*, адыгейск. *нэчы*, убых. *уачIа* «пустой». (О морфологической эквивалентности убыхского *уа* адыгскому *нэ* см. словарную статью «банэ»).

*Ныбаблэ*, адыгейск. *ныбабл*, убых. *уыблэ* «жадный». В адыгских языках слово самостоятельно не употребляется. Элемент *ныбэ* означает «живот», что придает адыгским корреспонденциям оттенок значения «жадный до пищи». Генетически связанны с адыгским глаголом *йэ-блэ-н* «жалеть».

*Ныбгъуэ*, адыгейск. *ныбгъу*, убых. *ныбгъэ* «перепел».

*Ныбжъ*, адыгейск. *ныбж* «возраст», «тень», убых. *ныбж* «возраст».

*Ныбэ*, адыгейск. *ныбэ*, убых. *ныкуы*, абх. *а-мгуа*, абаз. *мгуы* «живот». Носит след значения является первый компонент корреспонденций: *ны*//*м*- . Сонант *м* часто переходит в *н*: каб. *ма-*

*фIэ — нафIэ* «огонь», *мывэ — нывэ* «камень»: Второй компонент адыгских корреспонденций восходит к слову со значением «вместище», «помещение», а абхазской подгруппы и убыхского языка — к слову со значением «середина».

*Ныджэ, ныгъэ*, адыгейск. *ныджэ* (шапс. *ныгъэ*), убых. *нгэ*, абх. *а-га* «берег».

*Ныкъуакъуэ*, адыгейск. *нэкъуакъу*, убых. *нэкъуакъу*, абаз. *накъуакъу* «спор», «состязание».

*Нып*, адыгейск. *нып* (арх.), абх. *а-мба* «родовое знамя». (О чередовании сонантов **м** и **н** см. выше).

*Нысэ*, адыгейск. *нысэ*, убых. *нысагъ*, *ссэ*, абх. *а-ца*, абаз. *та-ца* «сноха». В значении «сноха» выделяются общие элементы *-сэ//ссэ//ца*. В адыгских и убыхском языках выделяется элемент *ны-* со значением «мать», а абазинское *таца* содержит несамостоятельное слово *та* «женщина» (ср.: *тажэв* «старуха»).

*НышхIэбэ*, убых. *шъабэ* «сегодня вечером».

## П

*Па-* (убых.), абх. *a-na-*, абаз. *па-* «ткать», «плести», «вязать».

*PanIцIэ, памцIэ*, адыгейск. *panIцI*, убых. *pIцIэ*, абх. *а-цIара*, абаз. *цIара* «острый» (о наконечнике). В адыгских корреспонденциях начальный элемент *па-* восходит к слову *пэ* «нос», «начало», «перед». В адыгско-убыхской основе *pIцIэ* содержится окаменелый классный показатель **пI←6**.

*ПашIэ*, адыгейск. *пачIэ*, убых. *фацIэ*, абх. *а-пацIа*, абаз. *пцIа* «ус». Убыхский губно-зубной **Ф** восходит к губно-губному **п** (см. звуковые соответствия).

*Пэ*, адыгейск. *пэ*, убых. *фацIы*, абх. *а-пынцIа*, абаз. *пынцIа* «нос». Следует полагать, что односложность адыгских корреспонденций — явление вторичное. Элемент *-цIы* восстанавливается в производном кабардинском *пэнцIы-в* «ноздря», «кончик носа».

*Пэбг*, адыгейск. *пэбг*, абх. *пынцIабгъа*, абаз. *пынцIабгъа* «переносица».

*Пэж*, убых. *падж* «правда». Лексема общего происхождения сохранилась только в кабардинском и убыхском языках. Вопрос о заимствовании, по крайней мере в более поздний период, отпадает.

*Пэплъэ-*, адыгейск. *пэплъэ-*, убых. *фараплъ-* «ожидать».

*Плъэ-*, адыгейск. *плъэ-*, убых. *плъэ-*, абх. *а-пи-*, абаз. *пи-* «смотреть». (О соответствии звуков **лъ** и **ш** см. звуковые соответствия).

*Плъыжъ*, адыгейск. *плъыжъы*, убых. *плъы*, абх. *а-къапишъ*, абаз. *къапишъы* «красный». Адыгские корреспонденции в составе сложных слов выступают без суффикса *-жъ//жь*. Элемент *къа-* в абыгско-абазинских корреспонденциях следует считать префиксом. Встречается и в адыгских языках: *къа-шххуэ* «голубой» (от прилагательного *шххуэ* «синий»).

*Плъ-*, адыгейск. *плъ-*, абх. *a-и-*, абаз. *и-* «накалиться». Адыгские корреспонденции содержат окаменелый классный показатель **п←б**.

*Псэ*, адыгейск. *psэ*, убых. *psэ*, абх. *a-psы*, абаз. *psы* «душа».

*Псэ*, адыгейск. *psэ*, *ps*, убых. *бысы* «веревка». Адыгские корреспонденции встречаются только в составе сложных слов: *чапсэ* «веревка» (*чэ* «хвост», «конец»), *лъ-псэ* «отросток» (корня), *лъ-пс* «шнур» (*лъ* «нога»), *шхълэ-пс* «шнур» (для завязывания верхней части чего-либо), *шхълэ* «верх».

*Псэхэх*, адыгейск. *psэхэх*, абх. *a-psхъыхъра* «смерть» (как мифическое существо бытует в поверьях).

*Псэху-*, адыгейск. *psэф-*, убых. *psа-*, абх. *a-psиша-*, абаз. *чъпсиша-* «отдыхать». Носителем значения выступает общий элемент **пс-**.

*Псей* ← *psэй*, адыгейск. *psэйы*, убых. *psы*, абх. *a-psа*, абаз. *psа* «ель».

*ПсиI-*, *псIь-*, адыгейск. *psиI-*, убых. *пишкIуаба-*, абх. *a-кIуаба-*, абаз. *кIуаба-* «купаться». Адыгские корреспонденции увязываются с абхазско-абазинскими через убыхскую. Звук **кI** → **кЬ** → **чI** восходит к лабиализованному **кIу**. В адыгских языках лексема встречается лишь с префиксом каузатива **гъэ-**.

*Псы*, адыгейск. *psы*, убых. *бзы*, абх. *a-дзы*, абаз. *дзы* «вода». Корневыми являются согласные **с** и **з**, губно-губные **б** и **п** адыгских и убыхского языков и зубной **д** абхазской подгруппы следует считать окаменелыми классными показателями.

*Псыдзэ*, адыгейск. *psыдз*, убых. *бзылэ* «наводнение», «паводок». Убыхский язык очень часто дает к адыгско-абхазским зубным латеральный звук: абаз. *дзамгIуа*, убых. *легъуэ* «лицо», абаз. *дзыргIуа-*, убых. *лакъу-* «слушать», адыг. *дзэ*, убых. *лэ* «войско» и т. д.

*ПсыпIцIэ* «болото», убых. *жвыпIцIэ* «пруд».

*Псыхъуэ*, адыгейск. *psыхъу*, убых. *пыхъуэ*, *туыхъуэ*, абаз. *дзыгIу* «русло», «долина». Со значением «путь» выделяются элементы **хъуэ** и **гIу**.

*Псыцу* (адыгейск.), убых. *бзыцу* «буйвол» (букв.: «речной бык»). Структурно к данной корреспонденции примыкает также кабардинское название буйвола: *хыв* (букв.: «морской бык»).

*Псышхъэ*, адыгейск. *psышхъэ*, убых. *бзытихъэ*, абх. *a-дзахъы*, абаз. *дзакхъы* «исток» (реки). Этимологически означает «верх реки».

*Пуд*, *пыуыд*, адыгейск. *пыуыт*, убых. *поты*, *попы* «дешевый».

*Пхэ*, адыгейск. *pxэ*, убых. *пи-* «чесать шерсть».

*Пхъашэ*, адыгейск. *pxъашэ*, абх. *a-pxъачъа*, абаз. *pxъачъа* «грубый», «крупнозернистый».

*Пхъебгъу*, адыгейск. *pxъебгъу*, абх. *a-гъу*, абаз. *гъуы* «доска». Элемент **пхъэ-** в адыгских корреспонденциях означает «древа»,

«деревянный». В исторической основе бгъу содержится окаменелый префикс б-.

*Пхъэгуылъ*, адыгейск. *pхъэгуылъ*, убых. *pкхъэ*, абх. *a-pхIya-ca*, абаз. *xIyaca* «алыча». Носителем значения является общий элемент *пхъэ//пкхъэ//пхIya//xIya*. В адыгских -туыль означает «почки» (растений), а -са в абхазском и абазинском языках — «мелкий».

*ПхъэнчI*, адыгейск. *pхъэнчI-*, убых. *pхъичIэ-* «подмести».

*Пхъы*, адыгейск. *pхъы*, абаз. *швхъы* «морковь».

*Пхъ-*, адыгейск. *pхъ-*, убых. *pхъа-* «сеять», «разбросить» (сыпучее).

*Пхъуы*, адыгейск. *pхъуы*, убых. *pхъа*, абх. *a-pхIa*, абаз. *pхIa* «дочь». Корневой согласный в абхазской подгруппе и убыхском языке делабиализован.

*Пшагъуз*, адыгейск. *pшагъу*, убых. *pшагъэ*, абаз. *pстхIya* «туман». (О соответствии звуков ш и с см. звуковые соответствия).

*Пшахъуз*, адыгейск. *pшахъуз*, убых. *pшахъуз*, абаз. *pхъарчъахъуа* «песок». Форма *pхъэмашъуз* встречается в диалектной лексике кабардинского языка.

*Пшатэ, пшытэ*, убых. *шатэ* «проба», «испытание».

*Пшашъэ*, адыгейск. *pшашъэ*, убых. *сасэ* «девушка», «дева». Чередование шипяще-свистящего шъ и свистящего с для абхазско-адыгских языков обычное явление.

*Пшэ-*, адыгейск. *pшэ-*, убых. *pша-* «дуть», абх. *a-pшиа*, абаз. *pшиа* «ветер».

Производность корреспонденций абхазской подгруппы от глагольной основы «дуть» очевидна.

*Пшэт-*, адыгейск. *pшyt-*, убых. *pшиа-* «нагреться», «вскипеть». В адыгских корреспонденциях отмечается окаменелый суффикс.

*Пшы*, адыгейск. *pихы* «князь», абх. *a-pшивма* «хозяин». Современное значение адыгских корреспонденций следует считать вторичным.

*Пш-*, адыгейск. *pш-*, абх. *aapса-*, абаз. *gIанса-* «устать». В корреспонденциях абхазской подгруппы преверб *aa-/gIa-* не отделяется от корня. Этот же преверб сроятся с данным корнем в некоторых кабардинских говорах: черк. *къэпшъын* «устать».

*Пиш-*, адыгейск. *pи-*, убых. *pиъа-* «мерить».

*П-* (несамостоятельная основа), адыгейск. *пэ-*, убых. *пы-* «волноваться», «первничать».

*Пырхъ-*, адыгейск. *пырхъ-*, убых. *фырхъ-*, абх. *a-пырхъ-*, абаз. *пырхъ-* «хранить».

*Пых-*, адыгейск. *пых-*, абх. *хъ-*, абаз. *пыхъ-* «отпилить».

*ПышшычI-*, адыгейск. *пышшычI-*, абх. *a-пцIya-*, абаз. *pтишIa* «отломить».

## ПІ

*Пластэ*, адыгейск. *nlastэ*, убых. *быты*, бата, абх. *a-быста*, абаз. *баста* «каша» (крутая, из пшена или кукурузы). В абхазском языке означает также «мамалыга».

*ПлашІэ*, адыгейск. *nlyachIэ*, убых. *къанIцIэ*, абх. *a-nla* «тонкий». Исторически все основы должны восходить к формам: *+nкъуачIэ* ← *бэкъуачIэ* (адыгские), *nкъуацIэ* ← *бэ-къуацIэ* (убыхская), *nкъуа* ← *ба-къуа* (абхазская).

*ПІэ*, адыгейск. *mnI*, абаз. *на* «шелуха». Употребляется в сочетании с самостоятельными словами: адыг. *фамIэ//шъумI* «шелуха» (фэ//шъуэ «кожа»), каб. *хуэнсанIэ* «шелуха проса» (*хуы* «просо»), абаз. *нартыхупа* «шелуха кукурузы» (*нартыху* «кукуруза»).

*ПІэ-*, адыгейск. *nlyэ-*, абх. *a-na-*, абаз. *на-* «крыть», «накрыть». В литературном кабардинском к основе всегда прибавляется преверб *те-*, что значит «сверху»: *те-nlэ-н* «накрыть».

*ПіэрэнIарэ*, адыгейск. *nіэрэнIар*, абх. *a-nIарnIар*, абаз. *nIарnIар* «трескотня», «болтовня». Основа имеет звукоподражательное происхождение.

*ПіэскIу-*, адыгейск. *nіэскIу*, убых. *бакI*, *акI*, абаз. *бкI-* «щипать».

*Пікъиуэ*, убых. *пкъыйэ* «паралич». Сложная основа. Состоит из именного (*пікъы//пкъы* «тело») и глагольного (*уэ//йэ* «быть») элементов.

*Пілэ*, адыгейск. *nілIэ*, убых. *nілIафэ* «верхняя часть тела», «передняя часть туловища животных».

*ПілIы*, адыгейск. *nілIы*, убых. *nілIы*, абх. *пшьба*, абаз. *пшьба* «четыре». (О соответствии звуков *лI* и *шь* см. выше).

*Піланэ*, адыгейск. *nіланэ*, убых. *nілIэ* «голый». «нагой». В адыгских языках элемент *-нэ* восходит к суффиксу-детерминанту.

*ПіцIашхъуэ*, адыгейск. *nіцIашхъу*, убых. *nіцIашхъуэ*, *цихъэ*, абаз. *жвица* «ласточка». Адыгско-убыхские корреспонденции являются сложными. Вторые слоги в них восходят к прилагательному «синий», «сизый».

*ПіцIы*, адыгейск. *nіцIы*, убых. *мытIы*, абх. *a-мц*, абаз. *мцы* «ложь». Фонетически наиболее архаичны адыгские корреспонденции.

*ПіЧIауэ*, адыгейск. *nіЧIау*, убых. *nіtIауэ* «бабочка». Этимологически лексема состоит из глагольного корня «прыгать» и детерминативного суффикса *-уэ*.

*ПіцIашъэ*, адыгейск. *nіцIашъ*, убых. *nіцIашапэ* «лист».

*ПішIэ*, адыгейск. *nішIэ*, убых. *nішIэ* «цена», «почет», «уважение».

*ПішIэ-*, адыгейск. *nішIэ-*, убых. *nішIа-* «克莱ться». Встречается только с префиксами: *чIэры-пішIэ-н* «при克莱ться», *те-nішIэ-н*

«приклейтесь» (сверху), *гуэ-пIшIэ-н* «приклейтесь» (сбоку), *зэ-пIшIы-н* «приклейтесь» (друг к другу).

*ПIшIэ-*, адыгейск. *пIчIэ-*, убых. *пIчIа-* «полоть», «срезать», абх. *а-пIцIа-* «жать» (урожай), абаз. *а-цIа-гамта* «жатва». Корневыми являются закономерно соответствующие согласные *шI*, *шъ*, *цI*.

*ПIшIы* (бесл. *пишы*), адыгейск. *пIшIы*, убых. *жва*, абх. *жваба*, абаз. *жваба* «десять». Корневые согласные *шI*, *шъ*, *жв* восходят к аффрикате. См.: адыгейск. *тIочIы* «двадцать» (этимологически — «два десятка»). Ср. также с дагестанскими: авар. *ан-цI-го*, ахвах. *а-чIа-да*, чамал. *а-цIа-да*, бежт. *а-цIе-на*, лак. *а-цIа*, лезг. *цIу*, табас. *иI-цIу* и т. д.<sup>40</sup>

*ПIшIыпIшI*, адыгейск. *пIшIэпIшI*, убых. *пIчIъыпIчIъыдэ* «перелив» (света на гладкой поверхности), «брожение» (хим.).

*ПIшIыхI*, *пIшIыхIэпIэ*, адыгейск. *пIчIыхIланIэ*, убых. *пIчIэбы* «сновидение».

*ПытI-*, адыгейск. *пIытI-*, убых. *бацI-*, абх. *а-пIцIа-*, абаз. *пIцIа-* «давить». (О соответствии звуков *ти* и *ци* см. звуковые соответствия).

## C

*Сабэ*, адыгейск. *сан*, убых. *санэ*, абх. *а-саба*, абаз. *саба* «пыль».

*Сахуэ*, адыгейск. *сафэ*, абаз. *сатхIя* «пожарище».

*Сэ*, *сэра*, адыгейск. *сэ*, *сэра*, убых. *сыгбуша*, абх. *сара*, абаз. *сара* «я». (См. словарную статью «дэ», «дэра».)

*Сэ* «нож», *сэшхуз* «шашка», адыгейск. *сэ* «нож», *сэшхуз* «шашка», убых. *сэ* «нож», *цаны* «шашка», абх. *са* «шашка», абаз. *хIуаса* «нож».

*Сэ-*, адыгейск. *сэ-*, убых. *сы-*, абх. *а-куыпса-*, абаз. *кIанса-* «сеять». Историческим корнем в корреспонденциях абхазской подгруппы является элемент *-са-*.

*Сэх* «косяк» (ворот), адыгейск. *сэх* «засов», убых. *сыхы* «столб» (деревянный). В убыхской корреспонденции элемент *сы-* выделяется со значением «деревянный». Можно допустить, что и адыгский *сэ-* исторически имел то же самое значение. Тогда носителем значений «косяк», «засов», «столб» выступает элемент *-х//хы*.

*СэчI-*, адыгейск. *сэчI-*, убых. *сэкIь-* «кастрировать».

*Соку*, адыгейск. *сэку*, убых. *сэку* «грива».

*Сыдж*, *сыгь*, адыгейск. *сыджы* (шапс. *сыгьы*), убых. *сыгы*, абх. *а-псынгыры*, абаз. *псыргыла* «наковальня». Историческим корнем в корреспонденциях абхазской подгруппы является элемент *сынги//сыргы*. Сонанты *и* и *р* являются фонетическими наращен-

<sup>40</sup> См.: «Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков...» стр. 237.

ниями. В этих основах отмечаются также окаменелые префикс **п-** и суффикс **-ры//ла**.

*Сымаджэ*, адыгейск. *сымаджэ*, абх. *a-чымазагIуы*, абаз. *чма-загIуы* «больной». Порядок расположения составных элементов корреспонденций в адыгской и абхазской подгруппах обратный, но трудно установить, где имела место метатеза.

*С-*, адыгейск. *с-*, убых. *цы-*, абх. *а-ци*, «гореть», «жечь», абаз. *сацI-* «выжигать», ср. с адыг. *йы-сычI-ын* «выжигаться».

*Сыс-*, адыгейск. *сыс-*, абх. *а-циыс-*, абаз. *циыс-* «трястись», «шататься».

*Сыт* (бесл. *си*), адыгейск. *сыд* (бжед. *шъыд*), убых. *са* «что».

*Сытхъу*, абх. *а-сытхIуа*, абаз. *срычвхIуа* «пороша», «метель».

*Сыхъэ*, адыгейск. *сэхъ*, убых. *жвадзыхъа*, абаз. *сыхъба* «пороша», «иней».

## Т

*Тэдж-*, *тэгъ-*, адыгейск. *тэдж-* (шапс. *тэгъ-*), абх. *а-гыла-*, абаз. *гыла-* «вставать». В качестве корня выступают закономерно соответствующие согласные **дж**, **гъ**, **г**. В адыгских отмечается окаменелый префикс, в абхазском и абазинском — окаменелый суффикс.

*Тебзэ*, адыгейск. *тебзэ* «покрытие», убых. *дыбызы* «навес». Ср: бжед. *дыбызыч* «крытая веранда».

*Теплъэ*, адыгейск. *теплъэ*, убых. *плъэ* «вид», «окраска». В адыгских корреспонденциях **те-** — преверб, указывающий на поверхность.

*Тех-*, адыгейск. *тех-*, абх. *а-куыхъ-*, абаз. *а-куыхъ-* «снимать» (сверху). В качестве корневого согласного выступают корреспондирующие звуки **х** и **хъ**. **Те-** и **ку-** являются превербами места, указывают на совершение действия на какой-либо поверхности.

*Техуэ-*, адыгейск. *тэфэ-*, абх. *а-куиша-*, абаз. *а-куиша-* «попасть», «упасть» (на какую-то поверхность). Корневыми являются элементы **-хуэ-//фэ-//шва-** с закономерно соответствующими согласными. (О значении элементов **те-** и **ку-** см. выше.)

*ТхакIуэ* «писатель», адыгейск. *тхакIуэ*, убых. *тхъакIъэ* «пи-сарь».

*Тх-*, адыгейск. *тх-*, убых. *тхъа-* «писать».

*Тхы*, адыгейск. *тхы*, убых. *тхъы* «спина», «хребет».

*Тхыгуэ*, убых. *тхъыгуэ* «горбатый».

*Тхылъ*, адыгейск. *тхылъ*, убых. *тхъылъ* «книга».

*ТхылъымпIэ*, адыгейск. *тхылъымпIэ*, убых. *тхъылъыбкъэ* «бу-мага». Убыхская форма более архаична.

*ТхыпIкъ*, адыгейск. *тхыпIкъ*, убых. *тхъыпкъ* « позвоночник».

*Тхыпхъэ*, адыгейск. *тхыпхъ*, абх. *а-ткъара*, абаз. *а-тыхъра* «орнамент». Элемент **-пхъэ** в адыгских и **-ра** в абхазском и абазинском языках являются словообразующими суффиксами.

*Tхуы*, адыгейск. *тфы*, убых. *шхъы*, абх. *хъуба*, абаз. *хъуба*, «пять». В качестве корневого элемента выступают закономерно соответствующие согласные *ху*, *ф*, *хъу*, *хъ*. Начальный звук т адыгских корреспонденций восходит к классному показателю *д-*, а убыхский *ш* закономерно соответствует адыгскому *т*.

*Tхъуз* «серый» (цвет золы), адыгейск. *тхъуз* «серый» (цвет золы), *тхъуа-бз* «пламя», убых. *тхъуз*, абх. *a-хъиа*, абаз. *кхъуа* «зола».

*Tхъуы*, адыгейск. *тхъуы*, убых. *тхъуы*, абх. *a-хъуша*, абаз. *хъуша* «масло» (сливочное). Элемент *-ша* корреспонденций абхазской подгруппы восходит к самостоятельному слову *шиша* «жир».

*Tхъу-*, адыгейск. *тхъу-*, убых. *къуа-*, абх. *-хъиыхъиа-*, абаз. *-хъиу-* *иу-* «грести», «подметать», «сгребать». Убыхский *къу* может соответствовать адыгскому *хъу*: адыг. *шыхъуз*, убых. *чыкъуз* «табунщик», адыг. *хъуы-н*, убых. *къуа-* «разводить» (скот, птиц).

*Tхъуырыжъ*, адыгейск. *тхъуырыжъ*, убых. *тхъуыжва* «лепешка».

*Tхъуырымбэ*, адыгейск. *тхъуырбэ*, убых. *шхъуыбы* «пена».

*TхIэ*, адыгейск. *txIэ* «бог», убых. *дыхIы* «владетель», абх. *a-xI*, абаз. *a-хъи* «князь».

*TхIэкIуымэ*, адыгейск. *txIакIуым*, убых. *лакIуымэ*, абх. *a-лы-мхIа*, абаз. *лымхIа* «ухо». Генетическое родство адыгских и убыхской корреспонденций не подлежит сомнению. Сомнительно родство с ними абхазско-абазинского *лымхIа*. Но общность элементов *txIэ//лэ//лы* не вызывает сомнения. Ср.: каб. *txIэркъуз*, абх. *лахIуа* «голубь», «ворон», каб. *xIэж* ← *xIэдж* → *xIэг-*, абх. *лаг-* «молоть», каб. *xIэ*, абх. *ла* «собака», каб. *txIэлэ-*, убых. *лал-* «душить», каб. *гъуытхIэпс*, убых. *гъуалабзы* «моча» и т. д.

*TхIэлэ-*, адыгейск. *txIалэ-*, убых. *лал-* «душить». (О соответствии *txI* и *л* см. выше.)

*TхIэмшIыгъу*, адыгейск. *txIамишIыгъу*, *шIуы*, убых. *гъица*, абх. *a-гуацIуа*, абаз. *tIиша* «печень». В адыгских корреспонденциях отмечается окаменелый классный показатель *txIэ* ← *лэ*, а *-гъу* должен быть окаменелым суффиксом, возможно, детерминантом. Звук *гъу* может восходить к сонанту *r*, что очевидно в убыхском языке. Адыгская праформа может иметь следующий вид: <sup>+</sup>*лачIуыр*. Вторая адыгейская и абазинская корреспонденции следует считать результатом упрощения. Элемент *гы-* в убыхской и *гу-* в абхазской корреспонденциях восходят к самостоятельному слову со значением «сердце»: абх. *a-гу*, убых. *гы* «сердце».

*TхIэркъуз*, адыгейск. *txIаркъу* «голубь», убых. *дахIуа* «голубь», абх. *a-лахIуа* «ворон», абаз. *лахIуа* «грач». Разница в семантике корреспонденций не противоречит генетическому их сближению. Согласные элементы имеют общий источник.

*T-*, адыгейск. *т-*, убых. *туа-*, абх. *a-та-*, абаз. *та-*, *т-* «давать».

## ТІ

*TlatIэ*, адыгейск. *tlatIэ*, убых. *tIэ*, *tlatIэ*, абх. *a-tlatIa*, абаз. *tlatIa* «мягкий».

*TlækIу*, адыгейск. *tlækIу*, убых. *tlakly*, *tlaklyyn*, абх. *a-tlakly*, абаз. *tlakly* «немного». Суффикс **-н** восстанавливается в адыгских корреспонденциях в сочетании с другим суффиксом: **-тIэ:** *tlæklyyni-tIэ* «немножко».

*TlænI-*, адыгейск. *tlænI-*, убых. *tlænI-*, абх. *rtIla-*, абаз. *rtIla-* «пороть», «распороть». В качестве корневого согласного выступает общий согласный **тI**.

*Tlætэ-*, адыгейск. *tlætэ-*, убых. *tlala-*, абх. *a-rtIla-*, абаз. *rtIla-* «расстегнуть».

*Tlæxъуэ-*, адыгейск. *tlæxъуэ-*, убых. *xъuahъу* «чесать» (зудящее место), абх. *a-xlya-*, абаз. *xlya-* «расчесывать», «трепать», «чесать» (шерсть).

*Tlæsh-*, адыгейск. *tlæch-*, убых. *tlæchI* «раздеть».

*TlkIуэ-*, адыгейск. *tlkIуэ-*, убых. *tlækI*, *klyakly*, абх. *a-lykIу-klyya-*, абаз. *taklykly* «капать». Употребляются обычно с превербами.

*Tly*, адыгейск. *tlyы* (хакуч. *tlkъуы*), убых. *tlkъуэ*, абх. *gluba*, абаз. *gluba* «два». Корневые **къу** и **glу** восходят к звонкому фарингальному **+кѓу**.

*Tlyazэ* (адыгейск.), (хакуч. *tlkъуазэ*), абаз. *gluaza* «близнецы». Остальные языки утратили данную лексему.

*TlyashIэ*, адыгейск. *tlyachi* «двойной», «остров», убых. *tlkъуа-chаны* «двойной».

*Tlygu*, адыгейск. *tyku* «закуток», «конечное место», абх. *a-tylp*, абаз. *ta* «место». Семантическое различие корреспонденций обусловлено значениями суффиксальных элементов **-гу**, **-ку**, **-п**.

*Tl-*, адыгейск. *tl-*, убых. *tl-a-*, абх. *aatl-*, абаз. *khxtl-* «открывать», «обнажить».

*Tl-*, адыгейск. *tl-*, убых. *tlua-*, *nly-*, абх. *a-tlyjжа-*, абаз. *a-ptltl-* «рыть», «копать». Абхазско-абазинские корреспонденции употребляются только с аффиксами. Элемент **жжа** абхазской корреспонденции также означает «копать» (сюда, из углубления).

*Tlys-*, адыгейск. *tlisc-*, убых. *tluec-*, абх. *a-tlya-*, абаз. *tlisIa-* «сесть». В адыгских и убыхской корреспонденциях основа «сидеть» не употребляется без элемента **-с** «сидеть». Абазинская шипяще-свистящая смычно-гортанская аффриката **тIшI** фонетически соответствует абхазскому **tlу**.

## У

*Uanэ*, адыгейск. *uanэ*, убых. *uyaэ* «седло». (Об эквивалентности элементов **нэ** и **уэ//уы** см. словарную статью «банэ»).

*Uashъхъуэ*, адыгейск. *uashхъу*, убых. *uabэ* «бог» (верховный). Элементы **-шъхъуэ//шхъу** и **-бэ** этимологизируются как «боль-

шой», «великий», (см.: адыг. *шхуэ* «большой», убых. *бэ* «большой», адыг. *бэ* «много»).

Уэ, *у*, адыгейск. *уэ*, *у*, убых. *уэ*, *у*, абх. *a-уаgIуы*, *a-гIуы*, абаз. *a-гIуы* «человек». Адыгские и убыхская корреспонденции превратились в суффиксы и обозначают субъект действия, такую же роль выполняют и корреспонденции абхазской подгруппы, но не потеряли свое лексическое значение.

Уэ, *уэра*, адыгейск. *уэ*, *уэра*, убых. *уыгъуа*, абх. *уа*, *уара*, абаз. *уара* «ты».

Уэ-, адыгейск. *уэ-*, абаз. *a-кугIуыр-* «рухнуть». Корневым элементом являются фонетически соответствующие согласные *у* и *гIу*. Элемент *ку-* в абазинском является превербом (см. словарную статью *тех-*). Конечный *р* — суффикс-детерминант.

Уэндэгъу, адыгейск. *уэндэгъу* «тяжелый», абх. *a-уадагIу* «тяжостный».

Уениэку, адыгейск. *уениэкуыр*, убых. *уышакуа*, абаз. *уашкуыра* «матрац».

Уэрэд, адыгейск. *уэрэд*, убых. *уэрыйдэ* «песня». Слово встречается и в языках абхазской подгруппы, только без лексического содержания, а выступает как песенный рефрен.

Уэрдыхъу, адыгейск. *уэндрыхъу*, абх. *a-уадыхъу*, абаз. *уардыхъу* «обруч».

Уэрсэржъ, адыгейск. *уисэрэжъ*, абаз. *уасаражъ* «вещун», «мудрец», «святой».

Уэс, адыгейск. *уэсы*, убых. *жвадзы*, абх. *а-сы*, абаз. *сы* «снег». Элемент *уэ-* в адыгских языках восходит к самостоятельному слову *уэ* «атмосфера», «воздушное пространство». Убыхский *жва* семантически соответствует ему. Прибавляются обычно к названиям природных явлений: *уэшх* «дождь», *уа-йэ* «ненастье».

Уэсэпс, адыгейск. *уэсэпс*, убых. *сақъэ*, абх. *а-ձաձա*, абаз. *пстIа* «роса».

Уэтэпс, убых. *тIуа*, абх. *a-tua* «гной». Элемент *-пс* в кабардинской корреспонденции означает «вода», «жидкость», а *уэ-* — окаменелый префикс.

Уэшх, адыгейск. *уэшхы* «дождь», убых. *туашх* «град». Генетическое сближение проводится по элементу *шх//шхы* и семантической близости.

Уы-, адыгейск. *уы-*, убых. *уы-* «ввести». Адыгские корреспонденции употребляются только с префиксами: *йы-уы-н* «ввести» (во что-то, например, нитку в ушко иголки), *шIэ-уы-н* «ввести» (во что-либо).

Уы (адыгейск.), убых. *уы*, абх. *уи*, *уыбри* «он», «тот».

Уыбжъытхэ, адыгейск. *уыжъуытхэ*, убых. *дзуышхъ* «плеваться».

Уыдж, адыгейск. *уыджы* «танец» (хороводный), убых. *уыги* «танец», «пир», «торжество».

Уыжъгъэ, адыгейск. *уыжгъ*, убых. *уыжвгъы* «просорушка».

Уыз, адыгейск. *уызы*, убых. *уызы*, абх. *a-զIуа*, абаз. *զIуа*

«боль», «болезнь». В корреспонденциях абхазской подгруппы произошла метатеза.

У-, адыгейск. у-, убых. *гъуа*- «донестись» (о запахе).

Уынафэ, адыгейск. *уынашъуэ* «указ», «распоряжение», убых. *гъуинасуэ* «выступление».

Уынэ, адыгейск. *уынэ*, абх. *a-гъуна*, абаз. *гъуна* «дом».

Уыпс- адыгейск. *уыпс-*, убых. *пса-*, абх. *a-са-*, абаз. *са-* «брить», «строгать».

УыпIишЭ, адыгейск. *уыпIишЭ*, абх. *a-уыпIишыа*, абаз. *цIгIуыпIа* «войлок». Абазинская основа метатезирована.

УыпIишЭ, адыгейск. *уыпIишЭ*, убых. *уыцуэ*, абх. *a-зцIара*, абаз. *цIзIара* «вопрос». В качестве корневых согласных выступают соответствующие звуки **шI**, **Чъ**, **цу**, **цI**.

УыпIэнI- (черк.), адыгейск. *уыпIэнI-*, убых. *nIa-*, абх. *a-pnIанIа-*, абаз. *pnIанIа-* «сплющивать», «ковать». Убыхская основа не редуплицирована. В абхазском и абазинском примерах **р-** — префикс каузатива.

Уыс-, адыгейск. *уыс-* «творить», «слагать песню, стихи», убых. *уыс-* «изобретать», абх. *a-уыс*, абаз. *уыс* «дело».

Уых-, адыгейск. *уых-*, убых. *уыхъ-*, абх. *хъа-* «кончать».

Уышэ-, адыгейск. *уышъэ-*, убых. *уыча-* «просыпаться».

Уышъеху-, адыгейск. *уышъэф-*, абх. *a-цуахъ-* «утаить». (О соответствии звуков **х—хъ** и **шъ—шь—цу** см. звуковые соответствия).

## Ф

Фагъуэ, адыгейск. *шъугагъуэ*, убых. *цугагъуэ* «бледный».

Фадэ, адыгейск. *шъуватэ*, убых. *дзуадуэ*, *дзуатэ* «напиток».

Фэ, фэра, адыгейск. *шъуз*, *шъузра*, убых. *швигъуа*, абх. *швара*, абаз. *швара* «вы». См. словарные статьи «дэ», «сэ», «уэ»).

Фэ, адыгейск. *шъуз*, убых. *цуз*, абх. *ацуа*, абаз. *чва* «кожа», «вид». (О соответствии звуков **Ф** — **шъу** — **цу** — **чв** см. звуковые соответствия).

Фэлъыр, адыгейск. *шъуэлъыр*, убых. *цуалъэ* «ремень» (из кожи), «кожаная веревка».

Фэплъ, адыгейск. *шъуэплъ*, убых. *цуэплъ*, абх. *a-цуапи*, абаз. *чвали* «румяный».

Фэху, адыгейск. *шъуэф*, убых. *цуэсуэ*, абх. *a-цуаш*, абаз. *чвыши* «светлый».

Фий-, адыгейск. *шъуий-*, убых. *швий-*, абх. *a-швиш-*, абаз. *швиш-* «свистеть».

Фо, адыгейск. *шъуэу*, убых. *шъуэны*, абх. *a-цхъа*, абаз. *цхъа* «мед». В качестве корневого согласного выступают соответствующие звуки **Ф** — **шъу** — **ц**.

Фоч, адыгейск. *шхонч*, абх. *a-швакъ*, абаз. *швокъ* «ружье». Современное значение для всех корреспонденций вторично.

Ф-, адыгейск. *шъу-* абх. *a-шв-*, абаз. *шв-* «гноиться», «истерять».

## ФI

*ФIэIу-*, адыгейск. *шIуэIу-*, убых. *дзуыкъа-* «кинуть», абх. *а-цIуыцIу* «кислый», абаз. *чIиI-* «кинуть». (О соответствии звуков **ФI — шIу — цIу** — дзу — тIиI см. звуковые соответствия).

*ФIыцIэ*, адыгейск. *шIуыцIэ*, убых. *джэ*, абх. *ай-куацIуа*, абаз. *куайтIиIа* «черный». В указанный выше ряд звуковых соответствий включается также звонкая шипящая аффриката **дж** убыхского языка: каб. *мафIэ*, убых. *мыджэ* «огонь».

## X

*ХакIуэ*, адыгейск. *хакIуэ*, убых. *швакIъэ* «жеребец».

*Хамэ*, адыгейск. *хамэ*, *хымэ*, убых. *хъымэ*, абх. *а-гIуыма*, абаз. *гIуыма* «чужой».

*Хасэ*, адыгейск. *хасэ*, убых. *хашиэ* «съезд», «совет».

*Хэ*, адыгейск. *хэ*, убых. *иш* «земля». Встречаются лишь в сложных словах: *хэку* «страна», *хэгъэгу* «область», *лъахэ* «родина» (букв.: «крови земля»).

*Хэдэ-*, убых. *пхъадэ-* «выбирать». В убыхской основе отмечается окаменелый классный показатель.

*Хэдээ-*, адыгейск. *хэдээ*, убых. *шьадэза-* «бросить» (в какуюто массу).

*ХэкIуыхI-*, адыгейск. *хэкIуыхI-* «смеиваться», абх. *а-кIуахI*, абаз. *кIуахI-* «месить».

*Хэсэ-*, адыгейск. *хэцэ-*, абаз. *таца-* «воткнуть» (в какуюто массу). В качестве корня выделяются элементы **-сэ-** и **-цэ-/-ца-**.

*Хэт*, адыгейск. *хэт*, убых. *ша* «кто». В убыхском языке вопросительные местоимения не имеют окончания **-т** (см. словарную статью «*сыт*»).

*ХэуычIэ-*, адыгейск. *хэуычIэ-*, абх. *а-лацIа-*, абаз. *йа-лацIа-* «вбить». В качестве корневого согласного выступают закономерно соответствующие звуки **чI — цI**.

*ХэхIэ-*, адыгейск. *хэхIэ-*, абх. *а-лала-*, абаз. *а-лал-* «входить». (О соответствии звуков **хI — л** см. словарную статью «*тхIэ-кIуымэ*»).

*Хы*, адыгейск. *хы*, убых. *фы*, абх. *фба*, абаз. *цба* (шкар. *фба*) «шесть». (См. звуковые соответствия).

*Х-*, адыгейск. *х-*, убых. *ша-*, абх. *а-рхъ-*, абаз. *хъ-* «жать» (урожай).

## ХУ

*Хуабжъ*, адыгейск. *фабж*, абаз. *швабыжъ* «сильно».

*Хуз*, адыгейск. *фэ*, убых. *хъэ*, хэ «жила».

*Хуэгъэгъу-*, адыгейск. *фэгъэгъу-*, убых. *хъегъ-*, абаз. *зыргIуа-* «простить». Корневыми являются закономерно соответствующие звуки **гъу—гь—гIу**. Остальные элементы являются префиксами — морфологическими эквивалентами.

*Хуэшэ-*, адыгейск. *фэшьэ-*, абх. *a-ша-*, абаз. *зша-* «повезти» (кому-то). *Хуэ-/фэ-* в адыгских и з- в абазинской корреспонденциях являются префиксами версии.

*ХуэшI-*, адыгейск. *фэшиI-*, убых. *чла-* «закрыть». Адыгский корневой элемент -ши- встречается только с префиксом версии, который в данном случае утратил свое значение.

*Хуы* «просо» (в зерне), *мэш* «просо» (на корню), *ашэху* «просо» (особый сорт), адыгейск. *фы* «просо» (в зерне), *мэшь* «просо» (на корню), убых. *хъуэ* «просо», *«дышы*» «просо», абх. *а-хъудыз*, абаз. *кхъудзы* «пшено», абх. *а-ши*, абаз. *ширдза* «просо».

*Хуы*, адыгейск. *фы*, убых. *суэ*, абх. *ши*, абаз. *ши* «белый». В настоящее время встречаются как суффиксы.

*Ху-*, адыгейск. *ф-*, убых. *суы-*, абх. *шв-*, абаз. *шв-* «гнать». Во всех языках корни в сочетании с различными аффиксами образовывают различные по значению основы.

*Хуышъхъуэ*, адыгейск. *фышъхъуэ*, абх. *а-хъуышив* «лекарство», «кинза», бзыб. *ахъуышъхъуэ* «лекарственная трава».

*Хъатэ*, адыгейск. *пхъатэ*, абх. *а-хъатара* «значение», «смысл».

*Хъахъэ* (черк.), адыгейск. *хъахъ*, абх. *а-хъахъа*, абаз. *хъахъа*, «редкий» (о растениях, зубах).

*Хъэй-*, адыгейск. *хъэй-*, абх. *а-хъа-* «шевелиться», «двигаться».

*Хъ-*, адыгейск. *хъ-*, убых. *хъа-*, абх. *а-хъа-*, абаз. *хъыхъа-* «плести», «прясть».

## XЪУ

*Хъуз-*, адыгейск. *хъуэ-*, убых. *хъуа-*, абх. *хъя-* «менять».

*Хъуы*, адыгейск. *хъуы*, убых. *хъуы* «самец».

*Хъу-*, адыгейск. *хъу-*, убых. *къуа-*, абх. *а-хъу-*, абаз. *хъуа-* «разводить» (скот, птицу).

*Хъу-*, адыгейск. *хъу-*, убых. *къуа-*, абх. *-хъ-*, абаз. *-хъ-* «становиться».

*ХъуынчIэ*, адыгейск. *хъуынчIэ*, убых. *хъуынчIэ*, абх. *а-хъуынчIэ*, абаз. *хъуынчIэ* «грабеж».

*Хъуырзэ*, адыгейск. *гъуырз*, убых. *гъуырзэ* «якорь».

*Хъуышэ*, адыгейск. *хъуышэ*, убых. *хъуышэ*, абх. *хъуша*, абаз. *хъуича* «стадо».

*ХъуышIэ-* «ругаться», «роптать», адыгейск. *хъуышIэ-* «гарцевать», убых. *хъуышIэ-* «роптать», абаз. *хъучва-* «роптать».

## XI

*ХIэвэ* (черк.), адыгейск. *хIэндзу*, абаз. *хIаджв* «стог», «скирд».

*ХIэдэбжэмакъ* (черк.), адыгейск. *хIэдэпчэмыIу*, абаз. *ада-биджмакъ* «черепаха».

*Xlækъуэ-*, адыгейск. *xlækъуэ-*, убых. *kхъуа-* «лаять», «брехать».

*Xlæлlam*, *xlæлlam*, адыгейск. *xlæлlam*, абх. *a-xlam*Ial, абаз. *xlam*Ial «вареная кукурузная лепешка».

*XlæмцIерачI*, адыгейск. *kъанцIычI*, абх. *a-kъынцIыра*, абаз. *kъанцIыра* «бородавка».

*Xlæпишъэ-*, адыгейск. *xlæпишъэ-*, убых. *xlæпишь-* «пыхтеть» (от усталости).

*XlæпIиий*, адыгейск. *xlæмцIый*, убых. *kъанIиий* «рожь».

*Xlæуэ*, адыгейск. *xlay*, убых. *xай* «нет».

*Xlæцепэцэ*, убых. *xlæпэцацэ* «злак».

*Xlæчэ-*, *xlækъэ-*, абаз. *xlaкъа-*, *къ-* «кряхтеть» (от усталости).

*XlæшъхIерыIуэ*, адыгейск. *xlæшхъуэрIу*, убых. *kъашхъа-* *лыкъу* «бешеный».

## Ц

*Цы*, адыгейск. *цы*, абх. *a-lаса*, абаз. *ласа* «шерсть». Корневые согласные ц—с часто чередуются.

*Цыпэ*, адыгейск. *ципэ*, абх. *a-ц*, абаз. *ципа* «осты», «шерстинка». Абхазская корреспонденция встречается только как суффикс.

## ЦІ

*ЦІэ*, адыгейск. *цIэ*, убых. *бцэ*, *бцIэ* «имя».

*ЦІэ*, адыгейск. *цIэ*, убых. *tIекI*, абх. *a-цIа*, абаз. *цIа* «вошь».

*Цыів*, адыгейск. *циыжъу*, абх. *a-циыгъу*, абаз. *циыжъв* «жук».

Чередование звуков **жв** и **гъу** часто отмечается в абхазском языке.

*ЦыкIу*, *цикIуынитIэ*, адыгейск. *цикIу*, *цикIуынитIэ*, абх. *a-чкIуын*, абаз. *чкIуын* «малый». В абхазской подгруппе слово стало означать «мальчик».

## ЦУ

*ЦIуа-* (убых.), абх. *a-цIуа-*, абаз. *tIиши-* «плакать».

## Ч

*Чэ-*, адыгейск. *чэ-*, убых. *члача*, абх. *ччила-*, абаз. *ччила-* «треснуть».

*Чыл* (черк.), адыгейск. *чыл*, *чэл*, абх. *a-къала*, абаз. *къала* «шалаш».

*Чыцэ*, убых. *кыцуз*, абх. *a-чык* «куст».

*ЧIекуакуэ* «дрожать», убых. *куакуа-* «сморщиться» (от холода).

*ЧIагъуэ*, *чIэгъуасэ*, адыгейск. *nIичIэгъуас*, *кIагъуэ*, *багъуэ*, *кIагъуасэ* «сажа», «копоть».

*ЧIэрэхъуэ-*, адыгейск. *чIэрэгъу-*, убых. *чахъу-*, *кIарыхъуа-*,

абх. *a-xъынхъу-*, абаз. *кхъынхъу-* «крутиться», «вертеться». В абхазском и абазинском примерах носителем значения «крутиться» является элемент *-хъу-*, который генетически связан с адыгско-убыхским *-хъу-//гъу-*.

*Чланцэ* (черк.), абх. *а-кlamса* «желудок».

*Чз*, адыгейск. *чз*, убых. *куатшз*, абх. *а-цихъуа*, абаз. *цихъуа* «хвост». В убыхском языке в качестве корня выделяется элемент *-тшз*, а в абхазской подгруппе — элемент *ци-*.

*Чзбыш* (арх.), «буйволенок», абх. *а-кlamбашь*, абаз. *klamбашь* «буйвол».

*Чзэс*, адыгейск. *чзэс*, убых. *кзэс* «пленник».

*Чзечз-*, адыгейск. *чзечз-*, абх. *а-клиакла-*, абаз. *клиакла-* «трещать», «щебетать», «кудахтать».

*Чзешхъ*, убых. *ицхъэ* «мелкий».

*Чыл*, *кыл*, адыгейск. *лыдж*, убых. *кыл* «щекотка».

*Чз-*, *пчз-*, адыгейск. *чз-*, *пчз-* «чеканить», убых. *кли-* «ковать».

*Чыр*, адыгейск. *чыр* «рослый», «высокий» (только о растениях), абх. *а-цила*, абаз. *цила* «дерево». (См. звуковые соответствия).

*Чышиш*, адыгейск. *чышиш*, убых. *кышиш* «кузня».

## Ш

*Шабзэ*, адыгейск. *шьабз*, убых. *шьабзэ* «лук» (оруж.).

*Шатэ*, адыгейск. *шьатэ*, убых. *чатэ*, абх. *а-хъчат* «сметана».

*Шэ*, адыгейск. *шьэ*, убых. *шьэ*, абх. *хъчъа*, абаз. *хъчъа* «стрела», «пуля».

*Шэ*, адыгейск. *шьэ*, убых. *чэ*, абх. *а-хъш*, абаз. *хъша* «молоко».

*Шэджыблэ*, убых. *чыгыблы*, *гыблы* «гримучая змея».

*Шэс*, адыгейск. *шэсы*, абх. *а-шас*, абаз. *шсы* «заложник».

*ШкIумынI*, абх. *а-шакъуа*, абаз. *шкъуа* «тухлый» (о яйце).

*Шу*, адыгейск. *шьуы*, убых. *ча*, абх. *а-чъуыагзуы*, абаз. *чъыгзу* «всадник».

*Шхэ-*, адыгейск. *ицхэ-*, убых. *фа-*, абх. *а-фа-*, абаз. *фа-* «есть». (см. звуковые соответствия).

*Шхэ-*, абх. *а-фа-*, абаз. *а-ф-* «зудеть», «чесаться».

*Шхэпс*, адыгейск. *ицхэпс*, убых. *псаихъ* «клей».

*Шхуэ*, адыгейск. *шхуэ*, убых. *ицхъуэ* «большой», «могучий».

Адыгские корреспонденции превратились в суффикс.

*Шхуэ*, адыгейск. *шхуэ*, убых. *шакуа* «уздечка».

*Шхъуэ* (черк.), убых. *ицхъуэ* «пыль»: В черкесских говорах данное слово встречается в композите *пхъашхъуэ* «опилки» (букв.: «древесная пыль»).

*Шы*, адыгейск. *шы*, убых. *чы*, *чи*, абх. *а-чыы*, абаз. *чыы* «лошадь».

*Шы*, адыгейск. *шы*, убых. *джы*, *джылъэ*, абх. *а-шьа*, абаз. *а-шьа* «брать». В кабардинском языке слово встречается в соче-

таний с другими словами: *къуэш* «брать» (*къуэ* «сын»), *шынэхъы-шIэ* «младший брат».

*Шыгъу*, адыгейск. *шыыгъу*, убых. *джы*, абх. *а-джыкIа*, абаз. *джыкIа* «соль». Элемент *-гъу* в адыгских корреспонденциях восходит к суффиксу-дeterminанту *-р*.

*Шыд*, адыгейск. *шыыды*, убых. *чъыды*, *чыды*, абх. *а-чъада*, абаз. *чъада* «осел».

*Шын*, адыгейск. *шыыны*, абх. *а-чра*, абаз. *чра* «чирь». Корневые согласные *ш-шъ-ч*.

*Ш-*, адыгейск. *шь-*, убых. *ши* «скашиваться», «свернуть» (в сторону).

*Ш-*, адыгейск. *шь-*, убых. *ши-* «доить».

*Шынэ*, *шынагъуэ*, адыгейск. *шыынэ*, *шыынагъуэ*, абх. *а-шыы-*, абаз. *ишарагIуара* «страх», «опасность».

*Шыпхъу*, адыгейск. *шыпхъу*, убых. *джыпхъа*, абх. *а-хъыша*, абаз. *хъыша* «сестра».

*Шыр*, адыгейск. *шыыр*, убых. *ши* «детеныш». В убыхском языке обычно отсутствует суффикс *-р* (см. словарную статью «*фэлъыр*»).

*Шырыб*, адыгейск. *шьэрэб*, убых. *пишабы* «пузырь».

*ШычIэпшына*, адыгейск. *шичIэпшын*, убых. *чиkъуатуаны*, *чиkъуаптынэ* «скрипка».

## ШЬ

*Шъа*, убых. *шива* «трухлявый», абх. *йышву*, абаз. *йышвыз* «зрелый», «спелый».

*ШъакIуэ*, адыгейск. *шакIуэ*, убых. *швакIыа* «охотник».

*Шъашъэ*, адыгейск. *шъашъэ*, убых. *цацэ*, абх. *а-сса*, абаз. *сса* «мелкий», «рассыпчатый».

*Шъэ*, адыгейск. *шъэ*, убых. *швэ*, абх. *швкIы*, абаз. *швкIы* «сто».

*Шъэ*, адыгейск. *шэ*, убых. *швывкъэ*, абх. *а-шиша*, абаз. *шиша* «жир», «сало».

*Шъэ-*, адыгейск. *шъэ-*, убых. *ши-* «продать», абх. *а-шива-*, абаз. *шива-* «платить».

*Шъэ-*, адыгейск. *шэ-*, убых. *шива-*, *суача-*, абх. *а-шива-*, абаз. *шива-* «охотиться», «красться».

*Шъэтэ*, адыгейск. *штэ-*, абх. *а-шитахъ-* «взять», «забрать».

*Шъэт*, адыгейск. *шът-*, абаз. *а-шив-* «замерзать». В адыгских отмечается суффикс-дeterminант.

*Шъхъырыб* «крыжовник», адыгейск. *жъгъырб* «дикий виноград», абаз. *шихъы* «крыжовник».

*Шъхъуэ*, адыгейск. *шхъуэ*, убых. *шхъуэ*, абх. *а-шхIам*, абаз. *шхIым* «отрава», «элье». В убыхском слово также означает «порох».

*Шъхъэмч* (черк.), адыгейск. *шхъузэмч*, убых. *шихъы* «каштан».

*ШъхIэ*, адыгейск. *шхIэ*, убых. *шиэ*, абх. *а-хъы*, абаз. *кхъа*.

«голова», «верх». В убыхском языке носитель значения *кхъэ* «верх» выпал.

*ШъхIэзэ*, адыгейск. *шъхIэзэ* «вертячка» (болезнь), «балда», абх. *a-шхIазла-* «обалдеть».

*ШъхIэнэ*, убых. *шъхафэ* «польза».

*Шъы*, адыгейск. *иъы*, убых. *ша* «три».

*Шъыгу*, адыгейск. *иъыгу*, убых. *шаку*, абх. *a-цуыку* «вершина».

*Шъыгъуэ*, адыгейск. *a-шыгъу*, убых. *шыгъэ* «тогда», «в то время».

*Шъыгъуэ*, адыгейск. *шъыгъуэ*, абх. *a-шы* «траур». Элемент *-гъуэ* в адыгских корреспонденциях означает «время», «период».

*Шъыдзей*, убых. *иадзуэ* «избегание».

*Шъыкъу*, убых. *шакъуэ* «родственник по жене».

*Шъылъ-*, адыгейск. *иъылъ-*, убых. *лъа-* «лежать». Адыгские корреспонденции без превербов не употребляются.

*Шъ-*, адыгейск. *иъ-*, убых. *шъуа-*, абх. *a-риша-*, абаз. *ииши-* «вить», «плести».

*Шъ-*, адыгейск. *иъ-*, абых. *a-иша-*, абаз. *иша-* «мерить», «измерить».

*Шъ-*, адыгейск. *иъ-*, убых. *шъуа-*, абх. *ша-*, абаз. *ша-* «рассветать».

*Шъ-*, убых. *шъуа-*, *суа-* «стричь».

*Шъынэ*, адыгейск. *шъынэ*, абх. *a-сыс*, абаз. *сыс* «ягненок». Корневыми согласными являются чередующиеся звуки *шъ* и *с*.

*Шъыс-*, адыгейск. *иъыс-*, убых. *иъис-* «сидеть».

*Шъытхъу-*, адыгейск. *иъытхъу-*, убых. *шатхъуа-*, абх. *a-рчъхъуа-*, абаз. *рчъхъуа-* «хвалить».

*ШъытIэгъэ-*, убых. *чIагъ-*, абх. *a-ишица-*, абаз. *ишица-* «надеть».

*Шъых-*, адыгейск. *иъых-*, абх. *a-иших-*, абаз. *иших-* «снимать».

*Шъыхуэ-*, адыгейск. *иъыхуэ-*, абх. *a-ишиэ-*, абаз. *ишиэ-* «красить», «мазать». Адыгские корреспонденции без преверба *шъ-//шы-* не употребляются. (О соответствии *ху—шв* см. звуковые соответствия).

*Шъыхъуэ-*, адыгейск. *иъыхъуэ-*, убых. *лашъуыхъуэ-* «тереть» (об что-то).

*ШъыхI*, адыгейск. *иъыхIэ*, убых. *жва*, абх. *a-шварахъ*, абаз. *шварахъ* «олень».

*ШъыхIэ-*, адыгейск. *иъыхIэ-*, абх. *a-шьахIала-*, абаз. *шьахIала-* «пристать», «придраться», «ссориться».

*Шъышъ*, адыгейск. *иъышъ*, убых. *иъышъ* «ржание».

*ШъыIэ-*, адыгейск. *иъыIэ-*, хакеч. *шыкъэ-*, убых. *шыкъэ-*, абх. *a-къа-*, абаз. *a-ла-* «быть», «существовать». Абхазская и абазинская корреспонденции употребляются с суффиксом *-за*.

*ШIакхъуэ*, бесл. *чIакхъуэ*, адыгейск. *чIакъу*, абх. *a-ча* «хлеб». С абхазской корреспонденцией сближается элемент *ша-//чи-* адыгских корреспонденций.

*Шапшъэ*, адыгейск. *чIапшъ*, убых. *чIапшъэ*, абх. *a-чIапшъара* «игра». (Устраивали у постели больного, для облегчения его страданий).

*ШапIэ*, адыгейск. *чIъыпIэ*, убых. *nIцIакъэ* «место». (Ср.: каб. *лъапIэ*, убых. *лъакъэ* «дорогой»)

*ШIэ*, адыгейск. *чIэ*, убых. *тIшIэ*, *тIэ*, абх. *a-чIба*, абаз. *чIба* «новый».

*ШIэ*, адыгейск. *чIъэ*, убых. *цIэ*, абх. *a-цIа*, абаз. *цIгIыа* «дно», «низ».

*ШIэгъэпшъ-*, абх. *a-псакъа-*, абаз. *рыпша-* «веять» (зерно). В качестве корня выделяются близкие элементы *-вшъ-*, *пса-*, *пша-*.

*ШIэ-*, адыгейск. *шIэ-*, убых. *цIа-* «знать», абх. *a-цIа-* «учиться».

*ШIэ-*, адыгейск. *шIэ-*, убых. *цIа-*, абх. *a-цI-*, абаз. *цI-* «пройти», «свернуться» (о времени).

*ШIэп*, адыгейск. *чIэп*, убых. *чIып*, *чIып* «конопля».

*ШIэстэ-*, абаз. *a-цIас-* «разгораться», «загораться».

*ШIэф-*, адыгейск. *чIъэшъу-*, убых. *цIадзыу-*, абх. *a-цуда-*, абаз. *цIачва-* «сосать». Кроме абхазской все остальные корреспонденции включают в свой состав преверб со значением «низ».

*ШIэх-*, адыгейск. *чIъэх-*, убых. *цIауыхъ-*, абх. *a-цIхъ-*, абаз. *a-цIхъ-* «выносить», «добывать» (руду, уголь и т. д.). Во втором значении адыгские корреспонденции употребляются с превербом *къы-*.

*ШIей-* ← *шIэй-*, убых. *чIы-* «наклоняться». Употребляются обычно с префиксами.

*ШIы*, адыгейск. *чIъы*, убых. *ай-цIуа* «земля».

*ШIы-*, адыгейск. *чIъы-*, убых. *цIуы*, абх. *ae-цIуа*, абаз. *йа-тIшIа* «серый», «голубой». Адыгские корреспонденции утратили свою самостоятельность и встречаются только в составе сложных слов: каб. *шIы-xу* «светло-голубой».

*ШIыIэ*, адыгейск. *чIыIэ*, убых. *чIы*, *чIыкъэ*, абх. *a-цIаа* «холод».

## I

*Iэ*, адыгейск. *Iэ*, хакеч. *къэ*, убых. *къэ*, *къапIэ*, абх. *a-nапIы*, абаз. *напIы* «рука». Реконструкция дает единую для всех языков форму — *manIкъуа*. (См. раздел «Вопросы восстановления утерянных и утративших свою самостоятельность лексических единиц...»).

*Iэбэ-*, адыгейск. *Iэбэ-*, убых. *къаб-* «протягивать» (руку).

*Iэбгъуз*, адыгейск. *набгъуз*, убых. *нбгъэ* «гнездо».

*Iэжъэгъу*, адыгейск. *Iэжъэгъу* «разборонитель», убых. *къажакIъэ* «посредник». Семантическая связь корреспонденций очевидна.

*Iэзэ*, адыгейск. *Iэзэ*, хакеч. *къэзэ*, убых. *къэзэ*, абх. *a-къаза*, абаз. *Iаза*, шкар. *къаза* «искусный», «умелец», «знахарь».

*Iэмьиш* — «горсть», адыгейск. *Iэмыч* — «кулак», убых. *къаплач* — «горсть».

*Iэндэгъу*, адыгейск. *Iэнтэгъу*, убых. *къандзакъу* — «кость руки», «локоть».

*Iэпыз-*, адыгейск. *Iэпыз-*, убых. *къафадза-* — «выронить» (из рук).

*Iэт-*, адыгейск. *Iэт-*, убых. *къии-* — «поднять». (О соответствии т—ш см. выше).

*Iых-*, адыгейск. *Iых-*, убых. *къии-* — «отобрать», «забрать» (у кого-то).

## ИУ

*Iуэ-* — «克莱ться», адыгейск. *Iуэ-* — «сказать», убых. *къа-* — «сказать».

*IуэнтIэ-*, адыгейск. *IуэнтIэ-*, убых. *къуартI-* — «крутить», «гнуть».

*Iуэтэ-*, адыгейск. *Iуэтэ-*, убых. *къуада-* — «рассказать», «поведать».

*Iуэт-*, адыгейск. *Iуэт-*, убых. *къуачIа-*, абаз, *ркъуычI-* — «мять».

*Iуыв*, адыгейск. *Iуывжъу*, убых. вэ, абх. *а-жвIа*, абаз. *жвIа* — «густой», «толстый».

*Iуыгъуэ*, адыгейск. *Iуыгъуэ*, убых. *угъуэ*, абх. *а-лгIуа*, абаз. *лгIуа* — «дым».

*Iуыданэ*, адыгейск. *Iуыдан*, убых. *дуауы* — «нитка».

*Iуылэ*, адыгейск. *Iуылэ*, убых. *къуылэ* — «глупый». Ср. с убых. *ла-*, абх. *а-жъа-* — «обманывать».

*Iу-*, адыгейск. *Iу-*, абх. *а-гIу-* — «доноситься» (о звуке).

*Iуынэ*, адыгейск. *Iуынэ*, убых. *къынэ* — «гвоздь», «петлица».

*IуынIишI*, адыгейск. *IуынIишI*, абх. *а-къуыбIщ* — «ясный», «понятный».

*IуытIанэ*, адыгейск. *IуытIан*, убых. *къуытIан*, *къуытIан* — «осока», абаз. *къуатIан* — «рогожа» (делалась из осоки).

*Iуыфэ*, адыгейск. *Iуышъуэ*, убых. *къафэ* — «берег».

*Iуыфэлъафэ*, убых. *къафэлъафэ* — «вокруг», «около».

*IуычI-*, адыгейск. *IуычI-*, абх. *ай-къуыцI-*, абаз. *къуыцI-* — «үйти». Все корреспонденции восходят к форме <sup>+къуыкI-</sup>.

*Iуышъ*, адыгейск. *Iуыш*, абх. *ай-къуыш*, абаз. *къуыш* — «умный».

*Iуышъэшишъэ-*, адыгейск. *Iуышъэшишъэ-*, абаз. *ай-къусаса-* — «шептаться».

## ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Абазинско-русский словарь, под ред. В. Б. Тугова. М., 1967.

Арабско-русский словарь, сост. Х. К. Баранов. М., 1962.

Архив Маркса и Энгельса, IX, 1941.

Балкаров Б. Х. Адыго-вейнахские лексические встречи. «УЗ ЧИНИИ», т. 8, вып. 2. Грозный, 1966.

Балкаров Б. Х. История некоторых согласных и гласных адыгских языков. Нальчик, 1967.

Балкаров Б. Х. Лексические встречи адыгских языков с дагестанскими языками. «УЗ КБНИИ», т. XX. Нальчик, 1964.

- Балкаров Б. Х.* Фонетика адыгских языков. Нальчик, 1970.
- Бгажба Х. С.* Бзыбский диалект абхазского языка. Тбилиси, 1964.
- Бокарев Е. А.* Введение в сравнительно-историческое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1961.
- Борк Ф.* Заметки о кавказских языках. СМОМПК, вып. 38. Тифлис, 1908.
- Генко А. Н.* О языке убыхов. «Изв. АН СССР», отдел гуманитарных наук, серия VII, 1927, № 3.
- Гляйе А. К.* К прайстории северо-кавказских языков. СМОМПК, вып. 37. Тифлис, 1907.
- Grimm J.* Geschichte der deutschen Sprache, 1880.
- Гудава Т. Е.* Консонантизм андийских языков. Тбилиси, 1964.
- Güldenstädt J. A.* Reisen durch Russland und im Kaukasischen Gebürge, zweiter Teil, SPB., 1791.
- Дегтерева Т. А.* Пути развития современной лингвистики, II. М., 1962.
- Dörr A.* Die Sprache der Ubychen. Leipzig, 1928.
- Дирр А. М.* Кавказское языковедение, его история и будущие задачи. ИКОИРГО, т. XVII, вып. 5. Тифлис, 1904.
- Дирр А. М.* Новейшие взгляды на отношения кавказских языков к другим. СМОМПК, вып. 37, 1907.
- Древнетюркский словарь.* Ред.: В. М. Неделяев, Д. М. Насилов, Э. Р. Тенищев, А. М. Шербак. Л., 1969.
- Загурский Л. П.* Заметка об исследовании кавказских языков. Пятый археологич. съезд в Тифлисе. Труды предварит. комитетов. М., 1882.
- Загурский Л. П.* К вопросу о составлении программ для производства лингвистических исследований на Кавказе. Труды 5-го археологич. съезда в Тифлисе в 1881 году. М., 1887.
- Инал-Ина. Абхазы.* Сухуми, 1965.
- Климов Г. А.* Абхазско-адыгские этимологии. Сб. «Этимология». М., 1963.
- Крупнов Е. И.* Древняя история и культура Кабарды. М., 1957.
- Кумахов М. А.* Морфология адыгских языков. Нальчик, 1964.
- Кумахов М. А.* Убыхский язык. Сб. «Языки народов СССР», т. IV. М., 1967.
- Ломтадзе К. В.* Некоторые вопросы фонетической системы абхазско-адыгских языков. XXV Международный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР, брошюра № 43. М., 1960.
- Лопатинский Л. Г.* Заметка о народе адыге вообще и кабардинцах в частности. СМОМПК, вып. XII. Тифлис, 1891.
- Рогава Г. В.* К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. Тбилиси, 1956.
- Русско-абазинский словарь*, отв. ред. Х. Д. Жиров и Н. Б. Экба. М., 1956.
- Русско-абхазский словарь*, глав. ред. Х. С. Бгажба. Сухуми, 1964.
- Русско-аварский словарь*. Махачкала, 1951.
- Русско-адыгейский словарь*, под ред. Х. Д. Водождокова. М., 1960.
- Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков*. М., 1971.
- Услар П. К.* Абхазский язык. Этнография Кавказа. Языкоznание, т. I. Тифлис, 1887.
- Услар П. К.* О языке убыхов. Этнография Кавказа. Языкоznание. Абхазский язык, т. I. Тифлис, 1887.
- Филиппсон Г. И.* Воспоминания. (Оттиск из «Русского архива»). М., 1885.
- Vogt H.* Dictionnaire de la langue oubykn. Oslo, 1963.
- Шагиров А. К.* О задачах и методах сравнительно-исторического изучения абхазско-адыгских языков. «УЗ КБНИЙ», т. XX. Нальчик, 1964.
- Шагиров А. К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962.
- Шакрыл К. С.* Некоторые лексические и звуковые соответствия в абхазско-адыгских языках. Сухуми, 1968.
- Шакрыл К. С.* Очерки по абхазско-адыгским языкам. Сухуми, 1971.
- Энгельс Ф.* Анти-Дюринг. К. Маркс и Ф. Энгельс. Соч., т. 20.

## О ГЛАВЛЕНИЕ

Введение . . . . .	3
К вопросу о сравнительно-историческом изучении лексики абхазско-адыгских языков . . . . .	6
Вопросы восстановления утерянных и утративших свою самостоятельность лексических единиц в абхазско-адыгских языках . . . . .	13
Закономерные звуковые соответствия абхазско-адыгских языков . . . . .	18
Лексические параллели . . . . .	35
Использованная литература . . . . .	79

---

Ауес Исмаилович Абдоков

### ФОНЕТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ АБХАЗСКО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКОВ

Редактор К. Ш. Балкаров

Технический редактор Б. Ж. Тхакахов. Корректор К. Б. Жамбеева

Сдано в набор 28/VI 1973 г. Подписано к печати 27/VIII 1973 г. Формат 60×90<sup>1</sup>/16. Бумага типографская № 1. Печ. л. 5. Уч.-изд. л. 5,23. Тираж 500 экз. Заказ № 6270. Ч00046. Цена 33 коп.

---

Книжное издательство «Эльбрус». Нальчик, ул. им. адмирала Головко, 6

---

Полиграфкомбинат им. Революции 1905 года Управления по делам издательств, полиграфии и книжной торговли Совета Министров КБАССР  
Нальчик, проспект им. Ленина, 33

**Цена 33 коп.**



**КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЭЛЬБРУС»**